



Northampton

Itarus House, Tenter Road,  
Moulton Park, Northampton NN3 6PZ

Need help? Contact us: **+44 (0)1604 468100**  
mail@itarus.com www.itarus.com

Microsoft  
CERTIFIED

Partner



Job No: 101645 File No: 43816  
Rev. Date: 07/07/2008 Rev. Time: 15:20  
Operator: 28 Printer: XX Process: XXXXX  
Spec: XXXXX Output Queue: XXX

**QUALITY CONTROL**

Operator

8

Project Organiser

Version



Variant: IND

Description: 7500 Series Halfmask Respirator UI B

Packaging Specification No: 38-9019-3304-4

Finished Goods Stock No: N/A

File Name: O-QX65-MAC10-38-9019-3304-4.ai

Barcode No: N/A Size/BWR: xx% / xxx BWR

Asset ID  
113

UIC  
**42R7Pf**

Colours: 1



Black

TECHNICAL  
DRAWING

Wedges:  
2% 40% 80%  
25% 50% 75% 75° 150#

Artwork is  
100%





**3M France**  
Bd de l'Oise  
95006 Cergy Pontoise Cedex  
Tél: 01 30 31 65 96  
e-mail: 3m-france-epi@mmm.com  
www.3m.com/fr/securite

**3M Belgium N.V. / S.A.**  
Hermeslaan 7, 1831 Diegem  
Tel: 02/722 53 10  
e-mail: 3Msafety.be@mmm.com  
www.3msafety.be

**3M Italia S.p.A.**  
Via San Bovio 3, Loc. San Felice  
20090 Segrate (MI)  
Tel: 02-70351 - Numero verde: 800-012410  
www.3msicurezza.it

**3M Deutschland GmbH**  
Carl-Schurz-Str. 1, 41453 Neuss  
Tel: 02131/14 26 04  
e-mail: arbeitsschutz.de@mmm.com  
www.3m.com/de/arbeitschutz

**3M (Schweiz) AG**  
Eggstrasse 93, Postfach, 8803 Rüschlikon  
Tél: 01/724 92 21  
e-mail: arbeitsschutz@ch.mmm.com  
www.3m.com/ch/safety

**3M Österreich GmbH**  
Brunner Feldstraße 63  
2380 Perchtoldsdorf  
Tel: 01/86686-0  
e-mail: innovation.at@mmm.com  
www.3m.com/at/arbeitschutz

**3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye**  
İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri  
Nispetiye Caddesi Akmerkez, Blok 3 Kat: 5  
Etiler 80600 Istanbul  
Tel: (212) 350 77 77  
Faks: (212) 282 17 41

**3M España, S.A.**  
Juan Ignacio Luca de Tena 19-25  
28027 Madrid  
Tel: 91 3216281  
www.3m.com/es/seguridad

**3M Portugal, Lda**  
Rua do Conde de Redondo 98  
1169-009 Lisboa  
Tel: 21 313 45 00  
www.3m.com/pt/seguranca

**3M Nederland B.V.**  
Industrieweg 24  
2382 NW Zoeterwoude  
Tel: 071-5450365  
e-mail: 3Msafety.nl@mmm.com  
www.3msafety.nl

**3M Australia Pty Ltd**  
950 Pacific Highway, Pymble,  
N.S.W. 2073  
Tel: 1800 024 464

**3M New Zeland Limited**  
250 Archers Road, Glenfield Auckland  
Phone: 0800 364 357

**3M Česko, spol. s r. o.**  
Vyskočilova 1, 140 00 Praha 4  
Tél: 261 380 111 - Fax: 261 380 110

**3M România**  
Bucharest Business Park  
Str. Menuetului nr. 12, Corp D, Etaj 3  
Sector 1 Bucuresti, România  
Tel: +40 21 2028000 - Fax: +40 21 3172774

**3M Poland Sp. z o.o.**  
Aleja Katowicka 117, Kajetany  
05-830 Nadarzyn  
Tel: (22) 739-60-00 - Fax: (22) 739-60-01

**3M Hungária Kft.**  
1138 Budapest, Váci út 140  
Tel: (1) 270-7713

**3M Hellas Limited**  
Κηφισίας 20, 151 25 Μαρούσι, Αθήνα-  
Μαρούσι  
Τηλ: 210/68 85 300  
www.3m.com/gr/occsafety

**3M ישראל בע"מ**  
רח' מדינת היהודים 317  
46120 הרצליה ת.ד.  
טל : 09-9615050 :פקס : 09-9615000 : טל

ITA.01645 (1/00/08)

34-8700-8-442-2

# 3M 7501 / 7502 / 7503

## Demi-masque Série 7500

Notice d'instructions

FR CH BE

## Respiratore a semimaschera - Serie 7500

Istruzioni per l'uso

IT CH

## Halbmasken der Serie 7500

Bedienungsanleitung

DE CH AT

## 7500 Serisi maskeler

Kullanım talimatları

TR

## Media Máscara Serie 7500

Instrucciones de uso

ES

## Meia Máscara Série 7500

Instruções de utilização

PT

## 7500 Serie halfgelaatsmasker

Gebruiksaanwijzing

NL BE

## 7500 Series Halfmask Respirator

User instructions

AU NZ

## Polomaska Série 7500

Návod k použití

CZ

## Semimască seria 7500

Instrucțiuni de utilizare

RO

## Pólmaski Serii 7500

Instrukcja obsługi

PL

## Ikerszűrőbetétes félálarc

Használati útmutató

HU

## Μάσκα μισού προσώπου Σειράς 7500

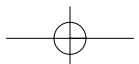
Οδηγίες χρήσης

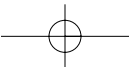
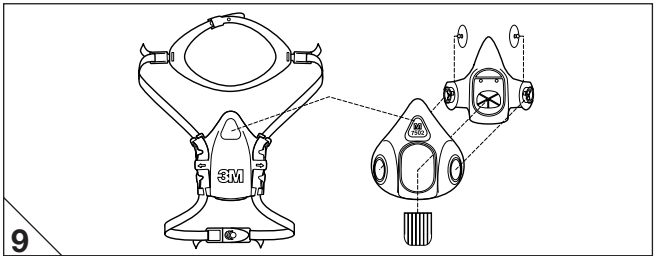
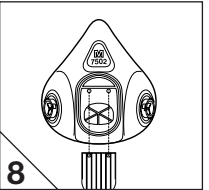
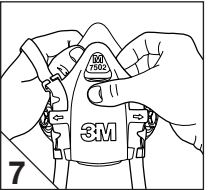
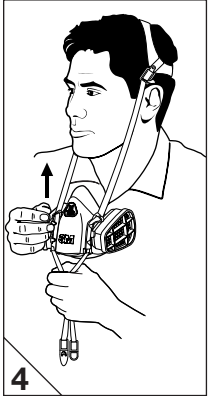
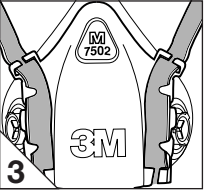
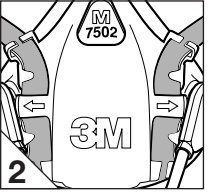
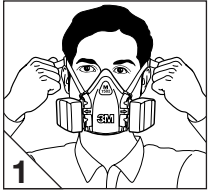
GR

## 7500 מסכה מסדרה

חוברת הדרכה

IL



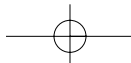


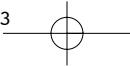


# **3M 7501 / 7502 / 7503**

---

Français .....	3-8
Italiano .....	9-14
Deutsch .....	15-20
Türkçe .....	21-26
Español .....	27-32
Português .....	33-38
Nederlands .....	39-44
Australia / New Zealand .....	45-50
Česky.....	51-56
Română .....	57-62
Polski.....	63-68
Magyar .....	69-74
Ελληνικά .....	75-80
עברית.....	81-84





## NOTICE D'INSTRUCTIONS

Lire parallèlement à cette notice, la notice d'Instructions des filtres antigaz et/ou celle des systèmes à adduction d'air ET le Guide des Références concernant la Série 3M 7500 dans lesquels se trouvent des informations sur:

- Les combinaisons homologuées de filtres et/ou de systèmes à adduction d'air
- Les pièces détachées
- Les accessoires



## AVANT-PROPOS

**Le non-respect de toutes les instructions et avertissements relatifs à l'utilisation de ce produit et/ou la non-utilisation de cet appareil pendant toute la période d'exposition peut nuire à la santé de l'utilisateur et provoquer une maladie grave ou une invalidité permanente et peut annuler la garantie donnée par 3M.**

**En cas de doute sur l'adéquation de ce produit à votre situation professionnelle, il est recommandé de consulter un Responsable Hygiène et Sécurité ou d'appeler le service technique 3M.**

Un seul numéro de téléphone: 01 30 31 65 96

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Une pièce faciale de la série 7500, combinée avec une paire de filtres 3M (voir Guide des références), forme un appareil filtrant pour la protection des voies respiratoires.

Cet appareil est destiné à protéger l'utilisateur des gaz, vapeurs et/ou particules pouvant présenter un danger pour l'organisme.

Les pièces faciales de la série 7500 peuvent aussi être utilisées avec un système à Adduction d'Air comme spécifié dans le Guide des Références.

## HOMOLOGATION

Ce produit, utilisé comme élément d'un système complet 3M homologué, répond aux exigences essentielles de santé et de sécurité définies dans les Articles 10 et 11B de la Directive Européenne 89/686.

Il est donc marqué CE. Il a été examiné au stade de sa conception par: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, Angleterre W4 4AL (numéro d'identification 0086).

## LIMITES D'UTILISATION

Utilisez cet appareil en stricte conformité à toutes les instructions :

- contenues dans cette notice,
- accompagnant d'autres composants du système (voir le Guide des Références des pièces faciales Série 7500, les notices d'utilisation des filtres / systèmes à Adduction d'Air utilisés).

Ne pas utiliser lorsque les concentrations d'exposition sont supérieures à celles données dans le paragraphe Spécifications Techniques.

N'utilisez pas ce système comme protection respiratoire contre des contaminants atmosphériques inconnus, ou lorsque les concentrations en contaminants sont inconnues ou directement dangereuses pour la vie ou la santé, ou dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène (définition 3M : chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d'insuffisance en oxygène; en cas de doute, demandez conseil).

Utilisez le uniquement avec des filtres / systèmes à Adduction d'Air, pièces détachées et

accessoires mentionnés dans le Guide des Références et en respectant les conditions d'utilisation données dans le paragraphe des Spécifications Techniques.

A utiliser uniquement par du personnel compétent et qualifié.

Quittez immédiatement la zone contaminée si:

- a) Une partie du système est endommagée.
- b) Le débit d'air dans le système diminue ou s'arrête.
- c) La respiration devient difficile ou si une insuffisance respiratoire se fait sentir.
- d) Des vertiges ou d'autres troubles apparaissent.
- e) Vous sentez par voie buccale ou nasale la présence de contaminants, ou en cas d'irritation.

N'apportez jamais de modifications à ce système. Remplacez les éléments uniquement avec des pièces détachées 3M.

Ne pas utiliser en atmosphère d'oxygène pur ou en atmosphère enrichie en oxygène.

Ne pas utiliser dans des atmosphères explosives ou inflammables (appelez le service technique 3M).

En cas d'utilisation avec un système à Adduction d'Air 3M:

- si le travail physique est très intense (débit respiratoire très élevé), la pression à l'intérieur du masque peut devenir négative (débit d'air inspiré très élevé).

Assurez-vous que l'équipement est bien adapté. Dans le cas contraire utilisez un appareil d'un modèle différent.

Pour une utilisation en mode adduction d'air, assurez-vous que:

- la source d'alimentation en air est connue;
- la qualité de l'alimentation en air est connue;
- l'alimentation en air est de qualité respirable, conformément à la Norme Européenne EN12021.

Ne convient qu'à un personnel rasé de façon nette. Une pilosité faciale sous le joint facial réduit la protection.

Ce produit ne contient pas de composant à base de latex naturel.

Ne pas utiliser comme masque de fuite.

Certains pays peuvent imposer des limites d'utilisation spécifiques, en fonction de la classe de filtre et de la pièce faciale associée.

L'utilisation de toute combinaison de filtres/pièce faciale 3M doit se faire en accord avec les normes de santé et de sécurité en vigueur, les tableaux de sélection d'Appareil de Protection Respiratoire ou suivant les recommandations de votre Ingénieur Sécurité.

## INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

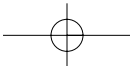
### Procédure d'inspection

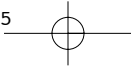
Vérifiez que l'appareil est complet, en bon état et que l'ensemble est bien assemblé.

Toute pièce endommagée ou défectueuse doit être remplacée avant utilisation.

La procédure d'inspection est la suivante:

1. Vérifier l'absence de fissure, de craquelure ou de souillure sur la pièce faciale. S'assurer que la pièce faciale et particulièrement son joint facial ne sont pas déformés. La pièce faciale doit être pliable sans rigidité.
2. Vérifier que les soupapes inspiratoires ne présentent pas de signe de déformation, de craquelures ou de déchirures.
3. Soulever les soupapes et vérifier l'absence de fissures ou de souillures sur leur support.
4. Vérifier que le jeu de brides est en bon état et présente une bonne élasticité. Vérifier que toutes les pièces en plastique sont en bon état.





5. S'assurer que les joints d'étanchéité sont correctement placés.
6. Retirer le couvercle du boîtier de la soupape expiratoire. Vérifier l'absence de fissure, de déformation ou de souillure sur la soupape et son support. Replacer le couvercle du boîtier de la soupape expiratoire.

Se reporter aux Notices d'Utilisation des filtres et des systèmes à Adduction d'Air pour réaliser les contrôles avant utilisation.

#### Instructions d'assemblage

Se reporter aux notices d'utilisation pour voir les instructions d'assemblage appropriées (Guide des filtres 3M, Notice d'instructions des systèmes à Adduction d'air / BRT-22).

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

#### MISE EN PLACE – Mode classique

1. Ajuster la taille du harnais à celle de la tête.
2. Positionner le masque sur la bouche et le nez. Tirer la bride supérieure par dessus le sommet de la tête.
3. Saisir les brides inférieures, les placer derrière la nuque et les assembler.
4. Serrer d'abord les brides supérieures en tirant sur les extrémités pour assurer une fixation optimale (fig. 1).
5. Serrer les brides inférieures à l'aide des réglages arrière. (La tension des brides peut être diminuée en tirant à l'arrière des sangles).
6. Contrôler l'étanchéité du masque au visage par l'un des tests suivants. Le test d'étanchéité par pression négative est recommandé lorsque les filtres 6035 / Série 2000 sont utilisés, le test d'étanchéité par pression positive est recommandé lorsque d'autres filtres sont utilisés.

#### MISE EN PLACE – Mode coulissant

1. Placer les élastiques comme indiqué de la figure 2 à la figure 3.
2. Ajuster la taille du harnais à celle de la tête.
3. Tout en maintenant les brides inférieures d'une main, faites glisser le masque le long des élastiques jusqu'au visage (fig.4).
4. Saisir les brides inférieures, les placer derrière la nuque et les assembler.
5. Serrer d'abord les brides supérieures en tirant sur les extrémités pour assurer une fixation optimale (fig. 1).
6. Serrer les brides inférieures à l'aide des réglages arrière. (La tension des brides peut être diminuée en tirant à l'arrière des sangles).
7. Contrôler l'étanchéité du masque au visage par l'un des tests suivants. Le test d'étanchéité par pression négative est recommandé lorsque les filtres 6035 / Série 2000 sont utilisés, le test d'étanchéité par pression positive est recommandé lorsque d'autres filtres sont utilisés.

### ÉTANCHÉITÉ AU VISAGE

**Vérification de l'étanchéité au visage par pression positive (sauf en cas d'utilisation des filtres 6035 / Série 2000) (fig. 5):**

Placer la paume de la main sur le boîtier de protection de la soupape expiratoire et expirer doucement. Si la pièce faciale gonfle légèrement et qu'aucune fuite d'air entre le visage et la pièce faciale n'est détectée, le masque est correctement positionné.

Si vous détectez une fuite d'air, repositionner le masque sur le visage et/ou réajuster le serrage des brides élastiques pour supprimer la fuite.

Répéter les opérations ci-dessus jusqu'à obtention d'une bonne étanchéité.

**Vérification de l'étanchéité au visage par pression négative (avec filtres 6035 / Série 2000) (fig. 6):**

Placer les paumes des mains sur l'ouverture des filtres, inspirer doucement et retenir sa respiration pendant 5 à 10 secondes.

Si la pièce faciale se dégonfle lentement, le masque est correctement ajusté.

Si vous détectez une fuite d'air, repositionner le masque sur le visage et/ou régler la tension des brides élastiques pour supprimer la fuite.

Répéter les opérations ci-dessus jusqu'à obtention d'une bonne étanchéité.

#### Test d'étanchéité quantitatif:

Pour obtenir des informations sur l'emploi des procédures quantitatives de vérification d'étanchéité, contactez le service technique 3M.

**Si vous ne pouvez obtenir une étanchéité satisfaisante, ne pas pénétrer dans la zone contaminée. Consultez votre supérieur.**

### UTILISATION

Ne pas retirer la pièce faciale, ni les filtres ou ne pas se déconnecter de l'alimentation d'air comprimé avant d'être sorti de la zone contaminée.

En cas d'utilisation avec un système à Adduction d'Air 3M (Voir Guide des Références):

- S'assurer que le tuyau respiratoire ne risque pas de s'accrocher autour d'objets saillants.
- Si en cours d'utilisation, le débit d'air diminue ou s'arrête, évacuer la zone contaminée et rechercher les causes du problème.

Ce masque doit être jeté et remplacé au plus tard 3 ans après avoir été mis en service ou 5 ans après fabrication, le délai le plus court étant retenu.

### FIN D'UTILISATION

**Ne pas retirer la pièce faciale, les filtres ou ne pas se déconnecter de l'alimentation d'air comprimé avant d'être sorti de la zone contaminée.**

1. Relâcher la pression des élastiques en appuyant sur la partie arrière des boucles.
2. Détacher la bride inférieure.
3. Retirer la protection faciale avec précaution.
4. Si nécessaire, éteindre l'unité turbo ou se déconnecter le tuyau d'alimentation en air comprimé du régulateur.
5. Oter la ceinture.

#### Remarque

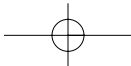
**Si l'appareil a été utilisé dans un environnement tel qu'il nécessite une décontamination suivant une procédure particulière, il convient de le stocker, dans l'attente de cette décontamination, dans un conteneur adéquat et fermé hermétiquement. La nature du contaminant doit figurer à l'extérieur du conteneur.**

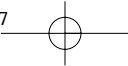
### INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Un nettoyage est recommandé après chaque utilisation. Retirer les filtres, les élastiques et autres éléments (fig. 7, 8 & 9).

Nettoyer la pièce faciale (à l'exception des filtres) à l'aide des pochettes nettoyantes 3M 105 ou en l'immergeant dans une solution détergente chaude.

La température de l'eau ne doit pas dépasser 50°C.





Frotter la pièce faciale avec une brosse souple jusqu'à ce qu'elle soit propre.  
 Au besoin, ajouter un détergent neutre.  
 Ne pas utiliser de solutions contenant de la lanoline ou d'autres huiles.  
 Désinfectez le masque en le plongeant dans une solution désinfectante d'ammonium quaternaire ou d'hypochlorite de sodium ou d'autre désinfectant.  
 Rincer la pièce faciale dans de l'eau claire et chaude, et la laisser sécher dans une atmosphère non contaminée.  
 Les composants du masque, en particulier la soupape expiratoire et son support, doivent être inspectés avant chaque utilisation.

## MAINTENANCE

La maintenance, l'entretien et les réparations ne doivent être effectués que par un personnel correctement formé.  
 L'utilisation de pièces ou d'éléments non homologués ainsi que toute modification non autorisée peuvent nuire à la santé ou à la vie de l'utilisateur et peuvent annuler toute garantie offerte par 3M.

QUOI	QUAND
Vérification Générale	Avant utilisation Une fois par mois si le produit n'est pas utilisé régulièrement
Nettoyage	Après utilisation

Séparer les éléments du masque en retirant les filtres, les élastiques puis le harnais (fig 7, 8, 9).  
 Les composants du masque, en particulier les soupapes expiratoires et inspiratoires doivent être jetées et remplacées par des neuves lorsqu'elles sont détériorées.  
 Les soupapes inspiratoires et expiratoires doivent être changées au plus tard tous les 2 ans.  
 Veuillez respecter la législation en vigueur (respect de l'environnement) lorsqu'il s'agit de jeter des pièces de cet appareil.  
 Se reporter aux paragraphes "Instruction avant utilisation – Procédure d'Inspection" avant de réutiliser la pièce faciale.

## STOCKAGE ET TRANSPORT

L'appareil doit être stocké dans l'emballage fourni, dans un endroit sec, propre, à l'abri du soleil et d'une source de chaleur. Il ne doit pas être en contact avec des vapeurs de solvants ou d'essence.  
 Stockez l'appareil à des températures comprises entre -10°C et +50°C et à une humidité inférieure à 90%.  
 Lorsque le produit est stocké selon les conditions ci-dessus, la durée de vie de la pièce faciale est de 5 ans à partir de la date de fabrication.  
 La date de fabrication peut être déduite du tableau figurant sur l'intérieur de la pièce faciale (voir ci-contre).  
 Chaque point représente un trimestre (3 mois).  
 La colonne dans laquelle figurent les points indique l'année de fabrication.

02	03	04	05	06
•				

L'exemple indique une date de fabrication au cours du 1er trimestre 2002 (i.e 01/01/02 – 31/03/02).  
 Le harnais et la partie intérieure du masque sont marqués avec un diagramme indiquant l'année de fabrication. Sur la soupape expiratoire figure l'année de fabrication.  
 Les cartons utilisés pour emballer le produit conviennent pour son transport dans toute l'Union Européenne.

## SPECIFICATIONS TECHNIQUES

(Sauf cas contraire précisé dans le Guide des Références)  
 Lire parallèlement à cette notice le Guide des Filtres 3M et le Guide des Références.

### Protection Respiratoire

EN140 - lorsqu'il est utilisé avec des filtres 3M à baïonnette mentionnés dans le Guide des Références.

EN139 lorsqu'il est connecté à un régulateur

Demi-masque série 7500 muni de...	Concentrations maximales d'utilisation
Filtres à particules P1	4 x VME / VLB
Filtres à particules P2	10 x VME / VLB
Filtres à particules P3	50 x VME / VLB
Filtres antigaz de Classe 1	10 x VME / VLB ou 1000 ppm (en prenant la valeur la plus basse)
Filtres antigaz de Classe 2	10 x VME / VLB ou 5000 ppm (en prenant la valeur la plus basse)
Filtres spécifiques / Combinaison de filtres	Contacteur 3M pour plus d'informations
Régulateur	50 x VME / VLB

### Notes:

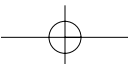
Concentrations maximales d'utilisation - selon la EN529:2005 VME: Valeur Moyenne d'Exposition - VLB: Valeur Limite Belge

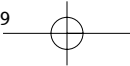
### Caractéristiques du débit

Débit minimum garanti par le fabricant (MMDF): 150 l/min.  
 Débit maximum: reportez-vous à la Notice d'Instructions adéquate.

### Température d'utilisation

Température maximum d'utilisation: +40°C.  
**Avertissement:** Prendre des précautions d'emploi si cet équipement est utilisé à faibles températures ; en effet une humidité excessive peut entraîner la formation de gel au niveau des soupapes.





## AVVISO PER GLI UTILIZZATORI

Leggere queste istruzioni in concomitanza con le informazioni allegate ai filtri ed ai sistemi ad aria compressa da utilizzare al fine di recepire le informazioni riguardo:

- Combinazioni di filtri o sistemi ad aria compressa approvati
- Parti di ricambio
- Accessori

## PREMESSA

I sistemi Serie 7500 devono essere utilizzati esclusivamente in conformità con le presenti istruzioni e per gli scopi qui dichiarati. L'uso scorretto può arrecare danni alla salute e mettere in pericolo la vita, oltre a invalidare e annullare la garanzia fornita da 3M ITALIA SPA.

In caso di dubbi sull'adeguatezza di questo prodotto alle specifiche condizioni di utilizzo, consultate il vostro responsabile della sicurezza oppure contattate il Servizio Tecnico 3M del Reparto Prodotti per la Sicurezza sul Lavoro. Gli indirizzi ed i numeri telefonici sono riportati sul retro di questo opuscolo.

## DESCRIZIONE DEL SISTEMA

La combinazione di una semimaschera 3M Serie 7500 con una coppia di filtri 3M, fra quelli elencati nel paragrafo 1, costituisce un dispositivo per la protezione delle vie respiratorie.

Tale dispositivo è stato realizzato per proteggere l'utilizzatore da gas, vapori e/o polveri potenzialmente pericolosi presenti nell'atmosfera. La semimaschera serie 7500 può essere utilizzata con sistemi alimentati ad aria compressa come specificato nelle istruzioni.

## APPROVAZIONI

Questi prodotti, quando usati come componenti di un sistema 3M approvato, hanno dimostrato di soddisfare i requisiti base di sicurezza in riferimento agli articoli 10 e 11B della direttiva europea 89/686/EEC e per questo riportano la marcatura CE. Questi prodotti sono stati esaminati dal BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, England (organismo notificato numero 0086).

## LIMITAZIONI D'USO

Utilizzare questo sistema seguendo scrupolosamente tutte le istruzioni:

- contenute nel presente opuscolo
- allegate agli altri componenti del sistema (es. istruzioni filtri 3M serie 7500 o sistemi alimentati ad aria compressa).

Non impiegare in presenza di concentrazioni di contaminanti superiori a 10 volte il TLV. Non utilizzare il sistema per la protezione delle vie respiratorie quando i contaminanti atmosferici sono sconosciuti oppure quando le concentrazioni dei contaminanti non sono note o presentano un pericolo immediato per la vita o la salute, oppure in atmosfere contenenti meno del 19,5% di ossigeno.

(Definizione 3M. I limiti riguardanti la presenza di ossigeno possono variare da nazione a nazione. In caso di dubbi, chiedere informazioni in merito.)

E' consentito utilizzare il respiratore solo con i filtri, gli accessori ed il sistema ad aria compressa indicati nelle istruzioni allegate, nelle condizioni di utilizzo specificate.

Il sistema deve essere utilizzato unicamente da personale addestrato e competente.



Abbandonare immediatamente l'area contaminata se:

- a) una parte qualsiasi del sistema risulta danneggiata
- b) il flusso d'aria all'interno del respiratore diminuisce oppure si interrompe
- c) la respirazione diventa difficoltosa o aumenta la resistenza respiratoria
- d) si avvertono capogiri o altri malesseri
- e) si sente l'odore o il sapore dei contaminanti oppure si avverte un senso di irritazione.

Non modificare o alterare in alcun modo questo sistema, sostituire le parti unicamente con pezzi di ricambio originali 3M.

Non utilizzare in atmosfere arricchite di ossigeno.

Non utilizzare in ambienti infiammabili o esplosivi (Contattate il Servizio Tecnico 3M del Reparto Prodotti per la Sicurezza sul Lavoro. Gli indirizzi ed i numeri telefonici sono riportati sul retro di questo opuscolo).

Se utilizzato con il sistema alimentato ad aria compressa 3M:

- Se lo sforzo durante il lavoro è elevato la pressione nel respiratore può diventare negativa durante la fase di inalazione.

Regolare il sistema in modo appropriato o prendere in considerazione una forma alternativa di apparato di protezione delle vie respiratorie.

Se utilizzato in modalità di aria assistita, assicurarsi che:

- la fonte di erogazione dell'aria sia conosciuta
- la purezza dell'aria erogata sia conosciuta
- l'aria erogata sia respirabile e conforme alla norma EN 12021.

Raccomandato solo per l'utilizzo da parte di personale senza barba; la presenza di barba riduce l'aderenza e quindi la protezione.

In questa apparecchiatura non sono presenti componenti in lattice naturale.

Non utilizzare per la protezione da fughe.

Le norme nazionali possono imporre limitazioni specifiche nell'uso dei filtri, a seconda della classe del filtro e del facciale usato.

L'uso di un qualsiasi tipo di respiratore 3M deve accordarsi con le regole di igiene e sicurezza previste dalle norme e alle raccomandazioni di un igienista industriale.

I filtri devono essere regolarmente sostituiti. La frequenza di sostituzione dipende dal tempo d'uso e dalla concentrazione dei contaminanti. Per maggiori informazioni contattate il servizio tecnico Prodotti per la Sicurezza sul Lavoro 3M.

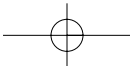
## PREPARAZIONE PER L'USO

### Procedura d'ispezione

Controllare quanto segue l'apparecchiatura è completa, priva di danni e correttamente assemblata; qualsiasi parte mancante o danneggiata deve essere sostituita prima dell'utilizzo.

Si suggerisce di seguire la seguente procedura:

1. Verificare che il facciale non presenti crepe, tagli o sia sporco.  
Assicurarsi che il facciale, in particolare il bordo di tenuta, non abbia subito deformazioni. Il materiale deve essere flessibile e non rigido.
2. Verificare che le valvole di inalazione non siano deformate e non presentino crepe o tagli.  
Sollevare le valvole per controllare che la sede di appoggio non sia sporca o crepata.
3. Assicurarsi che la bardatura sia intatta e perfettamente elastica.
4. Verificare che tutte le parti in plastica non presentino rotture o segni di usura.
5. Assicurarsi che le guarnizioni di tenuta siano correttamente posizionate.







6. Rimuovere il coperchio della valvola di esalazione controllando che la valvola stessa e la sua sede non presentino crepe, tagli, deformazioni o non siano sporche. Rimontare il coperchio della valvola di esalazione.  
Verificare prima dell'utilizzo i filtri o il sistema alimentato ad aria compressa come indicato nelle istruzioni per l'uso.

#### Istruzioni per il montaggio dei filtri

Fare riferimento al manuale di istruzioni allegato (es. manuale filtro serie 7500, o BRT-22 sistema alimentato ad aria compressa).

### ISTRUZIONI OPERATIVE

#### INDOSSAMENTO – Posizione standard

1. Regolare le dimensioni dell'arco nucale per un maggior comfort.
2. Posizionare il respiratore davanti alla bocca e al naso quindi tirare la bardatura sopra la testa.
3. Prendere con entrambe le mani gli elastici inferiori, portarli dietro il collo e agganciarli.
4. Tirare per prime le parti terminali degli elastici superiori per regolare la pressione sul viso (fig. 1).
5. Premere la parte posteriore delle fibbie per regolare la tensione. (La tensione degli elastici può essere ridotta per scorrimento premendo sul lato posteriore delle fibbie).
6. Eseguire il test a pressione positiva e/o negativa per verificare l'indossamento. Il test a pressione negativa è raccomandato quando si utilizzano i filtri 6035 / 6038 / Serie 2000, quello a pressione positiva per gli altri tipi di filtro.

#### INDOSSAMENTO – Posizione di riposo

1. Regolare la bardatura del respiratore come mostrato in fig 2 e 3.
2. Regolare le dimensioni dell'arco nucale per un maggior comfort.
3. Mentre si trattengono gli elastici inferiori con una mano, fare scivolare il respiratore verso il volto come indicato in fig 4.
4. Prendere con entrambe le mani gli elastici inferiori, portarli dietro il collo e agganciarli.
5. Tirare per prime le parti terminali degli elastici superiori per regolare la pressione sul viso (fig. 1).
6. Premere la parte posteriore delle fibbie per regolare la tensione. (La tensione degli elastici può essere ridotta per scorrimento premendo sul lato posteriore delle fibbie).
7. Eseguire il test a pressione positiva e/o negativa per verificare l'indossamento. Il test a pressione negativa è raccomandato quando si utilizzano i filtri 6035 / 6038 / Serie 2000, quello a pressione positiva per gli altri tipi di filtro.

### PROVE DI TENUTA

#### Prova di tenuta a pressione positiva (tutti i filtri eccetto i 6035 / 6038 / Serie 2000) (fig. 5):

Mettere il palmo della mano sul coperchio della valvola di esalazione ed espirare.  
Se il facciale si gonfia leggermente e non si avvertono perdite di aria fra il bordo di tenuta e il viso, significa che il respiratore è indossato correttamente.

Se l'aria tende a fuoriuscire dal bordo, occorre riposizionare il respiratore sul viso e/o modificare la tensione degli elastici. Ripetere le operazioni fino ad ottenere una tenuta soddisfacente.

#### Prova di tenuta a pressione negativa (6035 / 6038 / Serie 2000) (fig. 6):

Mettere il palmo delle mani sopra i filtri, inalare piano e trattenere il respiro per

5/10 secondi.

Se il facciale si piega leggermente verso l'interno significa che il respiratore è indossato correttamente. Se si avvertono perdite d'aria, occorre riposizionare il respiratore sul viso e/o modificare la tensione degli elastici. Ripetere le operazioni fino ad ottenere una tenuta soddisfacente.

#### Prova di tenuta quantitativa

Per informazioni relative alle procedure di uso dei respiratori in prova di tenuta quantitativa, ecc., contattare il Servizio Tecnico del Reparto Prodotti per la Sicurezza sul Lavoro.

### UTILIZZO

Non togliersi il respiratore o non chiudere l'alimentazione dell'aria compressa sino a quando non si è evacuata l'area contaminata e si è in un luogo sicuro.

Se si utilizza un sistema alimentato ad aria compressa (consultare le istruzioni allegate):

- fare attenzione che il tubo corrugato non si impiglisca su oggetti sporgenti.
  - se durante l'impiego il flusso d'aria si interrompe o si riduce ed entra in funzione l'allarme, evacuare immediatamente l'area contaminata e verificare la causa.
- Il respiratore deve essere sostituito dopo 3 anni dall'inizio del suo utilizzo, o comunque se non utilizzato dopo 5 anni dalla data di produzione stampigliata sulla maschera.

### ALLONTANAMENTO DALLA ZONA DI LAVORO

Non togliersi il respiratore o non chiudere l'alimentazione dell'aria compressa sino a quando non si è in un ambiente sicuro.

1. Allentare gli elastici superiori della bardatura premendo sul retro del sistema di bloccaggio (posizionato sulla parte frontale del respiratore).
2. Allentare e sganciare gli elastici inferiori (dietro il collo).
3. Con attenzione sfilare il respiratore sollevandolo ed allontanarlo dal volto.
4. Se necessario chiudere l'alimentazione dell'aria compressa o disconnettere il tubo di alimentazione dal regolatore di flusso.
5. Slacciare la cintura.

#### Nota:

**Se il respiratore è stato utilizzato in un'area nella quale è stato contaminato da una sostanza che richiede procedure di decontaminazione speciali, riportarlo in un contenitore apposito, dove rimarrà sigillato fino a quando non sarà possibile effettuare la decontaminazione.**

**Indicare sull'involucro esterno del contenitore il tipo di sostanza contaminante.**

### ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

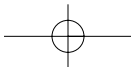
Si raccomanda la pulizia e l'igienizzazione dopo ogni uso. Rimuovere i filtri dal respiratore, le cinghie e le altre parti (vedere fig 7, 8 e 9).

Lavare il respiratore (esclusi i filtri) utilizzando le salviette detergenti 3M 105 o immergendolo in una soluzione pulente tiepida (con acqua non superiore a 50°) e spazzolare con una spazzola soffice fino a completa pulizia.

Se necessario aggiungere detergenti neutri. Non utilizzare prodotti contenenti sostanze oleose come la lanolina.

Disinfettare il respiratore immergendolo in una soluzione di ammoniaca in rapporto 4:1 oppure con ipoclorito di sodio o altro disinfettante.

Risciacquare con acqua pulita e tiepida e lasciare asciugare all'aria, lontano dalle zone





contaminate.

I componenti del respiratore, in particolare la valvola di esalazione e la sede di appoggio, vanno ispezionati prima di ogni utilizzo.

### PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

Questo programma fornisce una guida per le operazioni minime di manutenzione ordinaria che è necessario svolgere affinché il cappuccio - elmetto Serie 7500 sia sempre pronto all'uso.

L'utilizzo di parti non approvate o modifiche non autorizzate potrebbero arrecare rischi per la vita o la salute dell'utilizzatore e possono invalidare la garanzia.

La manutenzione, l'assistenza e le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.

Se è richiesto lo smaltimento di parti di ricambio, dovrà essere fatto in accordo con le normative ambientali vigenti.

COSA	QUANDO
Controllo generale	Prima dell'utilizzo. Mensilmente per un uso sporadico.
Pulizia	Dopo l'uso.

Rimuovere i filtri dal respiratore, le cinghie e le altre parti (vedere fig 7, 8 e 9).

I componenti del respiratore, ed in particolare le valvole di inalazione ed espirazione devono essere sostituite con delle nuove quando danneggiate.

Le valvole di inalazione ed espirazione devono essere sostituite al massimo dopo 2 anni.

Se è richiesto lo smaltimento di parti di ricambio, dovrà essere fatto in accordo con le normative ambientali vigenti.

Vedere "PREPARAZIONE ALL'USO - Ispezione" prima del riutilizzo.

### CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Quando non utilizzato, il cappuccio - elmetto Serie 7500 deve essere conservato in ambienti puliti e asciutti, lontano dalla luce diretta del sole, da fonti di calore elevato, da vapori di benzina o solventi.

Conservare ad una temperatura compresa tra -10°C e +50°C con umidità inferiore al 90%.

Il prodotto non utilizzato deve essere sostituito dopo 5 anni dalla data di produzione stampigliata sulla semimaschera.

La data di produzione si stabilisce esaminando il datario riportato all'interno del respiratore e di seguito illustrato come esempio.

Ogni punto nello schema rappresenta un quarto (es. 3 mesi) dell'anno indicato sopra.

L'esempio mostra il primo quarto dell'anno 2002 (Es. 01/01/02 - 31/03/02).

La bardatura ed i filtri sono marcati con la data che rappresenta il mese e l'anno di produzione.

La valvola di esalazione è marcata con l'anno di produzione.

I cartoni utilizzati per l'imballaggio del prodotto sono adatti al trasporto dello stesso in tutto lo spazio economico europeo.

### SPECIFICHE TECNICHE

(A meno di altre indicazioni riportate nel depliant illustrativo)

Consultare le istruzioni dei filtri e del respiratore 3M serie 7500 in contemporanea.

#### Protezione respiratoria

EN140 - per l'utilizzo con filtri 3M (attacco a baionetta) ed EN14387:2004 o EN143:2000 A1 (consultare le rispettive istruzioni d'uso).

EN12419 LDM2 / EN139 quando connessa al regolatore.

EN12942 TM2 quando connessa ad una unità di filtrazione ad aria.

Semimaschera 3M Serie 7500 con:	FPO (fattore di protezione)
P1 Filtro per polveri	4 x TLV
P2 Filtro per polveri	10 x TLV
P3 Filtro per polveri	30 x TLV
Filtro per gas e vapori classe 1	10 x TLV o 1000ppm (del valore inferiore)
Filtro per gas e vapori classe 2	10 x TLV o 5000ppm (del valore inferiore)
Filtri speciali	Contattare 3M per informazioni
Regolatore	20 x TLV

#### Caratteristiche del flusso

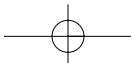
Portata minima garantita del flusso (MMDF):150 l/min.

Portata massima: vedere le relative Istruzioni d'uso.

#### Condizioni operative

Massima temperatura di utilizzo:+40°C.

**Attenzione:** A basse temperature l'umidità può causare il congelamento o la non corretta tenuta delle valvole di inalazione ed espirazione.





## BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Anleitung in Verbindung mit dem entsprechenden 3M Filter-Merkblatt oder der Bedienungsanleitung der Gebläse- oder Druckluftereinheiten und mit der Referenzliste zur Serie 3M 7500 in der Sie Informationen finden zu:



- Zugelassene Kombinationen mit Filtern und/oder Gebläse-/Druckluftereinheiten
- Ersatzteile
- Zubehörteile

## EINLEITUNG

**Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen.**

**Das Atemschutzgerät muß während der gesamten Aufenthaltsdauer im schadstoffbelasteten Bereich getragen werden. Bei offenen Fragen bezüglich des korrekten Einsatzes wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeitsschutz Produkte ihrer 3M Niederlassung.**

## TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Durch die Kombination eines Maskenkörpers der Serie 7500 mit einem in der Referenzliste aufgeführten 3M Filter, erhalten Sie ein vollständiges Atemschutzgerät.

Ein solches Gerät dient dem Schutz der Atemwege vor gefährlichen Gasen, Dämpfen und/oder Partikeln in der Luft.

Die Maskenkörper der Serie 7500 können auch mit einem Gebläse oder Regelventil gemäß der Referenzliste verwendet werden.

## ZULASSUNGEN

Die vorliegenden Maskenkörper der Serie 7500 entsprechen als Atemschutzgeräte, kombiniert mit einem 3M Gebläsesystem bzw. einer 3M Druckluft-Regelinheit, den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Artikel 10 und 11B der EG-Richtlinie 89/686 und sind mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet.

Die Produkte wurden in der Konstruktionsphase von folgendem Prüfinstitut getestet: BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, England (Prüfstellen Nr. 0086).

## EINSCHRÄNKUNGEN

Verwenden Sie das Atemschutzgerät nur in Übereinstimmung mit den folgenden Anweisungen:

- Vorliegende Bedienungsanleitung
- Andere Systemkomponenten (z.B. Referenzliste der Serie 7500, Filter/Gebläse/Druckluft Gebrauchsanleitungen).

Das Atemschutzgerät darf nicht eingesetzt werden, gegenüber Schadstoffen unbekannter Natur, unbekannter Konzentration oder in einer Atmosphäre mit einem Sauerstoffgehalt von weniger als 19 Vol% (3M-Empfehlung, nationale Vorgaben können sich hiervon unterscheiden). Bitte achten Sie auf nationale Vorgaben.

Verwenden Sie die Masken nur mit Filtern, Gebläsen und Reglern sowie Ersatz- oder Zusatzprodukten, die in der Referenzliste aufgeführt sind und unter den in den Technischen Daten angegebenen Bedingungen. Ein gebläse-, bzw. druckluftunterstütztes

Atemschutzsystem sollte ausschließlich von geschulten und entsprechend trainierten Mitarbeitern benutzt werden.

Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort, wenn:

- Teile des Atemschutzgerätes beschädigt werden
- der Luftstrom abnimmt oder ganz unterbrochen wird
- das Atmen schwer fällt oder ein erhöhter Atemwiderstand auftritt
- Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden eintreten
- Sie Gefahrstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt

Ändern oder modifizieren Sie das Atemschutzgerät niemals. Sollten Teile ausgetauscht werden müssen, benutzen Sie ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörteile.

Verwenden Sie den Atemschutz nicht in Sauerstoff oder mit Sauerstoff angereicherter Atmosphäre. Das Atemschutzgerät darf nicht in hochentzündlichen oder explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden (Wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Umweltschutz-Produkte der 3M Deutschland GmbH).

Im Gebrauch mit einer 3M Gebläse- /Druckluftereinheit:

- Bei sehr starker körperlicher Belastung könnte der Druck in der Maske während der Einatemphase negativ werden. Passen Sie die Einstellung des Luftstroms an oder ziehen Sie eine andere Atemschutzlösung in Betracht.

Wenn Sie den vorliegenden Maskenkörper mit Druckluft versorgen, prüfen Sie vor jedem Einsatz:

- Wo kommt die Druckluft zur Versorgung des Atemschutzgerätes her?
- Entspricht die Versorgungsluft den Anforderungen an die Reinheit für Atemluft?
- Entspricht die Versorgungsluft den Anforderungen gem. EN 12021?

Bei Barträgern ist darauf zu achten, daß der korrekte Sitz der Gesichtsabdichtung nicht durch den Bart beeinträchtigt wird.

Die Filtervorrichtungen sind nicht für Fluchtzwecke geeignet.

Je nach Filterklasse und benutztem Atemanschluß können bestimmte nationale Regelungen und besondere Einschränkungen hinsichtlich des Filtereinsatzes gelten.

Der Gebrauch sämtlicher 3M Atemschutzgeräte sollte im Einklang mit den anwendbaren Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften, den Auswahltabellen für Atemschutzgeräte oder entsprechend den Empfehlungen eines Spezialisten für Arbeitsschutz und -hygiene erfolgen. Das vorliegende Produkt ist Latex-frei.

Filter müssen regelmäßig ausgetauscht werden. Die Wechselintervalle hängen von der Gebrauchsdauern und der Gefahrstoffkonzentration ab. Für weitere Informationen wenden Sie sich an ihre 3M Niederlassung

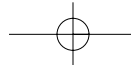
## PRÜFUNG DES GERÄTES VOR DEM EINSATZ

### Prüfung

Überprüfen Sie, ob das Atemschutzgerät komplett, unbeschädigt und ordnungsgemäß zusammengebaut ist. Mögliche Fehler am Gerät müssen behoben und defekte Teile ausgetauscht werden, bevor das Gerät zum Einsatz kommt.

Beschädigte und defekte Teile sind auszutauschen. Empfohlen wird dabei folgende Vorgehensweise:

- Untersuchen Sie den Maskenkörper auf Brüche, Risse und Schmutzspuren. Der Maskenkörper darf auf keinen Fall auf irgendeine Weise verformt sein. Dies gilt vor





allem für den Bereich der Dichtlinien. Das Material muß sich weich und geschmeidig anfühlen, nicht steif.

- Untersuchen Sie die Einatemventile auf Verformungen, Brüche und Risse. Heben Sie die Ventile an und sehen nach, ob sich am Ventil Sitz Schmutz angesammelt hat oder dieser beschädigt ist.
- Überprüfen Sie, ob die Kopfbänder in einwandfreiem Zustand und ausreichend dehnbar sind.
- Untersuchen Sie Kunststoffteile auf Risse und Verschleißerscheinungen.
- Achten Sie darauf, daß sämtliche Dichtringe gut sitzen.
- Nehmen Sie die Abdeckung des Ausatemventils ab. Überprüfen Sie Ausatemventil und Ventil Sitz auf Schmutz, Verformungen, Brüche und Risse. Bringen Sie anschließend die Abdeckung wieder an.

Überprüfen Sie vor Gebrauch auch die Filter/Gebläse-/Drucklufteinheit gemäß der entsprechenden Gebrauchsanleitungen.

#### Anweisungen für den Zusammenbau

Siehe entsprechende Bedienungsanleitung für den Zusammenbau (z.B. 3M Filtermerkblatt, Gebläse-/BRT-22 Druckluftregler-Anleitung).

#### ANLEGEN DER MASKE - Standard Einstellung

- Stellen Sie die Kopfhalterung auf eine für Sie komfortable Größe ein.
- Ziehen Sie das Atemschutzgerät über Mund und Nase und anschließend die Kopfbänder über den Kopf.
- Führen Sie die unteren Bänder zum Nackenansatz und haken Sie diese dort zusammen.
- Ziehen Sie zunächst die oberen Bänder an den Enden soweit an, bis das Atemschutzgerät bequem und sicher sitzt (Abb. 1).
- Ziehen Sie die unteren Bänder an den hinteren Bandenden fest. (Durch Drücken der Schnallenrückseiten nach außen lassen sich die Bänder lockern).
- Überprüfen Sie den Dichtsitz der Maske mit Unter- oder Überdruck. Beim Gebrauch der Filter 2000/6038/6035 wird eine Dichtsitzprüfung mit Unterdruck empfohlen. Eine Dichtsitzprüfung mit Überdruck sollte beim Gebrauch anderer Filter durchgeführt werden.

#### ANLEGEN DER MASKE - Drop Down Einstellung

- Lösen Sie das Band in der Mitte der Halterung (s. Abb. 2 und 3).
- Stellen Sie die Kopfhalterung auf eine für Sie komfortable Größe ein.
- Während Sie die Enden der Bänder mit einer Hand halten, können Sie die Maske verschieben und an Ihrem Gesicht anpassen (Abb. 4).
- Führen Sie die unteren Bänder zum Nackenansatz und haken Sie diese dort zusammen.
- Ziehen Sie zunächst die oberen Bänder an den Enden soweit an, bis das Atemschutzgerät bequem und sicher sitzt (Abb. 1).
- Ziehen Sie die unteren Bänder an den hinteren Bandenden fest. (Durch Drücken der Schnallenrückseiten nach außen lassen sich die Bänder lockern).
- Überprüfen Sie den Dichtsitz der Maske mit Unter- oder Überdruck. Beim Gebrauch der Filter 2000/6038/6035 wird eine Dichtsitzprüfung mit Unterdruck empfohlen. Eine Dichtsitzprüfung mit Überdruck sollte beim Gebrauch anderer Filter durchgeführt werden.

#### DICHTSITZKONTROLLE

##### Überdruckprüfung (alle Filter ausser Serie 2000 / 6038 / 6035) (Abb. 5):

Legen Sie die Handfläche über die Abdeckung des Ausatemventils und atmen Sie leicht aus. Das Atemschutzgerät sitzt optimal, wenn sich der Maskenkörper leicht nach außen wölbt und zwischen Gesicht und Maskenkörper keine Luft entweicht. Bei Entweichen von Luft regulieren Sie den Sitz des Atemschutzgerätes bzw. die Spannung der Kopfbänder solange, bis keine Luft mehr entweicht. Wiederholen Sie die Überdruckprüfung.

##### Unterdruckprüfung (Serie 2000 / 6038 / 6035) (Abb. 6):

Drücken Sie Ihre Daumen in die Mitte der Filter (Serie 2000) bzw. drücken Sie die Deckel der Filter 6035 zusammen. Atmen Sie langsam ein und halten Sie den Atem fünf bis zehn Sekunden an.

Das Atemschutzgerät sitzt optimal, wenn der Maskenkörper sich leicht zusammenzieht. Bei Eindringen von Luft regulieren Sie den Sitz des Atemschutzgerätes bzw. die Spannung der Kopfbänder solange, bis keine Luft mehr einströmt. Wiederholen Sie die Unterdruckprüfung.

##### Dichtsitz

Informationen zum Dichtsitz und der korrekten Handhabung von Atemschutzgeräten erhalten Sie von der 3M Deutschland GmbH, Abteilung Arbeits- und Umweltschutz-Produkte.

**Sitz die Atemschutzmaske nicht korrekt und dicht auf dem Gesicht, sollten Sie auf keinen Fall schadstoffkontaminierte Bereiche betreten. Bei offenen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder direkt an die 3M Deutschland GmbH.**

#### ANWENDUNG

Nehmen Sie weder Maske noch Filter ab, bzw. schalten Sie die Luftzufuhr nicht ab bevor Sie den schadstoffbelasteten Arbeitsbereich verlassen haben.

Bei Verwendung von 3M Gebläse-/Druckluftsystemen (siehe Referenzliste):

- achten Sie darauf, daß Sie nicht mit dem Luftschlauch an hervorstehenden Gegenständen hängenbleiben.
- Extreme Einsatzbedingungen können die Lebensdauer entsprechend reduzieren. Der Maskenkörper sollte spätestens alle drei Jahre nach Beginn der Nutzung oder fünf Jahre nach Herstellung, je nach dem was zuerst erreicht wird, ausgetauscht werden.

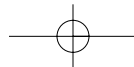
#### NACH DEM EINSATZ

**Nehmen Sie weder Maske noch Filter ab, bzw. schalten Sie die Luftzufuhr nicht ab bevor Sie den schadstoffbelasteten Arbeitsbereich verlassen haben.**

- Lösen Sie die Kopfbänder indem Sie gegen die Rückseite der Schnallen drücken.
- Öffnen Sie die unteren Bänder.
- Ziehen Sie den Maskenkörper vorsichtig vom Gesicht ab und heben die Bebanderung vom Kopf.
- Falls zutreffend, schalten Sie das Gebläse ab bzw. lösen Sie den Druckluftschlauch vom Regler.
- Legen Sie den Gürtel mit dem Gebläsesystem, bzw. mit dem Druckluftregler ab.

##### Hinweis

**Sollte das Atemschutzgerät während des Einsatzes mit Schadstoffen beaufschlagt werden, die eine spezielle Dekontamination notwendig machen, bewahren Sie das Gerät bis zur Dekontamination in einem verschlossenen Behälter auf.**





## REINIGUNG UND PFLEGE

Es wird empfohlen, die Maske nach jedem Gebrauch zu reinigen. Entfernen Sie die Filter und zerlegen Sie die Maske in ihre Bestandteile (Abb. 7, 8 und 9).  
 Reinigen Sie den Maskenkörper (ohne Filter) mit 3M Maskenreinigungstüchern für Atemschutzgeräte oder in einer warmen Reinigungslösung. Dabei darf die Wassertemperatur 50°C nicht überschreiten. Säubern Sie die Maske mit einer weichen Bürste.  
 Falls erforderlich, können Sie einen neutralen Schmutzlöser verwenden.  
 Die verwendeten Reinigungsmittel dürfen kein Lanolin oder sonstige Öle enthalten.  
 Desinfizieren Sie die Maske mit einem handelsüblichen Desinfektionsmittel für Atemschutzgeräte, z.B. Incidur oder EW 80.  
 Spülen Sie den Maskenkörper anschließend mit warmem Wasser ab und lassen Sie diesen an einem sauberen Ort an der Luft trocknen.  
 Vor jedem Gebrauch sollten die Bestandteile eines Atemschutzgerätes, besonders das Ausatemventil und sein Sitz, sorgfältig untersucht werden.

## WARTUNG

Die Wartung und Reparatur von Atemschutzsystemen sollte nur von entsprechend ausgebildeten Personen durchgeführt werden. Auch sind ausschließlich original 3M Ersatz- und Zubehörteile zu verwenden. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Gerätes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen.

### Wartungstabelle:

ÜBERPRÜFUNG	ZEITPUNKT
Funktionskontrolle des gesamten Gerätes	Vor jedem Einsatz. Monatlich, wenn das Gerät nicht täglich im Einsatz ist.
Reinigung	Nach jedem Einsatz.

Entfernen Sie die Filter und zerlegen Sie die Maske in ihre Bestandteile (Abb. 7, 8 und 9). Wenn Teile der Maske, besonders Aus- und Einatemventile, beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden.

Ein- und Ausatemventile müssen spätestens alle zwei Jahre ausgetauscht werden.  
 Bei Fragen zur Entsorgung von gebrauchten 3M Atemschutzgeräten beachten Sie bitte die regionalen Entsorgungsvorschriften oder wenden Sie sich an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Umweltschutz-Produkte der 3M Deutschland GmbH.  
 Siehe "PRÜFUNG DES GERÄTES VOR DEN EINSATZ" vor der Wiederverwendung.

## LAGERUNG UND TRANSPORT

Das gereinigte Atemschutzgerät sollte in der Originalverpackung bei Raumtemperatur trocken gelagert werden und weder hohen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung noch Schadstoffen ausgesetzt sein.

Die Maske sollte keinen Temperaturen unter -10°C oder über +50°C oder hoher Luftfeuchtigkeit über 90% ausgesetzt werden.  
 Bei sachgemäßer Lagerung beträgt die Lebensdauer 5 Jahre ab Herstellungsdatum.  
 Das Herstellungsdatum kann in der Zeittabelle

02	03	04	05	06
•				

auf der Innenseite der Maske abgelesen werden.  
 Jeder Punkt in der Tabelle steht für ein viertel Jahr (3 Monate).  
 Das Beispiel zeigt das erste Quartal 2002 (das ist zwischen 01.01.02 - 31.03.02).  
 Die Kopfbänderung und die Filteraufnahme sind mit einer Zeituhr mit Jahr und Monat, das Ausatemventil mit dem Jahr der Herstellung markiert.  
 Die Verpackung der Atemschutzgeräte erfüllt alle Vorgaben für den Transport innerhalb der Europäischen Gemeinschaft.

## TECHNISCHE DATEN

**(Bitte beachten Sie diesbezüglich auch die Angaben der Referenztabellen auf dem beigefügten Merkblatt!)**

Bitte beachten Sie hierzu auch das entsprechende 3M Filtermerkblatt und die Referenzliste der 3M Serie 7500.

### Schutzfaktoren

EN140 - zum geprüften mit 3M Filtern (Bajonett) (siehe Referenzliste).  
 EN 139 in Verbindung mit Druckluftregler.

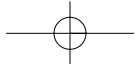
Halbmaske Serie 7500 mit...	Schutzfaktor/VGW
P1 Partikelfilter	4 x GW
P2 Partikelfilter	10 x GW
P3 Partikelfilter	30 x GW
Klasse 1 Gasfilter	10 x GW oder 1000ppm (welcher Wert zuerst erreicht wird)
Klasse 2 Gasfilter	10 x GW oder 5000ppm (welcher Wert zuerst erreicht wird)
Spezial/Kombinationsfilter	Fragen Sie bei 3M nach
Druckluftregler	50 x GW

### Luftdurchflußraten im Kopfteil

Mindestluftvolumenstrom: 150 l/min.  
 Maximaler Volumenstrom: Bitte entnehmen Sie diese Informationen den jeweiligen Bedienungsanleitungen.

### Temperaturbereich für den Einsatz

Maximale Einsatztemperatur: +40°C.  
 Vorsicht: Bei tiefen Temperaturen könnte Feuchtigkeit zum Festfrieren der Ventile führen.



TR

**ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI ANA METİN**

Bu talimatları lütfen ilgili 3M Filtre kitapçığı veya hava besleme ünitesi Çalıştırma Talimatları ve 3M 7500 serisi Referans Kitapçık ile birlikte okuyunuz. Bu kaynaklarda aşağıdaki bilgileri bulacaksınız:

- Filtrelerin ve/veya hava besleme ünitelerinin onaylı kombinasyonları
- Yedek parçalar
- Aksesuarlar

**ÖNSÖZ**

**Bu ürünün kullanımı ile ilgili talimatlar izlenmezse ve/veya etkilenmeler sırasında solunum sistemi kullanılmazsa, kullanıcının sağlığı olumsuz şekilde etkilenir, ciddi hastalıklar veya kalıcı sakatlıklar oluşabilir ve bu durum ürüne ilgili bir garantinin geçersiz kalmasına yol açar.**

**Bu ürünün işinize uygunluğu hakkında şüpheleriniz varsa, bir mesleki hijyen uzmanına başvurmanız veya bölgesel 3M ofisinden İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri Departmanı Teknik Konular bölümünü aramanız önerilir. Adresler ve telefon numaraları için bu kitapçığın arkasına bakınız.**

**SİSTEM TANIMLAMASI**

7500 Serisi bir maske 1. Bölümde belirtilen bir çift 3M Filtresi takılarak kullanıldığında, solunum sistemini koruyucu bir cihaz oluşturur. Böyle bir cihaz, havada bulunması muhtemel olan zararlı gazları buharları ve/veya zerrecikleri tutmak amacıyla tasarlanmıştır. 7500 serisi maske Referans Kitapçıkta belirtildiği şekilde hava besleme üniteleri ile de kullanılabilir.

**ONAYLAR**

Bu ürünler Onaylanmış 3M Sisteminin bir parçası olarak kullanıldığında 89/686/EEC Avrupa Talimatı Madde 10 ve 11B'de tariflenen Temel Güvenlik Gerekliliklerini karşıladığı gösterilmiştir ve bu nedenle CE markalıdır. Bu ürünler tasarım aşamasında aşağıdaki kuruluş tarafından kontrol edilmiştir: İngiliz Standartları Enstitüsü, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Bildirim Organı, no: 0086).

**KULLANIM SINIRLAMALARI**

Bu solunum sistemini;

- bu kitapçıkta,
- sistemle birlikte gelen diğer bileşenlerdeki (örneğin, 3M 7500 serisi maske referans kitapçık, filtre / hava besleme ünitesi çalıştırma talimatları) talimatlara tamamiyle uygun şekilde kullanınız.

Teknik Şartnamede belirtilenden daha yüksek konsantrasyonlarda kullanmayınız. Kirletici konsantrasyonunun Eşik Sınır Değeri (MML) 20 katını aştığı durumlarda kullanmayınız.

Bilinmeyen atmosferik kirleticilere karşı veya kirleticilerin konsantrasyonları bilinmiyorsa veya ani yaşamsal tehlike içeren (IDLH) durumlarda veya %19,5'den az oksijen içeren atmosferlerde kullanmayın (3M tanımı).

Sadece Referans Kitapçıkta sıralanan filtreler/hava besleme üniteleri ve yedek parçalar/ aksesuarlar ile birlikte ve Teknik Şartnamede verilen kullanım koşullarında kullanın.

Teknik Şartnamede belirtilenden daha yüksek konsantrasyonlarda kullanmayınız.

Sadece eğitilmiş ve ilgili personel tarafından kullanılmalıdır.

Aşağıdaki durumlarda kirlenen alanı derhal terk edin:

- Sistemin herhangi bir parçası zedelenirse.
  - Başlıktaki hava akımı azalır veya durursa.
  - Soluk almada zorluk olursa veya artan direnci alma direnci ortaya çıkarsa.
  - Baş dönmesi veya başka bir rahatsızlık ortaya çıkarsa.
  - Kirleticinin kokusunu veya tadını alırsanız veya bir tahriş oluşursa.
- Bu üründe kesinlikle bir değişiklik yapmayın, parça değişikliğini yalnızca orijinal 3M parçaları ile yapın.

Oksijenli veya oksijençe zenginleştirilmiş atmosferlerde kullanmayın. Alev alabilir ve patlayıcı atmosferlerde kullanmayın. Yerel 3M bürosundaki 3M İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri Departmanı Teknik İşler bölümünü arayınız. Bir 3M hava besleme ünitesi ile birlikte kullanıyorsanız:

- Çok yüksek çalışma tempolarında, en yüksek nefes alma düzeyinde maskenin içindeki basınç negatif olabilir.
- Ekipmanı uygun şekilde ayarlayın veya alternatif solunum koruma cihazı şekli düşünelim.

Eğer Sağlanmış Hava modunda çalışıyorsanız, şunlardan emin olun:

- Sağlanmış havanın kaynağının belli olması;
- Sağlanmış havanın saflığının belli olması;
- Sağlanmış havanın EN12021'e uygun solunabilir kalitede olması (İngiliz tüketiciler BS4275 kullanırlar).

Sadece yeni traş olmuş personel tarafından kullanılması uygundur, fitillerin altında kalan sakal ve bıyık korumayı azaltır.

Bu ürünlerin hiçbir parçası tabii kauçuk lateksi içermez.

Bu maskeler "kaçış maskesi" işleviyle kullanılmamalıdır.

Yasal düzenlemeler filtrelerle, sınıfına ve kullanılan maskeye bağlı olarak özel kısıtlamalar getirebilir.

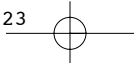
Herhangi bir 3M maske/filtre kombinasyonu, sağlık ve güvenlik standartları, maske seçim tabloları ya da bir endüstriyel hijyenistin önerileriyle uyumlu olmalıdır.

**KULLANIM HAZIRLIKLARI****Maskelerin kontrol edilmesi**

Aygıtın tam, hasarsız ve doğru monte edildiğinden emin olun, hasarlı veya kusurlu parçalar kullanmadan önce değiştirilmelidir.

Maskelerin aşağıda tarif edildiği şekilde kontrol edilmesi tavsiye edilir :

- Maskenizde herhangi bir çatlak, yırtık olup olmadığını kontrol ediniz. Maskenin, özellikle de yüz ile temas eden bölgelerin deforme olmadığından emin olunuz. Maskenin yapıldığı malzeme, esnekliğini kaybetmemiş olmalıdır.
- Nefes alma sübaplarında herhangi bir çatlak, yırtık veya şekil bozulması olup olmadığını kontrol ediniz. Sübapların kenarlarında kir birikmesi veya çatlak olup olmadığını kontrol ediniz.
- Kafa bantlarının sağlam ve elastik olduğundan emin olunuz.
- Bütün plastik parçaları inceleyerek çatlama veya aşınma olup olmadığına bakınız.
- Çentaların doğru şekilde yerleştirildiğinden emin olunuz.
- Nefes verme sübabının muhafazasını yerinden çıkararak nefes verme sübabı ve sübap yuvasında kir, deformasyon, çatlak veya yırtılma olup olmadığını inceleyiniz. Daha sonra nefes verme sübabı muhafazasını tekrar yerine takınız.



İlgili çalıştırma talimatında özetlendiği gibi filtreler/hava besleme ünitesi üzerinde kullanım öncesi kontrollerini gerçekleştirin.

#### **Filtrelerin takılması**

Filtrelerin takılmasına dair talimatlar için ilgili çalıştırma talimatlarına bakın (örneğin, 3M filtre kitapçığı, hava besleme ünitesi, BRT-22).

### **ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI**

#### **TAKMA – Standart Süspansiyon**

1. Baş beşik büyüklüğünü başa rahatça geçecek şekilde ayarlayın.
2. Maskeyi ağız ve burunu içine alacak şekilde yüzünüze yerleştiriniz. Daha sonra kafa askısını başınızın üzerine doğru çekerek yerleştiriniz.
3. Alttaki kafa bantlarını her iki elinizle tutunuz, uçlarını kafanızın arkasında birleştiriniz ve kopçayı takınız.
4. Maskenin yüzünüze rahat ve tam olarak oturmasını sağlamak için önce üstteki lastik bantı uçlarından çekerek sıkılaştırınız (Şekil 1).
5. Arka ayarları kullanarak alttaki kemerleri sıkılaştırın. (Bantın uçlarındaki plastik tokalar dışarı doğru itilerek gerginliği azaltılabilir.)
6. Bir pozitif ve/veya negatif basınçla yüze uyma kontrolü yapın.  
6035 / 2000 serisi filtrelerde negatif basınç kontrolü, diğer filtrelerde pozitif basınç kontrolü tavsiye edilmektedir.

#### **TAKMA – İndirme Süspansiyon**

1. Yüz setindeki baş bantlarını (Şekil 2 ve 3'te gösterildiği gibi) ayarlayın.
2. Baş beşiği büyüklüğünü başa uyacak şekilde gerektiği gibi ayarlayın.
3. Baş bandı kemer uçlarını bir elinizle tutarken, yüz aparatını yüzünüze doğru kaydırın (bakınız Şekil 4).
4. Alttaki kafa bantlarını her iki elinizle tutunuz, uçlarını kafanızın arkasında birleştiriniz ve kopçayı takınız.
5. Maskenin yüzünüze rahat ve tam olarak oturmasını sağlamak için önce üstteki lastik bantı uçlarından çekerek sıkılaştırınız (Şekil 1).
6. Arka ayarları kullanarak alttaki kemerleri sıkılaştırın. (Bantın uçlarındaki plastik tokalar dışarı doğru itilerek gerginliği azaltılabilir.)
7. Bir pozitif ve/veya negatif basınçla yüze uyma kontrolü yapın.  
6035 / 2000 serisi filtrelerde negatif basınç kontrolü, diğer filtrelerde pozitif basınç kontrolü tavsiye edilmektedir.

#### **YÜZE UYMA**

##### **Pozitif Basınçla Yüze Uyma Kontrolü (6035 / 2000 serisi dışındakiler tüm filtreler) (Şekil 5):**

Avucunuzu nefes verme muhafazasının üzerine yerleştiriniz ve hafifçe nefes veriniz.

Eğer maske hafifçe şişiyorsa ve maske ile yüzünüzün arasından hiç hava sızıyorsa iyi bir uyum sağlanmıştır.

Eğer hava sızıntısı tespit ediliyorsa, maskeyi yüzünüze tekrar yerleştiriniz ve sızıntıyı önlemek için elastik bant ve kafa askısının gerginliklerini tekrar ayarlayınız. Yüze uyma kontrolünü yeniden yapınız.

##### **Negatif Basınçla Yüze Uyma Kontrolü (6035 / 2000 serisi) (Şekil 6):**

Başparmaklarınızı filtrelerin orta çentiklerine koyup hafifçe nefes alın ve nefesinizi beş veya on saniye tutunuz.

Eğer maske hafifçe içe doğru büzülürse, iyi bir uyum sağlanmıştır. Eğer hava sızıntısı tespit ediliyorsa, maskeyi yüzünüze tekrar yerleştiriniz ve sızıntıyı önlemek için elastik bant ve kafa askısının gerginliklerini tekrar ayarlayınız. Yüze uyma kontrolünü yeniden yapınız.

#### **Niteleyici Yüze Uyma**

Niteleyici yüze uyma yöntemleri ile ilgili bilgi için 3M İş Güvenliği Bölümüne başvurunuz.

**Eğer tam olarak yüze uyma sağlanıyorsa, havası kirli olan bölgeye girmeyiniz, Amirinize danışınız.**

#### **KULLANIRKEN**

Kirli alanı boşaltmadan maskeyi, filtreleri çıkarmayın, hava beslemesini kapatmayın.

Bir 3M hava besleme ünitesi ile birlikte kullanıyorsanız (bkz. Referans Kitapçık):

- solunum hortumunun çıkıntılar etrafına sarılmaması için gerekli özeni gösterin.
- kullanım sırasında hava akışı durur veya azalır, kirli alanı derhal terk edip nedenini araştırın.

Solunum sistemi, kullanım başlangıcından itibaren en geç 3 yılda bir ya da üretiminden sonra beş yıl içerisinde (hangisi önce olursa) atılmalı ve yenisi kullanılmalıdır.

#### **ÇIKARMA**

**Kirli alanı boşaltmadan maskeyi, filtreleri çıkarmayın, hava beslemesini kapatmayın.**

1. Tokaların arka tarafından iterek kafa bantları üzerindeki gerginliği azaltın.
2. Alt bantları çengellerinden çıkarın.
3. Maskeyi yüzünüzden dikkatli bir şekilde kaldırın ve solunum sistemini başınızdan yukarı ve öteye kaldırarak çıkarın.
4. Uygun ise, hava filtresi ünitesini kapatın ya da sıkıştırılmış hava besleme borusunu regülatörden ayırın.
5. Kemerin tokasını açın.

#### **NOT:**

**Eğer solunum sistemi bir alanda kullanılırken özel temizleme yöntemleri gerektiren maddelerle kirlenmişse, uygun bir kaba koyulmalı ve temizleninceye dek sıkıca kapatılmalıdır.**

#### **TEMİZLEME TALİMATLARI**

Her kullanımdan sonra temizlemeniz tavsiye edilir.

Filtreleri, baş kemerlerini ve diğer parçaları çıkararak demonte edin (bakınız Şekil 7, 8 ve 9).

Maske gövdesini (filtreler hariç olmak üzere) 3M 105 Maske Temizleme Bezi ile veya ılık suya daldırarak temizleyiniz.

Suyun sıcaklığı 50°C'ı geçmemelidir ve maske yumuşak bir fırça ile fırçalanarak temizlenmelidir.

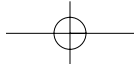
Gerekirse nötr bir deterjan kullanılabilir.

Lanolin veya diğer yağlar içeren temizleyicileri kullanmayınız.

Solunum maskenizi dört elementin birleşiminden oluşan amonyak solüsyonu ya da sodyum hipoklorür veya başka bir dezenfektan içine daldırarak dezenfekte edin.

Maskeyi temiz ve ılık suyla durulayınız ve kirli olmayan bir ortamda kurumaya bırakınız.

Maskenin parçaları, özellikle de nefes verme sübabı ve yuvası her kullanımdan önce kontrol edilmelidir.





## BAKIM

Bakım, servis ve onarım sadece uygun eğitimi almış personel tarafından yapılmalıdır. Onaysız parçaların kullanımı veya izinsiz yapılan değişiklikler sağlıklı ilgili veya yaşamsal tehlike sonucunu doğurabilir ve garantiyi geçersiz kılar.

NE	NE ZAMAN
Genel Muayene	<b>Kullanmadan önce</b> <b>Düzenli olarak kullanılmıyorsa, aylık</b>
Temizleme	<b>Kullanımdan sonra</b>

Filtreleri, baş kemerlerini ve diğer parçaları çıkararak demonte edin (bakınız Şekil 7, 8 ve 9).

Solumun maskesi bileşenleri, özellikle nefes verme ve nefes alma valfleri zarar gördüklerinde atılmalı ve yenileri ile değiştirilmelidir.

Nefes alma ve nefes verme valfleri en az iki yılda bir değiştirilmelidir.

Sağlık ve Güvenlik Kuralları'na uyum açısından, aylık kontrol sırasında bir bakım kaydı tutulmalıdır. Bu kayıt en az 5 yıl saklanmalıdır.

Yeniden kullanmadan önce 'KULLANIM HAZIRLIĞI – İnceleme' kısmına bakınız.

## DEPOLAMA VE NAKLİYE

Ekipman kuru, temiz koşullarda, güneş ışığından, ısı kaynaklarından, petrol ve çözücü buharlarından uzakta saklanmalıdır.

Sıcaklık -10°C ila +50°C ise ve rutubet %90 değerinden yukarıdaysa dışarıda depolamayın.

Belirtilen koşullarda depolandığında maskenin beklenen raf ömrü, üretim tarihinden itibaren 5 yıldır.

Üretim tarihi gösterildiği gibi yüz aparatının iç kısmındaki tarih tablosu incelenerek belirlenebilir.

Kutu içindeki her bir nokta vurgulanan yıl için bir çeyreği (yani 3 ay) temsil eder.

Örnek 2002 yılının birinci çeyreğini göstermektedir (yani, 01/01/02 – 31-03/02).

Baş takımı montajı ve filtre tutucusu üretim ay ve yılını gösteren bir tarih çarkı ile işaretlidir ve nefes verme valfi bir üretim yılı ile işaretlidir.

Örijinal ambalaj, ürünü tüm Avrupa Ekonomik Topluluğu ülkeleri içinde taşımaya uygundur.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

(Referans kitapçıkta başka türlü belirtilmediyse).

Lütfen ilgili 3M broşürü ve 3M 7500 Serisi Referans Broşürü ile birlikte okuyunuz.

### Solumun Koruması

EN140 – 3M onaylı filtre (süngü) ile birlikte kullanım için EN141 yada EN143 (Referans Broşürü'ne bakınız).

EN12419 LDM2 / EN139 regülatöre bağlandığında.

EN12942 TM2 hava filtresi ünitesine bağlandığında.

7500 Serisi Yarım Maske ile...	Nominal Koruma Faktörü
P1 parçacık filtreleri	4 x TLV
P2 parçacık filtreleri	12 x TLV
P3 parçacık filtreleri	50 x TLV
Sınıf 1 gaz filtreleri	10 x TLV VEYA 1000ppm (hangisi daha düşüğe)
Sınıf 2 gaz filtreleri	10 x TLV VEYA 5000ppm (hangisi daha düşüğe)
Özel/Kombinasyon filtreleri	Daha fazla bilgi için 3M'e başvurun
Regülatöre	50 x TLV
Hava filtresi ünitesine	50 x TLV

### Akış Özellikleri

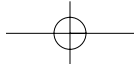
Üreticilerin Minimum Tasarım Akışı (MMDF) 150 l/dak.

Maksimum akış - Uygun kullanım talimatını görün.

### Çalıştırma Sıcaklığı

Maksimum çalışma sıcaklığı: +40°C.

**Dikkat:** Ekipmanı düşük sıcaklıklarda çalıştırırken dikkatli olunmalıdır. Aşırı nem sübapların donmasına neden olabilir.





ES

### Instrucciones de uso

Por favor lea esta información junto con las instrucciones de los filtros 3M correspondientes, o las instrucciones de uso del equipo de suministro de aire, y con el Manual de Referencia Serie 7500 donde encontrará información sobre:

- Combinaciones aprobadas de filtros o de equipos de suministro de aire
- Piezas de repuesto
- Accesorios

### INTRODUCCIÓN

Los sistemas 3M Serie 7500 sólo deben usarse siguiendo las instrucciones proporcionadas y para los fines establecidos en estas Instrucciones de Uso. El uso indebido de estos sistemas puede poner derivar en una enfermedad o incapacidad permanente del usuario y puede invalidar la garantía otorgada por 3M. Si tiene alguna duda acerca de la adecuación de este producto a su puesto de trabajo, consulte con un especialista en Seguridad e Higiene en el Trabajo o llame al Servicio Técnico del Departamento de Equipos de Protección Personal de 3M España. Tfno. 91 321 62 81.

### DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

Las piezas faciales de la Serie 7500 combinadas con los filtros 3M aprobados (ver Manual de referencia) forman un sistema de filtración de protección personal. Esta combinación está diseñada para protección frente a gases y vapores y/o partículas.

La Serie 7500 puede usarse con los equipos de suministro de aire como se indica en el Manual de Referencia.

### APROBACIONES

Cuando se utilicen como parte de un sistema aprobado 3M, estos productos cumplen los Requisitos Básicos de Seguridad recogidos en el artículo 10 y 11B de la Directiva 89/686/EEC (en España, R.D. 1407/1992), y llevan el marcado CE.

Estos productos han sido examinados en su etapa de diseño por el siguiente organismo: BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, Inglaterra. (Número de organismo notificado 0086)

### LIMITACIONES DE USO

Utilice siempre este equipo de acuerdo con todas las instrucciones:

- contenidas en este manual,
- que se distribuyan con otros componentes del sistema (por ejemplo: Manual de Referencia 3M Serie 7500, Instrucciones de uso del equipo de suministro de aire).

No lo utilice en concentraciones superiores a las indicadas en las Especificaciones Técnicas. Este sistema no debe utilizarse como protección respiratoria frente a contaminantes desconocidos, si la concentración de los contaminantes es desconocida o resulta peligrosa para la vida o la salud, o en atmósferas que contengan menos del 19,5% de oxígeno (definición de 3M; cada país puede aplicar sus propios límites de deficiencia de oxígeno. Consúltenos en caso de duda). Utilice únicamente con los filtros/equipos de suministro de aire y con los accesorios/repuestos indicados en el Manual de Referencia y dentro de las condiciones de uso dadas en las Especificaciones Técnicas.

El equipo sólo deberá ser utilizado por personal competente y formado.

Salga inmediatamente del área contaminada si:

- a) Se ha dañado alguna parte del sistema.

b) El caudal de aire en la pieza facial disminuye o se interrumpe.

c) Se hace difícil la respiración o si aumenta la resistencia a la respiración.

d) Sufre mareos o molestias.

e) Nota el olor, sabor o la irritación producida por las sustancias contaminantes.

No realice modificaciones o alteraciones en el sistema. Sustituya las piezas sólo por otras piezas originales de 3M.

No lo utilice en atmósferas enriquecidas en oxígeno.

No lo utilice en atmósferas inflamables o explosivas (Consulte con un especialista en Seguridad e Higiene en el Trabajo o llame al Servicio Técnico del Departamento de Equipos de Protección Personal de 3M).

Si se utiliza con un equipo de suministro de aire 3M:

• En ritmos de trabajo muy altos, la presión en la pieza facial puede ser negativa en el momento en que se produce el pico en el caudal de inhalación.

Ajuste el equipo como sea apropiado o considere una forma alternativa de protección respiratoria.

Si se utiliza en el modo de "suministro de aire", asegúrese de que:

- la fuente y la pureza del aire es conocida,
- el suministro de aire es de calidad respirable,
- la calidad del aire cumple con los requisitos de la norma EN 12021.

El uso de estas unidades de cabeza está indicado en caso de que la persona no tenga barba o vello facial. La barba o vello facial reducen el ajuste facial y por tanto la protección.

Este producto está fabricado con materiales que no contienen látex de caucho natural.

No utilice este equipo para evacuación.

Las normas nacionales pueden imponer limitaciones al uso de filtros según la clase a la que pertenezcan y el tipo de pieza facial utilizada.

Siga en todo momento las normas de seguridad y salud aplicables, o en su defecto las recomendaciones del responsable de seguridad de su empresa.

**Los filtros deben ser reemplazados con regularidad. La frecuencia de cambio de filtro va a depender del tiempo de uso y la concentración del contaminante, etc. Para más información, por favor, consulte con 3M.**

### PREPARACIÓN PARA EL USO

#### Procedimiento de inspección

Verifique que el aparato esté completo, sin daños y correctamente montado, cualquier parte dañada o defectuosa debe reemplazarse antes del uso.

Se sugiere el siguiente procedimiento de inspección:

1. Compruebe si la pieza facial presenta grietas, rasgaduras o suciedad. Asegúrese de que la pieza facial, especialmente la zona de ajuste facial, no esté deformada. El material debe ser flexible, no rígido.
2. Examine las válvulas de inhalación para ver si hay señales de deformación, grietas o rasgaduras. Levante las válvulas y compruebe si hay suciedad o agrietamiento en el sello hermético de la válvula.
3. Compruebe que las bandas de sujeción a la cabeza están intactas y tienen buena elasticidad.
4. Examine todas las piezas de plástico por si presentan signos de agrietamiento o desgaste.
5. Asegúrese de que las juntas están correctamente asentadas.



6. Retire la cubierta de la válvula de exhalación y examine la válvula así como su asiento por si existe suciedad, deformación, agrietamiento o rasgaduras. Vuelva a colocar la cubierta de la válvula.

Realice las comprobaciones antes del uso de los filtros y de la unidad de suministro de aire como se indique en las instrucciones de uso correspondientes.

#### Instrucciones de montaje

Ver las instrucciones de uso correspondientes para el montaje (por ejemplo Instrucciones de los filtros 3M, del equipo de suministro de aire).

### INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

#### COLOCACIÓN – Suspensión estándar

1. Ajustar el arnés de cabeza a la talla adecuada para que ajuste de forma cómoda.
2. Coloque la máscara sobre la boca y la nariz y pase el arnés sobre la cabeza.
3. Tome las bandas de sujeción inferiores con las dos manos y engánchelas en la parte posterior del cuello, por debajo de las orejas.
4. Ajuste las bandas de sujeción superiores tirando de los extremos, pero no las tense demasiado. Se debe conseguir un ajuste cómodo (fig. 1).
5. Tensar las bandas de sujeción inferiores utilizando los ajustes situados en la parte trasera. La tensión de las bandas puede reducirse presionando la parte posterior de las hebillas.
6. Realice las comprobaciones de ajuste de presión positiva y/o negativa. Se recomienda la prueba de presión negativa cuando se utilizan los filtros Serie 2000 y 6035/6038. La prueba de presión positiva se recomienda cuando se utilicen otros filtros.

#### COLOCACIÓN – Suspensión para llevar colgando

1. Ajustar el arnés de cabeza como se muestra en las figuras 2 a 3.
2. Ajustar la talla del arnés de cabeza como sea necesario para poder llevarlo de forma cómoda en la cabeza.
3. Mientras se sujetan los extremos de las bandas de sujeción con una mano, deslizar la pieza facial hacia arriba en dirección a la cara (ver figura 4).
4. Tome las bandas de sujeción inferiores con las dos manos y engánchelas en la parte posterior del cuello, por debajo de las orejas.
5. Ajuste las bandas de sujeción superiores tirando de los extremos, pero no las tense demasiado. Se debe conseguir un ajuste cómodo (fig. 1).
6. Tensar las bandas de sujeción utilizando los ajustes situados en la parte trasera. La tensión de las bandas puede reducirse presionando la parte posterior de las hebillas.
7. Realice las comprobaciones de ajuste de presión positiva y/o negativa. Se recomienda la prueba de presión negativa cuando se utilizan los filtros Serie 2000 y 6035/6038. La prueba de presión positiva se recomienda cuando se utilicen otros filtros.

#### AJUSTE FACIAL

##### Prueba de presión positiva (todos los filtros excepto Serie 2000 y 6035/6038) (fig. 5):

Coloque la palma de la mano sobre la cubierta de la válvula de exhalación y expire ligeramente. Si la pieza facial se hincha ligeramente y no se detectan fugas de aire entre el rostro y la pieza facial, el ajuste es correcto.

Si detecta alguna fuga de aire, vuelva a colocar la pieza facial y/o ajuste la tensión de las bandas elásticas. Repita la prueba.

##### Prueba de presión negativa (Serie 2000 y 6035/6038) (fig. 6):

Coloque los pulgares en la parte central de los filtros e inhale suavemente. Mantenga la respiración durante 5 o 10 segundos.

Si detecta alguna fuga de aire, vuelva a colocar la máscara sobre la cara y/o ajuste la tensión de las bandas elásticas para eliminar la fuga. Repita la prueba.

#### Pruebas de ajuste cuantitativas

Para obtener información sobre los procedimientos de ajuste cuantitativos, diríjase al Servicio Técnico de 3M (Departamento de Protección Personal).

**Si no consigue un ajuste perfecto, no entre en la zona contaminada. Consulte a su supervisor.**

#### UTILIZACIÓN

No se retire la pieza facial, los filtros, o no desconecte el suministro de aire hasta haber abandonado el área contaminada.

Si se utiliza con el equipo de suministro de aire de 3M (ver el Manual de Referencia):

- tenga cuidado de que el tubo de respiración no se enrolle alrededor de algún objeto saliente.
- si durante el uso el suministro de aire se detiene o se reduce, y el silbato suena, evacuar la zona contaminada inmediatamente e investigar la causa.

La máscara debe desecharse al menos después de 3 años de comenzar a utilizarla o después de 5 años desde la fecha de fabricación, lo que ocurra primero.

#### FIN DE LA UTILIZACIÓN

**No se retire la pieza facial, los filtros o no apague el suministro de aire hasta que haya salido de la zona contaminada.**

1. Eliminar la tensión de las bandas de ajuste presionando detrás de las hebillas.
2. Desabroche la hebilla de la banda inferior.
3. Levante la pieza facial con cuidado y retírela de la cara.
4. Si aplica, desconecte la unidad de filtración de aire, o desconecte la manguera de suministro de aire comprimido al regulador.
5. Desabroche la hebilla del cinturón.

#### Nota

**Si el equipo se utilizó en un área donde ha sido contaminado por una sustancia que exige procedimientos de descontaminación, éste debe ser colocado en un recipiente adecuado y sellado hasta que pueda ser descontaminado.**

**Debe registrarse el tipo de contaminante en la parte externa del recipiente.**

#### INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Se recomienda la limpieza después de cada uso.

Desmontar retirando filtros, bandas de sujeción y otros elementos (ver figuras 7, 8 y 9).

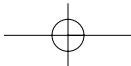
Limpie la pieza facial con las toallitas 3M 105 o lávela en agua tibia frotando con un cepillo suave. Si es necesario añada un detergente neutro.

No utilice detergentes que contengan lanolina u otros aceites, ni agua a más de 50°C.

Desinfecte la pieza facial sumergiéndola en una solución de amoníaco, o lejía u otro tipo de desinfectante.

Aclare con agua limpia y seque con aire seco en una zona no contaminada.

Los componentes de la máscara, especialmente la válvula de exhalación y el asiento, deben ser examinados antes de cada uso.





## PLAN DE MANTENIMIENTO

El uso de componentes no aprobados o modificaciones en el equipo no autorizadas pueden resultar en peligro para la vida o la salud del usuario y pueden invalidar cualquier garantía otorgada al equipo.

Las tareas de mantenimiento, servicio y reparación sólo deben ser realizadas por personal debidamente capacitado.

QUÉ	CUÁNDO
Inpección general	Antes del uso. Mensual si no se usa regularmente
Limpieza	Después del uso

Para desmontar: retirar filtros, bandas de sujeción y otras partes (ver figuras 7, 8 y 9).

Los componentes de la pieza facial, especialmente las válvulas de inhalación y exhalación deben desecharse y sustituirse por otras nuevas cuando estén dañadas.

Las válvulas de inhalación y exhalación deben cambiarse al menos cada dos años.

Si se requiere desechar partes del equipo, esto debe hacerse de acuerdo con los requisitos locales de Seguridad, Higiene y Medioambiente.

Ver "PREPARACIÓN PARA EL USO-Inspección" antes de reutilizar el equipo.

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Cuando no estén siendo utilizadas, las máscaras de la Serie 7500 deben guardarse en un lugar seco y limpio, protegidas de la luz solar directa, fuentes de alta temperatura, combustibles y vapores de disolventes.

No las guarde a temperaturas inferiores a  $-10^{\circ}\text{C}$  ni superiores a  $+50^{\circ}\text{C}$ , o donde la humedad sea superior al 90%.

Cuando se almacenan de la forma descrita, la duración estimada de la pieza facial es de 5 años desde la fecha de fabricación.

La fecha de fabricación puede establecerse examinando la tabla que aparece en la parte interior de la pieza facial como se muestra en la figura adjunta.

Cada punto representa un trimestre del año indicado.

El ejemplo muestra el primer trimestre del año 2002 (esto es, 01/01/2002 - 31/03/2002).

El arnés de cabeza y el sistema de sujeción del filtro están marcados con una fecha (en una rueda) que indica el mes y año de fabricación.

La válvula de exhalación está marcada con el año de fabricación.

Las cajas de cartón donde se empaqueta este producto sirven para transportarlo por la Comunidad Económica Europea.

02	03	04	05	06
•				

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

(A menos que se indique otra información en el Manual de referencia)

Por favor lea estas instrucciones junto con el manual del filtro 3M apropiado y con el Manual de Referencia de la Serie 7500.

### Protección Respiratoria

EN140 - utilización con filtros 3M aprobados (conexión bayoneta)(ver manual de referencia).

EN139 cuando se conecta a un regulador.

Medias Máscaras Serie 7500 con...	Factor de Protección Nominal
P1, filtros de partículas	4 x VLA
P2, filtros de partículas	10 x VLA
P3, filtros de partículas	50 x VLA
Clase 1, filtros para gases y vapores	10 x VLA o 1000 ppm (el valor menor)
Clase 2, filtros para gases y vapores	10 x VLA o 5000 ppm (el valor menor)
Filtros especiales/combinados	Contactar con 3M para más información
Regulador de suministro de aire	50 x VLA

### Características de caudal

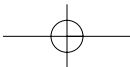
Caudal mínimo de diseño (MMDF) 150 l/min.

Caudal máximo – Ver instrucciones de uso apropiadas.

### Temperatura de operación

Temperatura máxima de operación:  $+40^{\circ}\text{C}$ .

**Precaución:** Debe prestarse atención al uso del equipo en bajas temperaturas ya que una humedad excesiva puede ocasionar congelación de las válvulas.





## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Leia estas instruções de utilização juntamente com as instruções dos filtros 3M correspondentes ou as instruções de utilização do equipamento de ar assistido com o Manual de Referência Série 7500, onde encontrará informação sobre:

- Combinações aprovadas de filtros ou de equipamentos de ar assistido.
- Peças de Reposição.
- Acessórios.

## PREFÁCIO

Os sistemas 3M Série 7500 deverão apenas ser utilizados de acordo com as instruções fornecidas e para os fins indicados nestas Instruções de Utilização. O uso incorreto destes sistemas poderá pôr em perigo a vida e saúde do seu utilizador e pode invalidar a garantia dada pela 3M.

Em caso de dúvida quanto à adequação deste produto à sua actividade profissional, consulte um técnico de Segurança e Higiene no Trabalho ou contacte os Serviços Técnicos do Departamento de Equipamentos de Protecção Pessoal da 3M. As moradas e números de telefone constam no verso deste manual.

## DESCRIÇÃO DO SISTEMA

As peças faciais da série 7500 combinam-se com os filtros específicos para protecção contra gases e vapores e/ou particulares.

A Série 7500 pode ser usada com os equipamentos de ar assistido como se indica no Manual de Referência.

## APROVAÇÕES

Quando utilizados como parte de um sistema aprovado 3M, estes produtos cumprem os Requisitos Básicos de Segurança exigidos no artigo 10 e 11B da Directiva Europeia 89/686/EEC e levam a marca CE.

Estes produtos foram examinados durante a sua fase de preparação pelo seguinte organismo: BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, England, (Número de organismo notificado 0086).

## LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Utilize sempre este equipamento seguindo rigorosamente todas as instruções:

- contidas neste manual,
  - que se distribuem com outros componentes do sistema (por exemplo: Manual de Referência 3M Série 7500, Instruções de utilização do equipamento de ar assistido).
- Não utilize este equipamento como protecção respiratória contra contaminantes atmosféricos desconhecidos, ou em situações em que as concentrações de contaminantes sejam desconhecidas ou representem um perigo para a vida ou para a saúde, ou ainda em atmosferas com uma percentagem de oxigénio inferior a 19,5% (definição da 3M; cada país pode aplicar os seus próprios limites de deficiência de oxigénio. Consulte-nos em caso de dúvida).

Utilize somente com os filtros/equipamentos de ar assistido e com os acessórios/peças de reposição constantes no Manual de Referência e dentro das condições de utilização dadas nas Especificações Técnicas.

O equipamento deverá ser utilizado apenas por pessoal competente e com formação. Abandone imediatamente a área contaminada se:

- Alguma parte do sistema for danificado.



- Se o caudal de ar na peça facial diminuir ou for interrompido.
- Se a respiração se tornar difícil ou se a resistência à respiração aumentar.
- Se sentir tonturas ou outro tipo de indisposição.
- Se sentir o cheiro, sabor ou irritação produzida por substâncias contaminantes.

Não efectue modificações ou alterações no sistema. Substitua as peças apenas por outras peças originais da 3M.

Não utilizar em atmosferas enriquecidas de oxigénio.

Não o utilize em atmosferas inflamáveis ou explosivas (Consulte um técnico de Segurança e Higiene no Trabalho ou contacte os Serviços Técnicos do Departamento de Equipamentos de Protecção Pessoal da 3M).

Se utilizar com um equipamento de ar assistido 3M:

- Em caso de cargas de trabalho muito elevadas, a pressão dentro da peça facial pode tornar-se negativa no caudal de inalação de ponta.
- Ajustar o equipamento da forma mais apropriada ou considerar uma forma alternativa de protecção respiratória.

Se for utilizado no modo de “fornecimento de ar”, assegure-se de que:

- o ar fornecido é de fonte segura;
- o fornecimento de ar é de qualidade respirável;
- a qualidade do ar está de acordo com os requisitos da norma EN 12021.

O uso destas unidades de cabeça está indicado nos casos em que a pessoa não tenha barba ou penugem na face. A barba ou penugem reduzem o ajuste facial e portanto a protecção.

Este produto não contém borracha natural ou látex.

Não utilizar em situações de escape.

As normas de cada país podem impor limitações específicas à utilização dos filtros em função do tipo de filtro e da peça facial utilizada.

A utilização de qualquer combinação peça facial/filtro deve observar as normas aplicáveis de Saúde e Segurança, os Guias de Selecção do respirador ou as recomendações de um Higiениsta profissional. Os filtros têm que ser trocados regularmente. A frequência da troca depende do tempo de utilização e da concentração do contaminante. Para mais informações contacte a 3M através do 21 3134500.

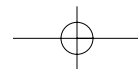
## PREPARAÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO

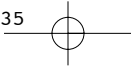
### Procedimento de inspecção

Verifique se o equipamento está completo, sem danos e correctamente montado; qualquer parte danificada ou defeituosa deve ser substituída antes da sua utilização.

Sugere-se o seguinte procedimento de inspecção:

1. Verifique se a peça facial tem fendas, rasgões ou sujidade. Certifique-se de que a peça facial, especialmente a área de ajuste facial não apresenta deformação. O material deve estar maleável e não rígido.
2. Examine se as válvulas de inalação têm sinais de deformação, fendas ou rasgões. Levante as válvulas e verifique se o encaixe da válvula tem sujidade ou fendas.
3. Verifique se as correias da cabeça estão intactas e têm boa elasticidade.
4. Examine todos os componentes plásticos a fim de verificar se há sinais de fendas ou de envelhecimento.
5. Certifique-se de que as juntas estão correctamente colocadas.
6. Retire a tampa da válvula de exalação e examine se a válvula e o encaixe têm sinais de sujidade, deformação, fendas ou fissuras. Volte a colocar a tampa da válvula de exalação.





Realize os testes antes da utilização dos filtros e da unidade de ar assistido de acordo com o indicado nas instruções de utilização correspondentes.

#### Instruções de montagem

Leia as instruções de utilização correspondentes para a montagem (por exemplo: Instruções dos filtros 3M, do equipamento de ar assistido, BRT-22).

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

#### COLOCAÇÃO – Suspensão standard

1. Ajustar o arnés de cabeça ao tamanho adequado para que se ajuste de forma cómoda.
2. Coloque a máscara sobre a boca e o nariz, e seguidamente puxe as correias para a parte superior da cabeça.
3. Segure as correias inferiores com ambas as mãos, coloque-as atrás do pescoço e aperte-as.
4. Aperte as correias superiores puxando as extremidades de modo a conseguir um ajuste confortável e seguro (fig. 1).
5. Apertar as correias de fixação inferiores utilizando os ajustes situados na parte traseira. (A tensão da correia pode ser diminuída pressionando a parte de trás das fivelas).
6. Faça os testes de ajuste de pressão positiva e/ou negativa. Recomenda-se o teste de pressão negativa quando se utilizam os filtros série 2000 e 6038, 6035. O teste de pressão positiva é recomendado quando se utilizam outros filtros.

#### COLOCAÇÃO – Suspensão para usar pendurada

1. Ajustar o arnés de cabeça como se mostra nas figuras 2 a 3.
2. Ajustar o tamanho do arnés de cabeça de maneira a poder utilizá-lo de forma cómoda.
3. Enquanto segura os extremos das correias de fixação com uma mão, deslizar a peça facial para cima em direcção à cara (ver figura 4).
4. Segure as correias inferiores com ambas as mãos, coloque-as atrás do pescoço e aperte-as.
5. Aperte as correias superiores puxando as extremidades de modo a conseguir um ajuste confortável e seguro (fig. 1).
6. Apertar as correias de fixação utilizando os ajustes situados na parte traseira. (A tensão da correia pode ser diminuída pressionando a parte de trás das fivelas).
7. Faça os testes de ajuste de pressão positiva e/ou negativa. Recomenda-se o teste de pressão negativa quando se utilizam os filtros série 2000 e 6038, 6035. O teste de pressão positiva é recomendado quando se utilizam outros filtros.

#### AJUSTE FACIAL

**Teste de pressão positiva (todos os filtros à excepção da série 2000 e 6038, 6035) (fig. 5):** Coloque a palma da mão sobre a tampa da válvula de exalação e exale suavemente. Se a peça facial aumentar ligeiramente de volume e não houver fugas de ar entre o rosto e a peça facial, a colocação está correcta.

Se se detectar qualquer fuga de ar, reposicione a máscara e/ou ajuste a tensão das correias elásticas para eliminar a fuga. Repetir o teste de aderência atrás indicado.

**Teste de pressão negativa (Série 2000 e 6038, 6035) (fig. 6):**

Coloque os polegares na parte central dos filtros e inale suavemente.

Mantenha a respiração durante 5 ou 10 segundos.

Se a peça facial se contrair ligeiramente a colocação está correcta. Se se detectar qualquer

fuga de ar, reposicione a máscara e/ou ajuste a tensão das correias elásticas para eliminar a fuga. Repetir o teste de aderência atrás indicado.

#### Teste quantitativo

Para informações sobre o teste quantitativo, contacte a 3M, Departamento de Produtos de Protecção Pessoal.

**Se não conseguir um ajuste adequado não entre na área contaminada. Contacte o seu supervisor.**

### UTILIZAÇÃO

Não retire a máscara ou filtros nem desligue o ar assistido sem ter abandonado a área contaminada.

Se utiliza um equipamento de ar assistido da 3M (ver o Manual de Referência):

- tenha cuidado para evitar que o tubo de respiração não se enrolar em objectos salientes.
- se durante a sua utilização o fornecimento de ar parar ou reduzir, e o alarme tocar, evacuar a zona contaminada e investigar a causa.

A máscara deve ser descartada pelo menos ao fim de 3 anos do início da sua utilização ou depois de 5 anos desde a data do seu fabrico, o que acontecer em primeiro lugar.

### FIM DA UTILIZAÇÃO

**Não tire a peça facial, os filtros ou não desligue o ar assistido antes de sair da zona contaminada.**

1. Eliminar a tensão dos elásticos de ajuste pressionando as fivelas.
2. Desprenda a fivela do elástico inferior.
3. Levante a peça facial com cuidado e tire-a da cara.
4. Se for essa a situação, desligue a unidade de filtração de ar ou desligue a mangueira de ar assistido ao regulador.
5. Desaperte a fivela do cinturão.

#### Nota

**Se o equipamento foi utilizado numa área que tenha provado a sua contaminação com uma substância que requiera procedimentos de descontaminação especiais, este deve ser colocado num recipiente adequado e selado até que possa ser descontaminado. O tipo de contaminante deverá ser assinalado no exterior do recipiente.**

### INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Recomenda-se a limpeza depois de cada utilização.

Desmontar retirando os filtros, correias de fixação ou outras peças (ver figuras 7,8 e 9).

Limpe a peça facial (sem os filtros) com o produto de limpeza 3M 105 ou emergindo-a numa solução de limpeza quente (a temperatura da água não deve exceder 50°C) e esfregue com uma escova macia até ficar limpa.

Adicione um detergente neutro se for necessário. Não usar produtos de limpeza que contenham lanolina ou outras substâncias oleosas.

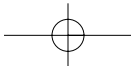
Desinfectar a máscara submergindo-a numa solução de amoníaco, lexívia ou outro tipo de desinfectante.

Enxague em água limpa e quente, e seque ao ar numa atmosfera não contaminada.

Os componentes da máscara, especialmente a válvula de exalação e o encaixe, devem ser inspeccionados antes de cada utilização.

### PLANO DE MANUTENÇÃO

O uso de componentes não aprovados ou modificações no equipamento não autorizadas





podem resultar em perigo para a vida ou para a saúde do utilizador e podem invalidar qualquer garantia concedida ao equipamento.

A manutenção, assistência e reparação devem ser executadas apenas por pessoal devidamente qualificado.

O QUÊ	QUANDO
Inspecção geral	Antes da utilização. Mensal se não for usado regularmente
Limpeza	Depois da utilização

Para desmontar, retirar os filtros, correias de fixação e/ou outras peças (ver figuras 7,8 e 9). Os componentes da peça facial, especialmente as válvulas de inalação e exalação, devem ser substituídas por outras novas quando estiverem danificadas.

As válvulas de inalação e exalação devem ser substituídas pelo menos de dois em dois anos. Se for necessário descartar partes do equipamento, o procedimento deve ser feito de acordo com os requisitos locais de Segurança, Higiene e Meio-Ambiente.

Ver "PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO-Inspeção" antes de utilizar o equipamento.

## ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Quando não está a ser utilizado, as máscaras da série 6000 devem ser guardadas num local seco e limpo, protegido da luz solar directa e de fontes de alta temperatura, combustíveis e vapores solventes.

Não deverá ser armazenado em temperaturas inferiores a  $-10^{\circ}\text{C}$  nem superiores a  $+50^{\circ}\text{C}$ , ou onde a humidade for superior a 90%.

Quando o armazenamento é feito como o indicado, a duração estimada da peça facial é de 5 anos desde a data de fabrico.

A data de fabrico pode estabelecer-se examinando o quadro que aparece na parte interior da peça facial, como se mostra na figura ao lado.

02	03	04	05	06
•				

Cada ponto representa um trimestre do ano indicado.

O exemplo mostra o primeiro trimestre do ano 2002 (isto é 01/01/2002 - 31/03/2002).

O arnés de cabeça e o sistema de fixação do filtro estão marcados com uma data (num círculo) que indica o mês e ano de fabrico.

A válvula de exalação está marcada com o ano de fabrico.

As caixas de cartão utilizadas para empacotar este produto servem para transportá-lo pela Comunidade Económica Europeia.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

(A menos que se indique outra informação no Manual de referência)

Por favor leia estas instruções juntamente com o manual do filtro 3M apropriado e com o Manual de Referência da Série 7500.

### Protecção Respiratória

EN140 - utilização com filtros 3M aprovados (conexão baioneta) segundo EN141 ou EN143 (ver manual de referência).

EN12419 LDM2 / EN139 quando ligado a um regulador.

EN12942 TM2 quando ligado a unidade de filtração motorizada.

Meia Máscara Série 7500 com...	Factor de Protecção Nominal
P1 filtro de partículas	4 x TLV
P2 filtro de partículas	10 x TLV
P3 filtro de partículas	50 x TLV
Classe 1 filtro de gases e vapores	10 x TLV ou 1000ppm (o menor valor)
Classe 2 filtro de gases e vapores	10 x TLV ou 5000ppm (o menor valor)
Especial/filtros combinados	Contactar a 3M para mais informação
Regulador	50 x TLV
Unidade de filtração de ar	50 x TLV

### Características do caudal

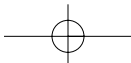
Caudal mínimo (MMDF) 150 l/min.

Caudal máximo – Ver instruções de utilização apropriadas.

### Temperatura de operação

Temperatura máxima de operação:  $+40^{\circ}\text{C}$ .

**Precaução:** Deve ter atenção à utilização do equipamento a baixas temperaturas uma vez que a humidade excessiva pode provocar congelamento das válvulas.





## GEBRUIKSINSTRUCTIES

Gelieve deze instructies te willen lezen samen met de gebruiksinstructies van de gekozen filters of luchttoevoereenheid EN met het 3M 7500 serie referentieblad, waar u informatie zal vinden over:

- Goedgekeurde combinaties van filters en/of luchttoevoereenheden.
- Reserveonderdelen.
- Accessoires.

## VOORWOORD

Het niet opvolgen van alle instructies voor het gebruik van dit product en/of het nalaten dit systeem voor ademhalingsbescherming te allen tijde bij blootstelling te dragen, kan gevaar voor de gezondheid opleveren, tot ernstige ziekte of blijvende invaliditeit leiden en de door 3M verstrekte garantie te niet doen.

Als u twijfelt of het product geschikt is voor uw werksituatie, neemt u best contact op met een arbeidshygiënist of met 3M OH&ES Technical Affairs bij uw plaatselijke 3M-vestiging.

Op de achterzijde van dit boekje vindt u de adressen en telefoonnummers.

## BESCHRIJVING VAN HET SYSTEEM

Wanneer een 7500 serie gelaatsstuk wordt gecombineerd met een paar goedgekeurde 3M filters (zie referentieblad) vormt het een systeem voor ademhalingsbescherming dat schadelijke gassen, dampen en/of stofdeeltjes uit de omgevende lucht tegenhoudt.

De 7500 serie gelaatsstukken kunnen ook gecombineerd worden met de 3M luchttoevoereenheden zoals gespecificeerd op het referentieblad.

## GOEDKEURINGEN

Deze producten, wanneer gebruikt als onderdeel van een 3M Gekeurd Systeem, voldoen aan de fundamentele veiligheidseisen zoals bepaald in de Artikels 10 en 11B van de EG-Richtlijn 89/686/EEC en zijn dus CE gemerkt.

De produkten zijn in de ontwerpfase onderzocht door BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, England (erkend organisme nummer 0086)

## GEBRUIKSBEPERKINGEN

Gebruik dit ademhalingsstelsel strikt volgens de instructies:

- in dit boekje;
- van andere componenten van het systeem (bijv. het referentieblad van de 3M 7500 serie gelaatsstukken, de gebruiksinstructies van de filters en de luchttoevoereenheden).

Niet gebruiken bij concentraties verontreinigingen hoger dan deze gespecificeerd in de technische specificaties.

Gebruik dit systeem niet als ademhalingsbescherming tegen onbekende verontreinigingen of wanneer de concentratie van de verontreinigingen niet bekend is of rechtstreeks gevaar oplevert voor leven of gezondheid, of in ruimten met minder dan 19,5% zuurstof (voorschrift van 3M; individuele landen kunnen hun eigen limietwaarden voor zuurstoftekort toepassen. Vraag in geval van twijfel om advies).

Enkel te gebruiken in combinatie met filters/luchttoevoereenheden en onderdelen/toebehoren vermeld in het referentieblad en rekening houdend met de gebruiksvoorwaarden zoals vermeld in de technische specificaties.

Het ademhalingsstelsel is uitsluitend bestemd voor gebruik door opgeleid, bevoegd



personeel.

Verlaat onmiddellijk de verontreinigde ruimte wanneer:

- a) een deel van het systeem beschadigd raakt;
  - b) de luchttoevoer naar het gelaatsstuk daalt of geblokkeerd raakt;
  - c) het ademen moeilijk wordt of van verhoogde ademhalingsweerstand optreedt;
  - d) duizeligheid of benauwdheid optreedt;
  - e) u verontreinigingen proeft of ruikt, of als er irritatie optreedt.
- Dit ademhalingsstoelset nooit aanpassen of ombouwen, vervang de onderdelen alleen door originele 3M-onderdelen.

Niet gebruiken in zuurstof of met zuurstof verrijkte omgevingen.

Niet gebruiken in ontvlambare of explosiegevaarlijke atmosferen (Neem contact op met een arbeidshygiënist of met 3M OH&ES Technical Affairs bij uw plaatselijke 3M-vestiging).

Bij gebruik met een 3M luchttoevoereenheid:

- Bij zeer grote inspanningen, kan bij het sterk inademen in het gelaatsstuk een onderdruk ontstaan. Pas de uitrusting aan naar behoefte of kies een alternatief systeem voor ademhalingsbescherming.

Indien gebruikt met toevoer van perslucht, controleer of:

- de bron van de luchttoevoer bekend is;
- de zuiverheid van de toegevoerde lucht bekend is;
- de luchttoevoer van een inadembare kwaliteit is volgens EN12021.

Uitsluitend geschikt voor personeel zonder baard. Baardharen onder de afdichting verminderen de bescherming.

Dit product bevat geen componenten gemaakt van natuurlijk latexrubber.

Niet gebruiken voor ontsnapingsdoeleinden.

Nationale voorschriften kunnen het gebruik van filters beperken afhankelijk van de filterklasse en het gebruikte gelaatsstuk.

Elke combinatie van gelaatsstuk/filter van 3M moet voldoen aan de toepasselijke veiligheids- en gezondheidsvoorschriften, de maskerkeuzetabellen of de aanbevelingen van een bedrijfshygiënist.

Filters dienen regelmatig vervangen te worden. Dit hangt af van de gebruiksfrequentie en de mate van verontreiniging. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met uw veiligheidsdeskundige of uw 3M contactpersoon.

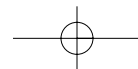
## VOORBEREIDING VOOR HET GEBRUIK

### Inspectie

Controleer dat het apparaat compleet, onbeschadigd en goed in elkaar gezet is, elk beschadigd of defect onderdeel dient voor het gebruik vervangen te worden.

De volgende inspectiemethode wordt aanbevolen:

1. Controleer het gelaatsstuk op barsten, scheuren en vuil. Overtuig u ervan dat het gelaatsstuk, vooral ter hoogte van de aansluiting op het gelaat, niet vervormd wordt. Het materiaal moet buigzaam zijn - niet stijf.
2. Onderzoek de inadementielen op sporen van vervorming, barsten of scheurvorming. Licht de ventielen op en inspecteer de ventielzitting op vuil of barsten.
3. Zorg dat de hoofdbanden intact en voldoende elastisch zijn.
4. Onderzoek alle kunststofdelen op sporen van barsten of ouderdom.
5. Zorg dat de pakkingen juist aangebracht zijn.
6. Verwijder het uitademventieldekseel en inspecteer het uitademventiel en de ventielzitting





op sporen van vuil, vervorming, barsten of scheurvorming. Plaats het uitademventieldeksel terug.

Controleer de filters/luchttoevoereenheid vóór gebruik zoals beschreven in de specifieke gebruiksinstructies.

#### Montage

Zie de specifieke gebruiksinstructies voor de montagevoorschriften (bijv. de gebruiksinstructies van de 3M filters / luchttoevoereenheid / BRT-22 ademslang).

## GEBRUIKSINSTRUCTIES

### HET OPZETTEN – Standaard

1. Stel het hoofdbandenstel in om comfortabel op het hoofd te passen.
2. Plaats het masker over de mond en de neus, en trek het hoofdbandenstel over het hoofd.
3. Neem de onderste banden in beide handen, plaats ze achteraan in de nek en haak ze in elkaar.
4. Span de bovenste banden eerst aan door aan de uiteinden te trekken, totdat ze comfortabel en stevig vastzitten (afb. 1).
5. Span vervolgens de onderste banden aan door aan de uiteinden te trekken. (U kunt de spanning van de banden verminderen door de lip van de gesp van binnen naar buiten te drukken).
6. Doe een positieve en/of negatieve druktest. De negatieve druktest wordt aanbevolen bij gebruik van de 6035 / 6038 / 2000 Serie filters. De positieve druktest wordt aanbevolen bij gebruik van de andere filters.

### HET OPZETTEN – vanuit “drop down” positie (rustpositie)

1. Verwijder de elastische hoofdbanden van onder de lipjes met pijlen, zoals aangegeven in afb. 2 en 3.
2. Stel het hoofdbandenstel in om comfortabel op het hoofd te passen.
3. Plaats het gelaatsstuk op het gelaat terwijl u met één hand de uiteinden van de hoofdbanden vasthoudt (zie afb. 4).
4. Neem de onderste banden in beide handen, plaats ze achteraan in de nek en haak ze in elkaar.
5. Span de bovenste banden eerst aan door aan de uiteinden te trekken, totdat ze comfortabel en stevig vastzitten (afb. 1).
6. Span vervolgens de onderste banden aan door aan de uiteinden te trekken. (U kunt de spanning van de banden verminderen door de lip van de gesp van binnen naar buiten te drukken).
7. Doe een positieve en/of negatieve druktest. De negatieve druktest wordt aanbevolen bij gebruik van de 6035 / 6038 / 2000 Serie filters. De positieve druktest wordt aanbevolen bij gebruik van de andere filters.

## CONTROLE GELAATSAFDICHTING

**Positieve druktest (voor alle filters behalve de 6035 / 6038 / 2000 Serie filters) (afb. 5):**

Plaats de handpalm op het uitademventieldeksel en adem lichtjes uit. Als het gelaatsstuk licht opbult en er geen lucht ontsnapt tussen het gelaat en het gelaatsstuk, is een goede aansluiting op het gezicht verkregen. Als er wel lucht ontsnapt, moet u het masker opnieuw opzetten en/of de spanning van de

elastische banden bijstellen om het luchtlek te verhelpen. Voer opnieuw de positieve druktest uit.

**Negatieve druktest (6035 / 6038 / 2000 Serie) (afb. 6):**

Plaats de duimen over de centrale opening van de filters, adem licht in en houd uw adem vijf tot tien seconden in. Als het gelaatsstuk lichtjes inklappt is een goede aansluiting op het gezicht verkregen. Als er lucht ontsnapt, moet u het masker opnieuw opzetten en/of de spanning van de elastische banden bijstellen om het luchtlek te verhelpen. Voer opnieuw de negatieve druktest uit.

### Kwantitatieve afsluiting

Voor meer informatie over kwantitatieve methoden om de afdichting op het gelaat te testen kunt u contact opnemen met 3M OH&ES Technical Affairs.

**Als u geen perfecte gelaatsafdichting verkregen heeft, mag u de verontreinigde ruimte niet betreden. Raadpleeg uw chef.**

## IN GEBRUIK

Verwijder het gelaatsstuk en de filters niet of schakel de luchttoevoereenheid niet uit totdat u de verontreinigde ruimte hebt verlaten.

Bij gebruik met een 3M luchttoevoereenheid (zie referentieblad):

- Zorg ervoor dat de ademslang niet achter uitstekende voorwerpen blijft haken.
- Indien tijdens het gebruik de luchttoevoer stopt of vermindert, dient u de verontreinigde ruimte onmiddellijk te verlaten en de oorzaak hiervan te onderzoeken.

Het masker moet worden weggegooid en vervangen ten laatste drie jaar na de datum van ingebruikname of vijf jaar na productiedatum..

## HET AFZETTEN

**Verwijder het gelaatsstuk en de filters niet of schakel de luchttoevoereenheid niet uit totdat u de verontreinigde ruimte hebt verlaten.**

1. Verminder de spanning van de hoofdbanden door de lip van de gesp van binnen naar buiten te drukken.
2. Maak de onderste banden los.
3. Neem het gelaatsstuk voorzichtig van het gezicht door het opwaarts van het hoofd weg te tillen.
4. Indien van toepassing, schakel de motorunit uit of ontkoppel de luchttoevoerslang, van de regelaar.
5. Maak de heupriem los.

### Opmerking.

**Indien het ademhalingsstoel werd gebruikt in een ruimte waar het werd besmet met een substantie die speciale onsmettingsprocedures vereist, dient het in een geschikte verpakking te worden opgeborgen en afgesloten tot het kan worden ontsmet.**

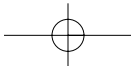
## REINIGINGSVOORSCHRIFTEN

Reiniging is aanbevolen na ieder gebruik.

Demonteer door de filters, hoofdbanden en andere onderdelen te verwijderen (zie afb. 7, 8 en 9).

Reinig het gelaatsstuk (zonder filters) met een 3M 105 reinigingsdoekje of door onderdompeling in een warme reinigingsvloeistof.

De temperatuur van het water mag ten hoogste 50°C bedragen.







Wrijf het gelaatsstuk schoon met een zachte doek. Voeg eventueel een neutraal detergent toe. Gebruik geen reinigingsmiddelen die lanoline of andere oliën bevatten. Desinfecteer het masker door het onder te dompelen in een ammoniakoplossing, natriumhypochloride of een ander ontsmettingsmiddel. Afspoelen in zuiver, warm water en aan de lucht drogen in een kiemvrije ruimte. Controleer vóór elk gebruik de maskeronderdelen, met name het uitademventiel en de zitting.

**ONDERHOUD**

Onderhoud, service en reparaties dienen uitsluitend door geschoold personeel te worden uitgevoerd. Het gebruik van niet goedgekeurde onderdelen of ongeoorloofde wijzigingen kunnen gevaar voor het leven of de gezondheid opleveren en doen elke garantie te niet. Indien onderdelen verwijderd moeten worden, dient dit te gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke gezondheids-, veiligheids- en milieuvoorschriften.

<b>WAT</b>	<b>WANNEER</b>
<b>Algemene Inspectie</b>	<b>Voor gebruik Maandelijks bij onregelmatig gebruik</b>
<b>Reiniging</b>	<b>Na gebruik</b>

Demonteer door de filters, hoofdbanden en andere onderdelen te verwijderen (zie afb. 7, 8 en 9). Maskeronderdelen, in het bijzonder de in- en uitademventielen, dienen bij beschadiging te worden verwijderd en vervangen door nieuwe. In- en uitademventielen dienen ten minste om de twee jaar te worden vervangen. Zie " Voorbereiding voor het gebruik - Inspectie" alvorens opnieuw te gebruiken.

**BEWAREN EN TRANSPORT**

Het materiaal dient bewaard te worden in zijn verpakking op een schone en droge plaats, niet in direct zonlicht of nabij hittebronnen, en vrij van benzinedamp en dampen van oplosmiddelen. Niet bewaren bij temperaturen onder -10°C of boven +50°C, of waar de vochtigheidsgraad boven 90% ligt. Wanneer als dusdanig bewaard, bedraagt de verwachte houdbaarheidsduur 5 jaar na fabricatiedatum. De productiedatum kan worden bepaald aan de hand van het datarooster in het gelaatsstuk (zie hiernaast). Een punt in een vakje komt overeen met 1 kwartaal (d.w.z. 3 maanden) van het betreffende jaar.

<b>02</b>	<b>03</b>	<b>04</b>	<b>05</b>	<b>06</b>
•				

Het voorbeeld toont het eerste kwartaal van 2002 (d.w.z. 01/01/02 – 31/03/02). Het hoofdbandenstel en de filterhouder zijn voorzien van een datumwiel dat de maand en het jaar van productie aangeeft. Het uitademventiel is gemarkeerd met het jaar van productie. De dozen die voor dit product als verpakking werden gebruikt zijn geschikt om het product door alle landen van de Europese Economische Gemeenschap te transporteren.

**TECHNISCHE SPECIFICATIES**

**(behalve indien anders aangegeven in het referentieblad)**

Gelieve deze instructies te lezen met de gebruiksinstructies voor de filters en het 3M 7500 serie referentieblad.

**Ademhalingsbescherming**

EN140 - voor gebruik met een 3M goedgekeurd filter (bajonetaansluiting) (zie referentieblad)  
EN139 bij aansluiting op een regelventiel

**Ademhalingsbescherming**

EN140 indien gebruikt met 3M bajonetfilters goedgekeurd volgens EN141 of EN143 (zie referentieblad).  
EN12419 LDM2 / EN139 indien gecombineerd met een regelaar.  
EN12942 TM2 indien gecombineerd met een motorunit.

<b>7500 Serie halfgelaatsmasker met</b>	<b>Nominale protectiefactor</b>
P1 stoffilters	4 x MAC/Belgische Grenswaarde
P2 stoffilters	10 x MAC/Belgische Grenswaarde
P3 stoffilters	50 x MAC/Belgische Grenswaarde
Klasse 1 gas/dampfilters	10 x MAC/Belgische Grenswaarde of 1000 ppm (kies steeds de laagste waarde)
Klasse 2 gas/dampfilters	10 x MAC/Belgische Grenswaarde of 5000 ppm (kies steeds de laagste waarde)
Speciale/Gecombineerde filters	Contacteer 3M voor meer informatie
Regelaar (toevoer van perslucht)	50 x MAC/Belgische Grenswaarde
Motorunit	50 x MAC/Belgische Grenswaarde

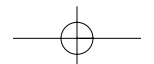
**Debietgegevens**

Minimale luchtstroom (MMDF) 150 l/min.  
Maximale luchtstroom – Zie de specifieke gebruiksinstructies.

**Gebruikstemperatuur**

Minimale gebruikstemperatuur : +40°C.

**Opmerking:** Voorzichtigheid is nodig wanneer de uitrusting wordt gebruikt bij lage temperaturen omdat overdreven vochtigheid kan leiden tot bevrozing van de ventielen.





## USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with the appropriate 3M filter leaflet or air supply unit user instructions AND with the 3M 7500 Series Reference Leaflet where you will find information on:

- Approved combinations of filters and/or air supply units
- Spare Parts
- Accessories



## FOREWORD

**Failure to follow all instructions on the use of this product and/or failure to wear the respirator system during all times of exposure may adversely affect the wearer's health, may lead to severe illness or permanent disability and may render any warranty null and void.**

**If you have any doubts about the suitability of the product to your job situation, it is recommended that you consult an occupational hygienist, or call TechAssist on 1800 024 464 (AUS), 0800 364 357 (NZ)**

## SYSTEM DESCRIPTION

When a 7500 series facepiece is combined with a pair of approved 3M filters (see Reference Leaflet) it forms a filtering apparatus for respiratory protection. Such apparatus is designed to remove potentially harmful gases, vapours and/or particulates from the surrounding atmosphere.

The 7500 series facepiece may also be used with the 3M air supply units as specified in the Reference Leaflet.

## APPROVALS

These respirators have been produced to comply with the requirements of the Australian Standard AS/NZS 1716:2003 under an agreed production certification scheme operated during manufacture in accordance with the SAI Global StandardsMark programme.

## LIMITATIONS TO USE

Use this respirator strictly in accordance with all instructions:

- contained in this booklet
- accompanying other components of the system (e.g. 3M 7500 series facepiece reference leaflet, filter / air supply unit user instructions).

Do not use in concentrations above those specified in **Technical Specifications**.

Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH) or in atmospheres containing less than 19.5% oxygen (3M definition). Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Please seek advice if in doubt).

Only use with the filters/air supply units and spares/accessories listed in the Reference Leaflet and within the usage conditions given in the Technical Specification.

Only for use by trained, competent personnel.

Leave the contaminated area immediately if:

- Any part of the system becomes damaged.
- Airflow into the facepiece decreases or stops.

c) Breathing becomes difficult or increased breathing resistance occurs.

d) Dizziness or other distress occurs.

e) You taste or smell contaminants or an irritation occurs.

Never modify or alter this product, replace parts only with original 3M parts.

Do not use in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.

Do not use in flammable or explosive atmospheres (Call 3M OH & ES Technical Services at your local 3M office).

If using with a 3M air supply unit:

- At very high work rates, the pressure in the facepiece may become negative at peak inhalation flow.  
Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.

If using in supplied air mode, ensure that:

- The source of the air supply is known.
- The purity of the air supply is known.
- The air supply is of a breathable quality, to AS/NZS 1715.

Only suitable for use by clean-shaven personnel, facial hair under the seal reduces protection.

These products contain no components made from natural rubber latex.

National regulations may impose specific limitations on the use of filters depending on the filter class and the facepiece used.

Use of any 3M facepiece/filter combination should be in accordance with applicable safety & health standards, respiratory selection tables, AS/NZS 1715 or in accordance with the recommendations of an occupational hygienist.

## PREPARATION FOR USE

### Inspection

Check apparatus is complete, undamaged and correctly assembled, any damaged or defective parts must be replaced before use.

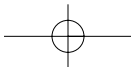
The following inspection procedure is suggested:

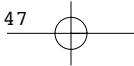
1. Check the facepiece for cracks, tears and dirt. Be certain the facepiece, especially the face seal area, is not distorted. The material must be pliable – not stiff.
2. Examine the inhalation valves for cracking or tearing. Lift valves and inspect valve seat for dirt or cracking.
3. Ensure that the head straps are intact and have good elasticity.
4. Examine all plastic parts for signs of cracking or fatigue.
5. Make sure all gaskets are properly seated.
6. Remove the exhalation valve cover and examine the exhalation valve and valve seat for signs of dirt, distortion, cracking or tearing.  
Replace the exhalation valve cover.

Undertake pre-use checks on filters/air supply unit as outlined in the appropriate user instruction.

### Assembly

See appropriate user instructions for assembly instructions (e.g. 3M filter leaflet or Airline User Instructions).





## OPERATING INSTRUCTIONS

### DONNING – Standard Suspension

1. Adjust head cradle size as needed to fit comfortably on head.
2. Place the respirator over the mouth and nose, then pull the head harness over the crown of the head.
3. Take the bottom straps in both hands, place them at the back of the neck and hook them together.
4. Tighten the top straps first by pulling on ends to achieve a comfortable and secure fit (see fig 1).
5. Tighten bottom straps using the rear adjustments (strap tension may be decreased by pushing out on back side of buckles).
6. Perform a positive and/or negative pressure face fit check. The negative pressure fit check is recommended when using the 2000/6035 filters, the positive pressure fit check is recommended when using other filters.

### DONNING – Drop Down Suspension

1. Adjust head harness on facepiece as shown (from fig 2 to 3).
2. Adjust head cradle size as needed to fit comfortably on head.
3. While holding head harness strap ends with one hand, slide the facepiece up onto your face (see fig 4).
4. Take the bottom straps in both hands, place them at the back of the neck and hook them together.
5. Tighten the top straps first by pulling on ends to achieve a comfortable and secure fit (see fig 1).
6. Tighten bottom straps using the rear adjustments (strap tension may be decreased by pushing out on back side of buckles).
7. Perform a positive and/or negative pressure face fit check. The negative pressure fit check is recommended when using the 2000/6035 filters, the positive pressure fit check is recommended when using other filters.

## FACE FIT CHECKS

### Positive Pressure Facefit Check (all filters except 2000/6035) (see fig 5):

Place the palm of the hand over the exhalation valve cover and exhale gently.

If the facepiece bulges slightly and no air leaks between the face and the facepiece are detected, a proper fit has been achieved.

If air leakage is detected, reposition the respirator on the face and/or readjust the elastic strap to eliminate the leakage. Repeat the above face fit check.

### Negative Pressure Facefit Check (2000/6035) (see fig 6):

Press your thumbs into the central indentation of the filters, inhale gently and hold your breath for five or ten seconds.

If the facepiece collapses slightly a proper fit has been achieved.

If air leakage is detected, reposition the respirator on the face and/or readjust the tension of the elastic strap to eliminate the leakage. Repeat the above face fit check.

### Face Fit Testing

For information regarding Face Fit testing procedures, contact 3M TechAssist on 1800 024 464 (AUS), 0800 364 357 (NZ) or refer to AS/NZS 1715.

**If you cannot achieve a proper fit, do not enter the contaminated area.**

**See your supervisor.**

### IN USE

Do not remove the facepiece, filters or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

If using with a 3M air supply unit (see Reference Leaflet):

- Take care to prevent the breathing tube from becoming looped around protruding objects.
- If during use the air supply stops or is reduced, vacate the contaminated area immediately and investigate the cause.

The respirator should be discarded and replaced at least every 3 years after commencement of use or 5 years after manufacture whichever is earlier.

### DOFFING

**Do not remove the facepiece, filters or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.**

1. Release the tension on the head straps by pushing on the back side of the buckles.
2. Unhook the bottom straps.
3. Carefully lift facepiece off the face and remove the respirator by lifting up and away from the head.
4. If appropriate, switch off the air filter unit or disconnect the compressed air supply tube from the regulator.
5. Unbuckle the waist belt.

### NOTE

**If the respirator has been used in an area that has caused it to become contaminated with a substance requiring special decontamination procedures it should be placed in a suitable container and sealed until it can be decontaminated.**

## CLEANING INSTRUCTION

Cleaning is recommended after each use. Disassemble by removing the filters, head straps and other parts (see figs 7, 8 and 9).

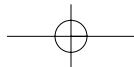
Clean the facepiece (excluding filters) with 3M 504 Respirator Cleaning Wipes or by immersing in warm cleaning solution, water temperature not to exceed 50°C, scrub with soft brush until clean. Add neutral detergent if necessary.

Do not use cleaners containing lanolin or other oils.

Disinfect respirator by soaking in a solution of quaternary ammonia disinfectant, sodium hypochlorite or other disinfectant.

Rinse in clean, warm water and air dry in a non-contaminated atmosphere.

Facepiece components, especially the exhalation valve and seat, should be inspected prior to each use.





## MAINTENANCE

Maintenance, servicing and repair must only be carried out by properly trained personnel.

Use of unapproved parts or unauthorised modification could result in danger to life or health and can invalidate any warranty.

WHAT	WHEN
General inspection	Before use Monthly if not in regular use
Cleaning	After use

Disassemble by removing the filters, head straps and other parts (see figs 7, 8 and 9). Respirator components, especially exhalation and inhalation valves should be discarded and replaced with new parts when damaged.

Inhalation and exhalation valves should be changed at least every two years.

If disposal of parts is required this should be undertaken in accordance with local health and safety, and environmental regulations.

See "PREPARATION FOR USE – Inspection" before reuse.

## STORAGE AND TRANSPORTATION

The equipment should be stored in the packaging provided in dry, clean conditions away from direct sunlight, sources of high temperature, petrol and solvent vapours.

Do not store outside the temperature range -10°C to +50°C or with humidity above 90 %.

When stored as stated, the expected shelf life of the facepieces is 5 years from the date of manufacture.

The date of manufacture can be established by examining the date grid on the inside of the facepiece as shown.

Each dot in the box represents a quarter (i.e. 3 months) of the year highlighted.

The example shows 1st quarter 2002 (i.e. 01/01/02 – 31/03/02).

The head harness assembly and filter holder are marked with a date wheel indicating the month and year of manufacture and the exhalation valve is marked with a year of manufacture.

The original packaging is suitable for transporting the product throughout the European Economic Community.

## TECHNICAL SPECIFICATION

(unless otherwise stated in the Reference Leaflet)

Please read in conjunction with the appropriate 3M User Instructions for filters, or Airlines and the 3M 7500 Series Half facepiece Reference Leaflet.

## Respiratory Protection

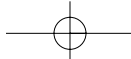
From AS/NZS 1715 'Selection Considerations':

7500 Series Half facepiece with....	Maximum Use Concentration
P1, P2 or P3 Particulate Filters	10 x Exposure Standard
Class 1,2 or 3 Gas & Vapour Filters	10 x Exposure Standard or 1000 ppm (whichever is lower)
Air supplied system	50 x Exposure Standard or 5,000 ppm (whichever is lower)

## Operating Temperature

Maximum operating temperature: +48°C.

**Caution:** Care should be taken when using the equipment at low temperatures as excessive moisture may cause the valves to freeze.



CZ

## NÁVOD K POUŽITÍ

Tyto pokyny čtete společně s letákem pro příslušný filtr nebo návodem k použití zařízení dodávajícího vzduch a s referenčním letákem pro masky 3M, série 7500, kde najdete další informace o:

- Schválených kombinací filtrů a/nebo zařízení dodávajících vzduch
- Náhradních dílech
- Příslušenství

## ÚVOD

**Pokud nebudou dodržovány všechny pokyny pro používání tohoto výrobku a pokud nebude systém na ochranu dýchacích orgánů používán po celou dobu vystavení působení znečišťujících látek, může dojít k nevolnosti nebo trvalé pracovní neschopnosti a může dojít ke zrušení platnosti záruky.**

**Máte-li jakékoliv pochybnosti o vhodnosti používání tohoto systému, doporučujeme vám, abyste se obrátili na nejbližší oddělení hygieny práce nebo kontaktovali místní zastoupení společnosti 3M.**

**Viz. zadní strana této brožury, kde najdete adresu a telefonní čísla.**

## SCHVÁLENÍ

Tento systém splňuje základní bezpečnostní požadavky podle článků 10 a 11B evropské směrnice 89/686/EEC a je označen symbolem CE.

Tento systém byl odzkoušen ve stádiu vývoje nezávislou zkušebnou BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, England (0086).

## OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ

Při používání tohoto systému na ochranu dýchacích orgánů přísně dodržujte všechny pokyny:

- uvedené v této brožure;
- dodané s ostatními součástmi systému (např. referenční leták pro polomasky a masky 3M, série 7500, návod k použití filtru nebo zařízení dodávajícího vzduch).

Tento výrobek nepoužívejte při koncentracích znečišťujících látek překračujících dvacetinásobek NPK-P.

Tento výrobek nepoužívejte k ochraně dýchacích orgánů před neznámými látkami znečišťujícími ovzduší nebo při jejich neznámé koncentraci, pokud tyto látky bezprostředně ohroží život nebo zdraví nebo v atmosférách obsahujících méně než 19,5% kyslíku - definice 3M.

Používejte pouze s filtry/zařízeními dodávajícími vzduch a náhradními díly/příslušenstvím, které jsou uvedené v referenčním letáku, a dodržujte podmínky pro používání, uvedené v technických specifikacích.

Výrobek může používat pouze školený, kompetentní uživatel.

V následujících situacích okamžitě opusťte znečištěný prostor:

- a) Dojde-li k poškození jakékoliv části systému.
- b) Při snížení nebo zastavení přívodu vzduchu do štůtu.
- c) Začne-li se vám těžce dýchat nebo se zvýší dýchací odpor.

d) Objeví-li se nevolnost nebo jiné obtíže.

e) Ucitíte-li zápch nebo chuť znečišťujících látek nebo dojde-li k podráždění dýchacích orgánů.

Tento výrobek nikdy nemodifikujte ani neupravujte; používejte pouze originální náhradní díly 3M.

Nepoužívejte v kyslíkových nebo kyslíkem obohacených atmosférách.

Nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu (pro bližší informace kontaktujte místní zastoupení společnosti 3M).

Při použití se zařízením dodávajícím vzduch od 3M:

• Při vysokém pracovním nasazení může v masce při hlubokém nádechu vznikat podtlak.

Nastavte zařízení dodávající vzduch podle potřeby nebo uvažujte o alternativním zařízení na ochranu dýchacích orgánů.

V režimu s přívodem vzduchu se ujistěte, že:

- je znám zdroj přiváděného vzduchu;
- je známa čistota přiváděného vzduchu;
- přiváděný vzduch má dýchatelnou kvalitu podle normy EN12021.

Výrobek může používat pouze hladce oholení uživatel; vousy nebo jiný porost na tváři pod dosedací linií snižují úroveň ochrany.

Nepoužívejte k účelům nouzového úniku.

Místní předpisy mohou stanovit konkrétní omezení pro používání filtrů v závislosti na třídě filtru a použité masce.

Použití jakékoliv kombinace masky a filtru 3M by mělo vyhovovat přijatelným bezpečnostním a zdravotním normám, tabulkám pro výběr OOP nebo doporučením pracovního hygienika.

Filtry mus být pravidelně m n ny. –astost v m y z"leč na dob poučít a na koncentraci ákodlivých l"tek v prost"ed . Pro v ce informac kontaktujte spole\_nost 3M.

## PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

### Postup kontroly

Před použitím zkontrolujte systém, zda je kompletní, není poškozený a je správně sestavený. Veškeré poškozené díly se musí vyměnit.

Navrhujeme následující postup kontroly:

1. Zkontrolujte, zda není tělo polomasky prasklé, natržené nebo špinavé. Ujistěte se, že tělo polomasky, zejména těsnící plocha, není deformováno. Materiál musí být ohebný, nesmí být ztuhlý.
2. Zkontrolujte deformaci, prasknutí nebo natržení vdechovacích ventilků. Ventilky nazdvihněte a zkontrolujte nečistoty nebo prasknutí.
3. Zajistěte, že pásky na hlavu jsou neporušené a mají správnou pružnost.
4. Zkontrolujte všechny plastické části na znamení prasknutí nebo únavy materiálu.
5. Zajistěte, že těsnění pod filtry je správně usazeno.
6. Odstraňte kryt výdechového ventilku a zkontrolujte výdechový ventilek a usazení ventilku s ohledem na nečistoty, deformace, prasknutí nebo roztržení. Vraťte kryt výdechového ventilku zpět na své místo.

Před použitím zkontrolujte filtry/zařízení dodávající vzduch podle pokynů v příslušném návodu k použití.



### Pokyny pro montáž

Viz. příslušný návod k použití s pokyny pro montáž (např. doporučení pro výběr filtrů 3M, návod k použití zařízení dodávajícího vzduch).

## PROVOZNÍ POKYNY

### NASAZOVÁNÍ POLOMASKY – standardní způsob

1. Nastavte velikost upínacího systému podle potřeby tak, aby pohodlně seděl na hlavě.
2. Umístěte polomasku na ústa a nos, potom přetáhněte pásky přes temeno hlavy.
3. Uchopte spodní pásky oběma rukama, umístěte je na zadní část krku a zahákněte je dohromady.
4. Nejprve utáhněte vrchní pásky zatažením za konce, abyste dosáhli pohodlného a bezpečného sazení (obr. 1).
5. Pomocí zadních nastavovacích prvků utáhněte spodní pásky (napětí pásky lze snížit zatlačením na zadní strany přezek).
6. Proveďte přetlakovou a podtlakovou zkoušku těsnosti na obličej. Při použití filtru 6035/6038/Série 2000 se doporučuje podtlaková zkouška, při použití jiných filtrů se doporučuje přetlaková zkouška.

### NASAZOVÁNÍ POLOMASKY – stahovací způsob

1. Nastavte upínací systém na lícnicové části podle znázornění (obr. 2 a 3).
2. Nastavte velikost upínacího systému podle potřeby tak, aby pohodlně seděl na hlavě.
3. Jednou rukou držte konce pásek upínacího systému a zároveň natáhněte lícnicovou část na obličej (obr. 4).
4. Uchopte spodní pásky oběma rukama, umístěte je na zadní část krku a zahákněte je dohromady.
5. Nejprve utáhněte vrchní pásky zatažením za konce, abyste dosáhli pohodlného a bezpečného sazení (obr. 1).
6. Pomocí zadních nastavovacích prvků utáhněte spodní pásky (napětí pásky lze snížit zatlačením na zadní strany přezek).
7. Proveďte přetlakovou a podtlakovou zkoušku těsnosti na obličej. Při použití filtru 6035/6038/Série 2000 se doporučuje podtlaková zkouška, při použití jiných filtrů se doporučuje přetlaková zkouška.

## USAZENÍ NA TVÁŘ

### **Positivní tlaková kontrola nasazení (všechny filtry kromě 6035/6038/Série 2000) (obr. 5):**

Dlaněmi obou rukou zakryjte kryt výdechového ventilku a mírně vydechněte. Pokud se filtrační maska mírně vyboulí a mezi tváří a filtrační maskou není zaznamenán žádný únik vzduchu, bylo dosaženo správného nasazení. Pokud je zaznamenána netěsnost, upravte polohu polomasky na obličej nebo znovu nastavte napětí pružné pásky, aby byla vyloučena netěsnost. Opakujte výše uvedenou kontrolu nasazení.

### **Negativní tlaková kontrola nasazení (6035/6038/Série 2000) (obr. 6):**

Prsty zatlačte na středové otvory filtrů, mírně se nadechněte a zadržte dech alespoň na pět sekund. Pokud nemůžete dosáhnout správného nasazení, nevstupujte do znečištěného prostoru. Vyhledejte vašeho vedoucího. Nepoužívejte s vousy nebo

jiným porostem tváře, který brání přímému kontaktu mezi tváří a okrajem lícnice.

### **Kvantitativní těsnost**

Informace o kvantitativní těsnosti polomasky a způsobech zjišťování těsnosti získáte u vašeho místního zastoupení 3M.

**Pokud nemůžete dosáhnout správného nasazení, nevstupujte do znečištěného prostoru.**

## PŘI POUŽITÍ

Dokud neopustíte kontaminovaný prostor, nesnímejte lícnicovou část, neodpojujte filtry ani nevytáhnete zařízení dodávající vzduch.

Při použití se zařízením dodávajícím vzduch od 3M:

- vypnutý systém nebo zastavený přívod vzduchu nepředstavuje normální způsob použití.
  - v takovém případě okamžitě opusťte znečištěný prostor.
- Filtrační polomaska se musí vyřadit a nahradit alespoň každé tři roky od začátku používání nebo pět let od data výroby podle toho, které z dat je starší.

## SEJMUTÍ ŠTÍTŮ

**Dokud neopustíte kontaminovaný prostor, nesnímejte lícnicovou část, neodpojujte filtry ani nevytáhnete zařízení dodávající vzduch.**

1. Zatlačením na zadní stranu přezek povolte pásky na hlavě.
2. Vyhákněte spodní pásky.
3. Opatrně odtáhněte lícnicovou část od obličeje a filtrační polomasku sejměte tak, že ji zvednete a stáhnete z hlavy.
4. Bude-li třeba, vypněte zařízení dodávající vzduch nebo odpojte hadici přivádějící stlačený vzduch od regulátoru.
5. Rozepněte opasek.

## UPOZORNĚNÍ:

**Pokud byl systém používán v prostoru, ve kterém došlo ke znečištění látkou vyzářující speciální postup při dekontaminaci, je třeba ho umístit do vhodného obalu a uzavřít do té doby, než bude dekontaminován.**

## POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ

Doporučuje se čištění po každém použití. Polomasku rozeberte tak, že odstraníte filtry, upínací systém a další součásti (viz. obr. 7, 8 a 9).

Vyčistěte tělo polomasky (kromě filtrů) čistícím prostředkem 3M 105 Face Seal Cleaner nebo ji ponořte do teplého čistícího roztoku, kde teplota vody nesmí překročit 50°C, a vydrhněte měkkým kartáčem, až bude čistá.

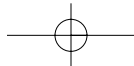
Je-li potřeba, přidejte neutrální saponát.

Nepoužívejte čistící prostředky obsahující lanolin nebo jiné oleje.

Tělo masky desinfikujte ponořením do desinfekčního roztoku kvartérní amonné soli nebo chlorexanové soli či jiného desinfekčního roztoku.

Opláchněte čerstvou teplou vodou a nechte vyschnout na vzduchu v neznečištěné atmosféře.

Součásti polomasky, zejména výdechový ventilku a sedlo, by měly být překontrolovány před každým použitím.





## ÚDRŽBA

Údržbu, servis a opravy smí vždy provádět pouze řádně vyškolení zaměstnanci. Použití neschválených dílů nebo neoprávněné úpravy by mohly vést k ohrožení života nebo zdraví a dále ke zrušení platnosti záruky.

CO	KDY
Všeobecná prohlídka	Před použitím Každý měsíc pokud se nepoužívá pravidelně
Čištění	Po použití

Polomasku rozeberte tak, že odstraníte filtry, upínací systém a další součásti (viz. obr. 7, 8 a 9). Pokud jsou některé součásti filtrační polomasky poškozené, zejména vydechovací a nadechovací ventily, musí se vyřadit a nahradit novými součástmi. Vydechovací a nadechovací ventily se musí měnit alespoň každé dva roky. Je-li třeba některé díly vyhodit, likvidace musí probíhat ve shodě s místními zdravotními, bezpečnostními a ekologickými předpisy. Před dalším použitím viz. "PŘÍPRAVA K POUŽITÍ".

## SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Zařízení se musí skladovat v dodaném obalu v suchém a čistém prostředí, mimo působení přímého slunečního záření, zdrojů vysokých teplot a výparů benzínu a rozpouštědel.

Neskladujte v místech s teplotou nižší než -10°C nebo vyšší než 50°C nebo s relativní vlhkostí převyšující 90 %.

Pokud je zařízení skladováno výše popsaným způsobem, předpokládána životnost licencové části je pět let od data výroby.

Datum výroby lze určit z tabulky uvnitř licencové části, jak je znázorněno na obrázku.

Každý bod v poli tabulky představuje jedno čtvrtletí (tj. tři měsíce) zvýrazněného roku. Na příkladu je znázorněno první čtvrtletí 2002 (tj. 1.1.2002 - 31.3.2002).

Na upínacím systému a držáku filtru je vyznačen kruhový datový diagram označující měsíc a rok výroby a na vydechovacím ventilu je vyznačen rok výroby.

Originální obal je vhodný k přepravě tohoto výrobku v rámci celého Evropského hospodářského společenství.

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

(není-li v obrázkovém schématu uvedeno jinak)

Tyto pokyny čtete společně s letákem pro příslušný filtr a s referenčním letákem pro masky 3M, série 7500.

### Ochrana dýchacích orgánů

EN140 – pro použití se schváleným filtrem 3M podle EN141 nebo EN143 (viz.

referenční leták).

EN139 při připojení k regulátoru.

Polomaska série 7500 s...	Jmenovitý faktor ochrany
Filtry proti částicím P1	4 x NPK-P
Filtry proti částicím P2	12 x NPK-P
Filtry proti částicím P3	50 x NPK-P
Protiplýnovými filtry třídy 1	10 x NPK-P nebo 1000 ppm (platí nižší hodnota)
Protiplýnovými filtry třídy 2	10 x NPK-P nebo 5000 ppm (platí nižší hodnota)
Speciálními / kombinovanými filtry	Chcete-li další informace, kontaktujte 3M.
Regulátorem	50 x NPK-P

### Průtok

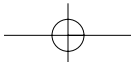
Minimální průtok projektovaný výrobcem: 150 l/min.

Maximální průtok – viz. příslušný návod k použití.

### Provozní teplota

Maximální provozní teplota: 40°C

**Upozornění:** Dávejte pozor, pokud toto zařízení používáte při nízkých teplotách, protože nadměrná vlhkost může způsobit zamrznutí ventilů.





## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni împreună cu fișa informativă a filtrelor 3M sau instrucțiunile de folosire a sistemului cu aducție de aer și fișa de referință a Seriei 3M 7500 unde veți găsi informații despre:

- combinațiile aprobate de filtre și/sau unități cu aducție aer
- piese de schimb
- accesorii

## INTRODUCERE

**Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de utilizare a acestui produs și/sau neputerea sistemului de protecție respiratorie pe întreaga perioadă de expunere poate afecta grav sănătatea utilizatorului, poate conduce la îmbolnăviri severe sau la incapacitate permanentă de muncă și poate duce la anularea oricărei garanții.**

**Dacă aveți orice fel de dubii în privința compatibilității produsului cu aplicația dvs. vă recomandăm să vă consultați cu un expert în sănătate profesională sau să sunați la biroul local 3M. Consultați lista de adrese și telefoane de pe coperta exterioară.**

## DESCRIEREA SISTEMULUI

Când o piesă facială seria 7500 este combinată cu o pereche din filtrele 3M specificate mai sus (secțiunea 1) se obține un aparat de filtrare pentru protecție respiratorie.

Au astfel de aparat este menit să înlăture pericolul exercitat de eventualele gaze, vapori și/sau particule dăunătoare din atmosferă.

Seria de piese faciale 7500 poate fi folosită și cu sistemele cu aducție de aer specificate în fișa de referință.

## OMOLOGARE

Când sunt folosite ca părți în sistemele 3M aprobate, aceste produse întrunesc cerințele de securitate de bază din articolele 10 și 11B ale Directivei Europene 89/686/EEC și deci poartă marca CE.

Produsul a fost examinat în stadiul de proiect de către BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, Anglia (0086).

## LIMITĂRI ÎN UTILIZARE

Utilizați această mască de protecție respiratorie numai în conformitate cu instrucțiunile:

- cuprinse în acest ghid,
  - însoțind alte componente ale acestui sistem (de ex. fișa de referință a Seriei de piese faciale 3M 7500, instrucțiunile de folosire a filtrelor/sistemelor cu aducție de aer).
- A nu se folosi în concentrații ce depășesc valorile cuprinse în specificațiile tehnice. Nu folosiți sistemul împotriva substanțelor contaminante necunoscute sau care prezintă pericol imediat pentru viață, sau în atmosfere cu mai puțin de 19,5% oxigen (în definiția 3M, acestea sunt deficitare în oxigen. Pot exista și alte valori, depinde de valorile adoptate de fiecare țară).

A se folosi numai cu filtrele/sistemele cu aducție de aer și piesele de schimb/accesoriile listate în fișa de referință și în limita condițiilor de utilizare date în specificațiile tehnice.

A se utiliza numai de către personal calificat și competent.

(RO)

Părășiți imediat zona dacă:

- una din părțile sistemului se deteriorează;
  - debitul de aer în interiorul respiratorului scade sau se oprește;
  - respirația devine greoaie sau rezistența respiratorie este ridicată;
  - apar amețeli sau alte tulburări ale dispoziției fizice;
  - simțiți mirosul sau gustul substanței contaminante sau apar iritații.
- Nu modificați și nu interveniți în construcția acestui produs, înlocuiți piesele de schimb doar cu piese originale 3M.

A nu se folosi în atmosfere cu deficit de oxigen sau îmbogățite cu oxigen.

A nu se folosi în atmosfere inflamabile sau explozive (contactați biroul local 3M).

Dacă produsul este folosit cu un sistem 3M cu aducție de aer:

- În condiții grele de muncă, la momentul de vârf al expirației presiunea poate deveni negativă în interiorul măștii. Ajustați cum trebuie acest echipament sau folosiți un alt echipament de protecție respiratorie.

Dacă produsul este folosit în varianta aducției de aer, asigurați-vă că:

- sursa de aer este cunoscută;
- puritatea aerului furnizat este cunoscută;
- aerul este respirabil, conform EN 12021.

A se folosi doar de către persoane prospăt bărbierite; părul facial reduce etanșarea.

Acest produs nu are componente din cauciuc natural.

A nu se folosi în caz de accident.

Regulamentele naționale pot conține reglementări specifice utilizării filtrelor în funcție de clasa filtrului și piesa facială utilizată.

Utilizarea oricărei combinații filtru/piesă facială 3M trebuie să corespundă standardelor de securitate și sănătate profesională aplicabile, tabelelor de selecție sau recomandărilor unui specialist. Filtrele trebuie înlocuite în mod regulat. Frecvența nlocuirii depinde de durata de utilizare și concentrația contaminantului. Pentru mai multe informații contactați 3M departamentul Sănătate Ocupațională și Protecția Mediului.

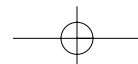
## PREGĂTIREA ÎN VEDEREA UTILIZĂRII

### Procedura de inspecție

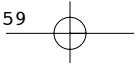
Verificați că echipamentul este complet, nu este deteriorat și este corect asamblat; orice piese componente deteriorate sau defecte trebuie înlocuite înaintea folosirii echipamentului.

Se recomandă următoarea tehnică de inspecție:

- Verificați dacă piesa facială prezintă fisuri, rupturi sau este murdară. Asigurați-vă că piesa facială și în special suprafața de etanșare nu este deformată. Materialul trebuie să fie flexibil, nu rigid.
- Verificați supapele inspiratorii pentru a vedea dacă prezintă semne de deformare, fisuri sau rupturi. Ridicați valvele și verificați dacă inelul de susținere este murdar sau fisurat.
- Asigurați-vă că baretele pentru prinderea pe cap sunt intacte și suficient de elastice.
- Examinați toate componentele din plastic verificând dacă prezintă semne de fisurare sau îmbătrânire.
- Asigurați-vă că garniturile sunt bine așezate.







6. Înlăturați învelișul de protecție și examinați supapa expiratorie și inelul acesteia, verificând dacă este murdară, deformată, fisurată sau sfâșiată. Așezați la loc învelișul de protecție al supapei.

Procedați la verificarea înainte de utilizare a filtrelor/unităților de aducțiune aer șaa cum se subliniază în respectivele instrucțiuni de folosire.

#### **Instrucțiuni de asamblare**

Pentru instrucțiunile de asamblare consultați instrucțiunile de folosire respective (de ex. fișa informativă a filtrelor 3M, instrucțiunile de folosire a unității de aducție aer/BRT-22).

### **ISTRUCȚIUNI OPERAȚIONALE**

#### **APLICAREA – Modul standard**

1. Ajustați sprijinul de cap la dimensiunea necesară pentru a se așeza confortabil pe cap.
2. Aplicați masca peste gură și nas, apoi treceți baretele pentru fixare peste creștetul capului.
3. Luați baretele inferioare în ambele mâini, așezați-le pe spatele gâtului și prindeți-le una de alta.
4. Strângeți baretele superioare până când obțineți o fixare sigură și confortabilă (fig. 1).
5. Străgeți baretele inferioare folosind ajustările posterioare. (Tensiunea din baretă poate fi slăbită apăsând catarama de fixare pe partea posterioară).
6. Verificați etanșarea prin testul presiunii pozitive și/sau negative. Testul presiunii negative este recomandat la utilizarea împreună cu filtrul 2000 / 6035 / 6038, testul presiunii pozitive este recomandat la utilizarea împreună cu celelalte filtre.

#### **APLICAREA – Modul suspendat**

1. Ajustați harnașamentul de cap pe mască precum în figură (fig. 2 și 3).
2. Ajustați sprijinul de cap la dimensiunea necesară pentru a se așeza confortabil pe cap.
3. Ținând cu o mână capetele harnașamentului, cu cealaltă trageți masca în sus, pe față (fig. 4).
4. Luați baretele inferioare în ambele mâini, așezați-le pe spatele gâtului și prindeți-le una de alta.
5. Strângeți baretele superioare până când obțineți o fixare sigură și confortabilă (fig. 1).
6. Străgeți baretele inferioare folosind ajustările posterioare. (Tensiunea din baretă poate fi slăbită apăsând catarama de fixare pe partea posterioară).
7. Verificați etanșarea prin testul presiunii pozitive și/sau negative. Testul presiunii negative este recomandat la utilizarea împreună cu filtrul 2000 / 6035 / 6038, testul presiunii pozitive este recomandat la utilizarea împreună cu celelalte filtre.

#### **FIXAREA ETANȘĂ PE FAȚĂ**

**Verificarea fixării etanșe pe față prin testul presiunii pozitive (toate filtrele cu excepția Seria 2000 / 6035 / 6038) (fig. 5):**

Așezați palma peste învelișul de protecție al supapei expiratorii și expirați ușor. Dacă piesa facială se bombează ușor și nu detectați pierderi de aer între față și piesa facială, fixarea pe față este etanșă.

Dacă depistați pierderi de aer încercați să re poziționați masca pe față și/sau să reajustați tensiunea baretelor elastice. Repetați testul de verificare.

#### **Verificarea fixării etanșe pe față prin testul presiunii negative (Seria 2000 / 6035 / 6038) (fig. 6):**

Apăsați palmele pe suprafața filtrelor, inspirați ușor și țineți-vă respirația pentru cinci sau zece secunde. Dacă piesa facială se strânge ușor, fixarea pe față este etanșă. Dacă depistați pierderi de aer încercați să re poziționați masca pe față și/sau să reajustați tensiunea baretelor elastice. Repetați testul de verificare.

#### **Fixare cantitativă**

Pentru informații referitoare la procedurile de fixare facială cantitativă contactați 3M.

**Dacă nu puteți obține o fixare adecvată nu pătrundeți în zona contaminată. Consultați-vă superiorul.**

### **ÎN UTILIZARE**

Nu scoateți masca, filtrele sau nu închideți sursa de aer până nu ieșiți din zona contaminată.

Dacă folosiți produsul cu un sistem cu aducție de aer (vezi fișa de referință): Aveți grijă să preveniți așăzarea tubului respirator de obiecte cu protuberanțe. Dacă în timpul utilizării aducția de aer se întrerupe sau este redusă părăsiți imediat zona contaminată și investigați cauza.

Masca trebuie aruncată și înlocuită după 3 ani de la începerea utilizării sau la cinci ani de la data fabricației, funcție de care din aceste date este mai apropiată.

### **SCOATEREA**

**Nu scoateți masca, filtrele sau nu închideți aducția de aer până nu ați părăsit zona contaminată.**

1. Eliminați tensiunea din barete apăsând pe cataramă în partea posterioară.
2. Desprindeți baretele inferioare.
3. Ridicați cu grijă masca de pe față și scoateți prin ridicare.
4. Dacă este cazul, închideți unitatea de aducție a aerului sau deconectați tubul de aer comprimat din regulator.
5. Desprindeți centura de susținere.

#### **NOTĂ**

**Dacă masca a fost folosită în zone contaminate cu substanțe ce necesită proceduri speciale de decontaminare, se va plasa într-un container corespunzător închis etanș până la decontaminare.**

### **ISTRUCȚIUNI DE CURĂȚARE**

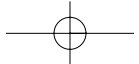
Se recomandă curățarea după fiecare utilizare.

Dezasamblați prin scoaterea filtrelor, a baretelor pentru cap și a celorlalte părți (vezi fig. 7, 8 și 9).

Curățați piesa facială (exclusiv filtrele) cu produsul special 3M 105 sau introduceți-o în soluție de curățat caldă, temperatura apei nedepășind 50°C și frecăți cu o perie moale până când rămâne curată.

Adăugați un detergent neutru dacă este nevoie.

Nu folosiți soluții de curățat ce conțin lanolină sau alte uleiuri.





Dezinfectați masca prin scufundare în soluție amoniac quaternar sau de hipoclorit de sodiu sau alt dezinfectant.

Clătiți cu apă curată, caldă și lăsați-o la uscat într-o atmosferă necontaminată.

Componentele respiratorului, în special supapa de expirație și suportul al acesteia trebuie inspectate cu atenție înaintea fiecărei utilizări.

### ÎNȚREȚINERE

Întreținerea, service-ul și reparațiile trebuie făcute numai de personalul școlarizat corespunzător.

Utilizarea de piese neoriginale sau modificările neautorizate pot duce la punerea sănătății sau a vieții în pericol și poate anula orice garanție acordată.

CE	CÂND
Inspekția generală	<b>Înainte de utilizare Lunar, dacă nu este folosită în mod curent</b>
Curățarea	<b>După utilizare</b>

Dezasamblați prin scoaterea filtrelor, a baretelor pentru cap și a celorlalte părți (vezi fig. 7, 8 și 9).

Componentele măștii, în special supapele de expirație și inspirație trebuie înlocuite cu unele noi atunci când sunt deteriorate.

Supapele de inspirație și de expirație trebuie înlocuite cel mult la 2 ani.

Înlăturarea pieselor se va face în concordanță cu regulamentele de mediu naționale.

Vezi inspekția dinainte de utilizare.

### DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL

Echipamentul va fi depozitat în ambalajul său, în mediu uscat și curat, departe de acțiunea directă a razelor solare, de surse de temperatură înaltă, petrol sau vapori de solvenți.

A nu se depozita la temperaturi din afara intervalului dintre -10°C și +50°C sau la umiditate de peste 90%.

Piese faciale depozitate în condițiile de mai sus au o durată de viață pe raft de 5 ani de la data producerii.

Data producerii poate fi stabilită examinând inscripția din interiorul piesei faciale, după cum vedeți.

Fiecare punct reprezintă un trimestru (3 luni) al anului indicat.

Exemplul da față indică primul trimestru 2002 (adică 01/01/02 - 31/03/02).

Harnașamentul pentru cap și suportul filtrelor sunt marcate cu un cerc indicând luna și anul fabricației, iar supapa de expirație este marcată cu anul fabricației.

Ambalajul original este potrivit transportării produsului pe teritoriul Comunității Europene.

02	03	04	05	06
•				

### SPECIFICAȚII TEHNICE

(doar dacă nu sunt alte indicații în fișa de referință)

A se citi în legătură cu fișa de filtre 3M corespunzătoare și cu fișa de referință a seriei 3M 7500.

#### Protecție respiratorie

EN140 - pentru utilizarea cu filtrele 3M avizate (prindere în sistem baionetă) sau (vezi fișa de referință).

EN139 în cazul conectării la regulator.

Semi-masca seria 7500 cu ...	Factor de protecție - EN 529:2005
Filtre contra particulelor categoria P1	4 x CMA
Filtre contra particulelor categoria P2	10 x CMA
Filtre contra particulelor categoria P3	20 x CMA
Filtre gaz clasa 1	10 X CMA sau 1000 ppm (cea mai mica din valori)
Filtre gaz clasa 2	10 X CMA sau 5000 ppm (cea mai mica din valori)
Filtre speciale / combinații de filtre	Pentru mai multe informații contactați 3M
Regulator	20 x CMA

#### Caracteristici de debit

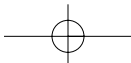
Debitul minim proiectat de fabricant 150 l/m.

Debitul maxim – vezi instrucțiunile de folosire respective.

#### Temperatura de operare

Temperatura maximă de operare: +40°C.

**Atenție:** la utilizarea echipamentului la temperaturi scăzute umezeala excesivă poate conduce la înghețarea supapelor.



PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Niniejszą instrukcję należy przeczytać w połączeniu z odpowiednią instrukcją dla elementów oczyszczających 3M lub aparatu wężowego sprężonego powietrza 3M ORAZ z ulotką referencyjną dla serii 3M 7500, gdzie umieszczone są informacje na temat:

- dopuszczalnych kombinacji elementów oczyszczających i/lub aparatu wężowego sprężonego powietrza
- części zamiennych
- akcesorii

## WSTĘP

Postępowanie niezgodne z instrukcją użytkowania produktu i/lub przebywanie w obszarze skażonym bez sprzętu ochrony indywidualnej może zagrażać zdrowiu użytkownika, prowadzić do poważnych chorób lub trwałych schorzeń i powoduje, że wszelkie gwarancje stają się nieważne.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości związanych z doбором produktu do określonych warunków pracy, zaleca się skontaktowanie ze specjalistą BHP lub kontakt telefoniczny z Działem Bezpieczeństwa Pracy i Ochrony Środowiska w regionalnym oddziale 3M. Dane adresowe i numery telefonów znajdują się z tyłu na okładce niniejszej instrukcji.

## OPIS SYSTEMU

Półmaska serii 7500 w połączeniu z parą elementów oczyszczających 3M (patrz ulotka referencyjna), zapewnia ochronę układu oddechowego.

Tęgo rodzaju sprzęt służy do usuwania potencjalnie niebezpiecznych gazów, par i/lub pyłów z powietrza.

Półmaski serii 7500 mogą być również stosowane z aparatem wężowym sprężonego powietrza zgodnie z ulotką referencyjną.

## ZATWIERDZENIA

Niniejszy produkt, stosowany jako element zatwierdzonego systemu modułowego 3M spełnia Podstawowe Wymogi Bezpieczeństwa określone w art. 10 i 11B Dyrektywy Europejskiej 89/686/EEC i posiada oznaczenie CE.

Niniejszy produkt został sprawdzony w fazie projektowania przez: BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ England (Jednostka Notyfikowana nr. 0086).

## OGRANICZENIA STOSOWANIA

Niniejszy sprzęt ochrony układu oddechowego należy stosować ściśle z wszystkimi instrukcjami obsługi:

- instrukcją zawartą w niniejszej publikacji,
- instrukcjami załączonymi do pozostałych elementów systemu (np. ulotka referencyjna 3M serii 7500, instrukcja obsługi dla elementów oczyszczających i/lub aparatu wężowego sprężonego powietrza).

Nie należy stosować w miejscach o stężeniu zanieczyszczeń przekraczającym wartości podane w Specyfikacji Technicznej.

Nie należy stosować do ochrony przed nieznanymi zanieczyszczeniami atmosferycznymi lub w przypadku nieznanego stężenia zanieczyszczeń, lub zanieczyszczeń bezpośrednio zagrażających zdrowiu i życiu (NDSP), ani w atmosferze

o zawartości tlenu poniżej 19,5% tlenu (Zgodnie z definicją 3M. Poszczególne państwa mogą stosować własne ograniczenia związane z zawartością tlenu. W razie wątpliwości należy zwrócić się o poradę).

Należy stosować wyłącznie z elementami oczyszczającymi, sprzętem doprowadzającym powietrze oraz akcesoriami i częściami zamiennymi wymienionymi w ulotce referencyjnej oraz w warunkach podanych w specyfikacji technicznej. Urządzenie może być używane wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników.

Obszar skażony należy niezwłocznie opuścić w przypadku:

- uszkodzenia którejkolwiek części systemu.
- spadku lub zatrzymania przepływu powietrza do części twarzowej.
- utrudnionego oddychania lub wzrostu oporów oddychania.
- wystąpienia zawrotów głowy lub innych dolegliwości.
- pojawienia się smaku, zapachu lub podrażnienia.

Nie wolno modyfikować ani przerabiać produktu, poszczególne części należy wymieniać na części oryginalne wyprodukowane przez firmę 3M.

Nie używać w atmosferze wzbogaconej w tlen.

Nie należy stosować w atmosferze grożącej zapaleniem lub wybuchem (Należy skontaktować się z Działem Bezpieczeństwa Pracy i Ochrony Środowiska w regionalnym oddziale firmy 3M).

Przy użyciu z aparatem wężowym sprężonego powietrza 3M:

- Przy bardzo intensywnej pracy w części twarzowej może w momencie wdechu powstawać podciśnienie.

Należy odpowiednio dopasować półmaskę lub rozważyć zastosowanie innych form ochrony układu oddechowego.

Stosując produkt z aparatem wężowym sprężonego powietrza, należy się upewnić czy:

- znane jest źródło zasilania powietrzem;
- znana jest czystość powietrza;
- dostarczane powietrze nadaje się do oddychania, zgodnie z normą EN12021. Pracownicy używający półmaski powinni być dokładnie ogołeni, zarost twarzy znajdujący się pod uszczelnieniem zmniejsza działanie ochronne. Niniejszy produkt nie zawiera żadnych elementów wykonanych z lateksu.

Nie używać do celów ucieczkowych.

Przepisami państwowymi mogą być narzucone specjalne ograniczenia użytkowania elementów oczyszczających w zależności od klasy i użytej części twarzowej.

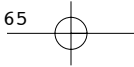
Stosowanie jakiegokolwiek kombinacji części twarzowej i elementów oczyszczających powinno być zgodne z normami bezpieczeństwa i higieny pracy, tabelami doboru półmasek i zaleceniami inspektora BHP Elementy oczyszczające należy regularnie wymieniać. Człystotliwość wymieniać zależy od czasu użytkowania i stężenia zanieczyszczeń. WiTcej informacji można uzyskać w Dziale Bezpieczeństwa Pracy 3M Poland.

## PRZYGOTOWANIE PRZED UŻYCIEM

### Przełączy

Należy sprawdzić czy część twarzowa jest kompletna, nieuszkodzona i prawidłowo zamontowana. Części uszkodzone lub wadliwe należy wymienić przed użyciem nagłowia.

Zaleca się następującą kolejność sprawdzania stanu półmasek:



1. Sprawdzić czy część twarzowa nie jest pęknięta, rozdarta i brudna. Należy zwrócić uwagę, aby część twarzowa nie była odkształcona, szczególnie w miejscu przylegania do twarzy. Materiał musi być podatny - nie sztywny.
2. Sprawdzić czy zawory wdechowe nie noszą oznak zniekształcenia, pęknięcia, lub zużycia. Unieść zawory i sprawdzić czy uszczelki zaworów nie są brudne lub pęknięte.
3. Upewnić się, czy taśmy nagłowia nie są uszkodzone i czy mają dobrą elastyczność.
4. Sprawdzić wszystkie części wykonane z tworzyw sztucznych, czy nie noszą oznak pęknięcia lub zmęczenia.
5. Zdjąć pokrywę zaworu wydechowego i sprawdzić zawór wydechowy oraz gniazdo zaworu czy nie noszą śladów zabrudzenia, odkształcenia, pęknięcia lub zużycia. Należy również sprawdzić przed użyciem elementy oczyszczające i/lub aparat wężowy sprężonego powietrza zgodnie ze wskazówkami umieszczonymi w odpowiednich instrukcjach.

#### Wskazówki dotyczące montażu

Wskazówki dotyczące montażu są umieszczone w odpowiednich instrukcjach obsługi 3M (np. instrukcja do elementów oczyszczających, aparatu wężowego sprężonego powietrza / BRT-22).

#### ZAKŁADANIE – standardowe

1. Dopasować obwód więzby do rozmiaru głowy.
2. Nałożyć półmaskę na usta i nos, następnie przeciągnąć taśmy nagłowia przez głowę.
3. Ująć taśmy dolne w obie dłonie, umieścić je z tyłu szyi i spiąć je razem.
4. Naprężyć wstępnie taśmy górne pociągając je za końce, tak by osiągnąć wygodne i pewne dopasowanie (rys 1).
5. Dociągnąć taśmy dolne (naprężenie taśmy można zmniejszyć poprzez wypchnięcie spodów sprzączek).
6. Sprawdzić dopasowanie metodą naciśnieniową lub podciśnieniową. Metoda podciśnieniowa jest zalecana w przypadku użycia z elementami oczyszczającymi 6035 / 6038 / Serii 2000, metoda naciśnieniowa - w przypadku użycia z innymi elementami oczyszczającymi.

#### ZAKŁADANIE – z opcją opuszczania półmasksi (bez konieczności zdejmowania nagłowia)

1. Umieścić taśmy nagłowia na półmasce jak pokazano na rysunku (rys. 2 i 3)
2. Dopasować obwód więzby do rozmiaru głowy.
3. Trzymając końce taśm nagłowia w jednej dłoni, przesunąć półmaskę do góry (rys. 4).
4. Ująć taśmy dolne w obie dłonie, umieścić je z tyłu szyi i spiąć je razem.
5. Naprężyć wstępnie taśmy górne pociągając je za końce, tak by osiągnąć wygodne i pewne dopasowanie (rys 1).
6. Dociągnąć taśmy dolne (naprężenie taśmy można zmniejszyć poprzez wypchnięcie spodów sprzączek).
7. Sprawdzić dopasowanie metodą naciśnieniową lub podciśnieniową. Metoda podciśnieniowa jest zalecana w przypadku użycia z elementami oczyszczającymi 6035 / 6038 / Serii 2000, metoda naciśnieniowa - w przypadku użycia z innymi elementami oczyszczającymi.

## DOPASOWANIE DO TWARZY

### Sprawdzanie dopasowania metodą naciśnienia (wszystkie elementy oczyszczające z wyjątkiem 6035 / Serii 2000) (rys 5):

Przyłożyć dłoń do pokrywy zaworu wydechowego i dokonać delikatnego wydechu. Jeżeli część twarzowa wydma się lekko i nie pojawiają się przecieki powietrza pomiędzy twarzą i częścią twarzową, oznacza to, że przyleganie jest właściwe. Jeżeli stwierdzi się występowanie przecieków, to w celu ich wyeliminowania należy dokonać przemieszczenia półmasksi na twarzy i/lub ponownego dopasowania naprężeniem taśm nagłowia. Należy dokonać ponownego sprawdzianu przylegania półmasksi.

### Sprawdzanie dopasowania metodą podciśnienia (6035 / Serii 2000) (rys 6):

Przycisnąć kciukami centralne wgłębienia elementów oczyszczających, dokonać delikatnego wdechu i przytrzymać powietrze przez ok. 5 sekund. Jeżeli część twarzowa lekko się zapada, oznacza to, że przyleganie jest właściwe. Jeżeli stwierdzi się występowanie przecieków, to w celu ich wyeliminowania należy dokonać przemieszczenia półmasksi na twarzy i/lub ponownego dopasowania napięcia taśm nagłowia. Dokonać ponownego sprawdzianu przylegania półmasksi.

### Ilościowe sprawdzanie dopasowania

W celu uzyskania informacji na temat procedur ilościowego sprawdzania dopasowania prosimy o kontakt z 3M.

**Jeżeli nie można osiągnąć właściwego dopasowania, nie wolno wchodzić do obszaru skażonego. Należy porozumieć się z przełożonym.**

### PODCZAS UŻYTKOWANIA

Nie zdejmować części twarzowej i odłączać elementów oczyszczających lub aparatu wężowego sprężonego powietrza przed opuszczeniem obszaru skażonego. Podczas stosowania z aparatem wężowym sprężonego powietrza (patrz ulotka referencyjna):

- należy uważać, aby wąż oddechowy nie okręcił się wokół wystających przedmiotów.
  - jeżeli w czasie używania przepływ powietrza zostanie przerwany lub zmniejszony, należy niezwłocznie opuścić obszar skażony i sprawdzić przyczynę.
- Półmaska powinna zostać wymieniona najdalej po 3 latach od momentu pierwszego użycia lub po pięciu latach od daty produkcji, którykolwiek z okresów upłyne wcześniej.

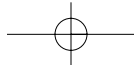
### ZDEJMOWANIE

**Nie zdejmować części twarzowej i odłączać elementów oczyszczających lub aparatu wężowego sprężonego powietrza przed opuszczeniem obszaru skażonego.**

1. Poluzować taśmy nagłowia poprzez wypchnięcie spodów sprzączek.
2. Odjąć dolne taśmy nagłowia.
3. Delikatnie odsunąć półmaskę od twarzy, a następnie unieść do góry i zdjąć z głowy.
4. Jeśli to wskazane, odłączyć zespół oczyszczający powietrze, bądź przewód doprowadzający sprężone powietrze.
5. Odepnąć pas biodrowy.

### UWAGA:

**Jeżeli sprzęt ochrony układu oddechowego został użyty w obszarze, w którym nastąpiło jego zanieczyszczenie substancją wymagającą specjalnych procedur usuwania zanieczyszczeń, należy go umieścić w odpowiednim pojemniku i zapieczętować do czasu, gdy możliwe będzie usunięcie zanieczyszczeń.**





## CZYSZCZENIE

Czyszczenie jest wskazane po każdym użyciu. Zdjąć elementy oczyszczające, taśmy nagłowia i inne części (rys. 7 i 8 i 9).

Oczyszczyć część twarową (za wyjątkiem elementów oczyszczających) za pomocą ściereczek 3M 105, lub zanurzyć w ciepłym roztworze myjącym (temperatura wody nie powinna przekraczać 50°C) i umyć miękką szczotką. W razie potrzeby zastosować neutralny detergent.

Nie używać środków czyszczących, zawierających lanolinę lub inne oleje.

Dezynfekować półmaskę poprzez kąpiel w 25% roztworze amoniaku, podchlorynie sodu lub innym środkiem dezynfekującym.

Wypłukać w ciepłej, czystej wodzie i wysuszyć w nie zanieczyszczonym powietrzu.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić części półmasksi, a zwłaszcza zawór wydechowy i jego gniazdo.

## KONSERWACJA

Konserwacja, obsługa i naprawa winny być dokonywane jedynie przez odpowiednio przeszkolonych pracowników.

Wykonanie nie dopuszczonych lub nie autoryzowanych zmian może powodować zagrożenie życia lub zdrowia i unieważnienie gwarancji.

CO	KIEDY
<b>Kontrola ogólna</b>	<b>przed użyciem raz na miesiąc, jeżeli sprzęt nie jest używany regularnie</b>
<b>Czyszczenie</b>	<b>po użyciu</b>

Zdjąć elementy oczyszczające, taśmy nagłowia i inne części (rys. 7, 8 i 9)

Części półmasksi, a szczególnie płatki zaworu wydechowego i zaworów wdechowych, powinny zostać wymienione jeśli uległy uszkodzeniu.

Płatki zaworu wydechowego i zaworów wdechowych powinny być wymieniane przynajmniej co dwa lata.

W przypadku konieczności usunięcia zużytej części, należy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska oraz BHP.

Patrz "PRZYGOTOWANIE PRZED UŻYCIEM - Przegląd" przed ponownym użyciem.

## PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Półmaski należy przechowywać w dostarczonym opakowaniu w suchym i czystym pomieszczeniu, z dala od bezpośredniego oddziaływania promieni słonecznych, źródeł wysokich temperatur, oparów benzyny i rozpuszczalników. Nie należy

przechowywać półmasek w temperaturach poza zakresem -10°C do +50°C ani przy wilgotności powyżej 90%. Przy zachowaniu podanych warunków magazynowania, okres przechowywania części twarowej wynosi 5 lat od daty produkcji.

Datę produkcji można ustalić sprawdzając

datę wytłoczoną po wewnętrznej stronie części twarowej w sposób pokazany na rysunku.

Każda kropka w tabeli oznacza kwartał (tzn. trzy miesiące) roku oznaczonego cyframi.

02	03	04	05	06
•				

Przykład pokazuje 1 kwartał roku 2002

(tzn. 01/01/02 – 31/03/02).

Zestaw taśm nagłowia z mocowaniem i uchwyt elementów oczyszczających są oznaczone tarczą wskazującą miesiąc i rok produkcji, a platek zaworu wydechowego jest oznaczony rokiem produkcji.

Kartyony stosowane jako opakowanie produktu są odpowiednie do transportowania sprzętu na terenie UE.

## SPECYFIKACJA TECHNICZNA

(jeżeli ułotka referencyjna nie podaje inaczej)

Należy czytać w połączeniu z odpowiednią instrukcją obsługi dla elementów oczyszczających oraz ułotką referencyjną 3M.

### Ochrona układu oddechowego

EN140 – do użycia z dopuszczonymi elementami oczyszczającymi 3M (z zaczepem bagnetowym) patrz broszura referencyjna.

EN139 przy połączeniu z aparatem wężowym sprężonego powietrza.

Półmaska serii 7500 z...	Nominalny Współczynnik Ochrony
Filtry P1	4 x NDS
Filtry P2	10 x NDS
Filtry P3	20 x NDS
Pochłaniacze Klasa 1	10 x NDS lub 1000 ppm (którakolwiek z wartości jest niższa)
Pochłaniacze Klasa 2	10 x NDS lub 5000 ppm (którakolwiek z wartości jest niższa)
Specjalne elementy oczyszczające	Prosimy o kontakt z 3M, aby otrzymać dalsze informacje
Aparat wężowy sprężonego powietrza	20 x NDS

### Charakterystyka przepływu

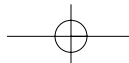
Minimalne natężenie przepływu powietrza określone przez producenta (MMDF) 150 l/min.

Przepływ maksymalny – patrz odpowiednia instrukcja obsługi.

### Temperatura pracy

Maksymalna temperatura pracy: +40°C.

**Ostrzeżenie:** Należy zachować ostrożność przy używaniu sprzętu w niskich temperaturach, gdyż gromadząca się wilgoć może doprowadzić do zamrożenia zaworów.





## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kérjük, olvassa el ezeket az utasításokat a megfelelő 3M szűrőbetét, vagy levegő ellátó egység és a 7500 félárlarc referencia füzettel együtt, ahol információkat talál:

- A különböző szűrőbetétekről és levegő ellátó egységekről
- Tartalék alkatrészekről
- Tartozékokról



## ELŐSZÓ

**A termék használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy a légzésvédő rendszer viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat, és a garanciát érvénytelenné teheti.**

**Ha a terméknek az adott munkahelyen való alkalmazását illetően bármilyen kétsége van, javasoljuk hogy konzultáljon a helyi 3M képvislettel.**

**A címeket és telefonszámokat a jelen kézikönyv hátoldalán találja.**

## A RENDSZER LEÍRÁSA

A 7500 félárlarc egy az 1. Fejezetben felsorolt 3M szűrővel kombinálva egy légzésvédő szűrőberendezést képez.

Ez a berendezés potenciálisan veszélyes gázok, gőzök és/vagy részecskék levegőből való kiszűrésére szolgál. A 7500 félárlarc a levegő ellátó egységgel is használható a referencia füzeti előírásai szerint.

## JÓVÁHAGYÁSOK

Ez a termék, amikor azt egy minősített 3M rendszerben használják, bizonyítottan kielégíti a 89/686/10 Európai Direktíva 10 és 11B cikkelyei szerinti Alapvető Biztonsági Követelményeket, és így CE jelölést visel.

A termékeket tervezési fázisban megvizsgálta a BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, England. (Notified Body number 0086).

## ALKALMAZÁSI KORLÁTOZÁSOK

Ezt a légzésvédő rendszert szigorúan az utasításoknak megfelelően használja:

- melyek ebben a füzetben találhatóak,
- melyek a rendszer egyéb komponenseihez tartoznak (pl. 3M 7500 félárlarc referencia füzeti, szűrőbetét / levegő ellátó egység használati utasítás).

Ne használja olyan légkörben, ahol a szennyezőanyag koncentrációja az MK érték 50-szerese felett van.

Ne használja légzésvédőlemer ismeretlen atmoszférikus szennyezőanyagok ellen, vagy amikor a szennyezőanyagok koncentrációja ismeretlen, közvetlenül veszélyes az életre vagy egészségre (IDLH), vagy 19,5% -nál kevesebb oxigént tartalmazó levegőben (3M definíció). Egyes országok saját határértékeiket alkalmazhatják az oxigénhiányra. Ha kétségei vannak, kérjen tanácsot).

Csak a referencia füzetben felsorolt szűrőbetétekkel, levegő ellátó egységekkel és alkatrészekkel /tartozékokkal, valamint a Műszaki specifikációban megadott használati feltételek között használja.

Csak képzett, kompetens személyzet általi használatra.

Azonnal hagyja el a szennyezett területet, ha:

- a) a rendszer bármelyik része megsérül.
  - b) a légáramlás a fejrészben lelassul vagy leáll.
  - c) a légáramlás megnehezül vagy a légzési ellenállás megnő.
  - d) szédülés vagy más rosszullét esetén.
  - e) szennyezőanyag ízét vagy szagát érzi, vagy irritáció esetén.
- Soha ne módosítsa vagy változtassa meg ezt a terméket, az alkatrészeket csak eredeti 3M alkatrészekkel cserélje.

Ne használja oxigénben vagy oxigénnel dúsított légkörben.

Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes légkörben (Hívja a 3M Munkavédelmi termékek üzletágát a helyi 3M irodában).

Ha a 3M levegő ellátó egységgel használja:

- Magas munkatempó mellett, az arcrészben a nyomás a legnagyobb belézési áramlás közben negatív lehet. Állítsa be a készüléket megfelelő módon, vagy mérlegelje egy alternatív légzésvédelmi eszköz használatát.

Ha sűrített levegős módban használja, győződjön meg róla, hogy:

- a sűrített levegő forrása ismert;
- a sűrített levegő tisztasága ismert;
- a levegő belélegezhető minőségű az EN12021 (Egyesült Királyságban BS4275) szerint.

Csak számára borotvált személy általi alkalmazására, az arcsrőzret a tömítés alatt csökkent a védelem fokát.

Ezek a termékek nem tartalmaznak természetes latexgumiból készült alkatrészt. Ne használjuk menekülési célokra.

A nemzeti szabályozások különleges korlátozásokat tartalmazhatnak a szűrők használatára vonatkozóan, a szűrőosztálytól és árlartól függően. Bármely 3M árlarc/szűrő kombináció használatát a vonatkozó biztonsági és egészségügyi szabványok, légzésvédő kiválasztási táblázatok szerint, vagy foglalkozás egészségügyi szakember tanácsát szerint kell történni.

A szőrlket rendszeresen cserélni kell. A csere gyakoriságát a használati időtől és a szennyező anyag koncentrációjától is. További információkat, forduljon a 3M helyi képvisletéhez.

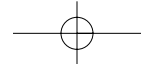
## A HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE

### Ellenőrzési eljárás

Ellenőrizze, hogy a készülék teljes, sérülésmentes és helyesen van összeszerelve, bármilyen sérült vagy hibás alkatrészt használat előtt ki kell cserélni.

A következő ellenőrzési eljárást javasoljuk:

1. Ellenőrizze az árlarcot hogy nincsenek rajta repedések, szakadások és szennyeződés. Bizonyosodjon meg róla, hogy az árlarc, különösen az arc tömítő része, nem torzult. Az anyag rugalmas kell hogy legyen, nem merev.
2. Vizsgálja meg a beléző szelepeket hogy nincs-e rajtuk torzulás, repedés, vagy szakadás. Emléje meg a szelepeket és vizsgálja meg hogy a tömítéseken nincs-e vagy repedés.
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a fejpántok sértetlenek és ruganyosak.
4. Vizsgálja meg az összes műanyag alkatrészt hogy nincs-e rajtuk repedés vagy anyagfáradás jele.
5. Bizonyosodjon meg róla, hogy a tömítések a helyükön jól ülnek.
6. Távolítsa el a kilégző szelep fedelét és vizsgálja meg a kilégző szelepet, hogy nincs-





e rajta por, torzulás, repedés vagy szakadás. Helyezze vissza a kilégző szelep fedelét.

Végezze el a szűrőbetéteken, levegő ellátó egységeken a használat előtti ellenőrzést, a megfelelő Kezelési Utasításban leírt módon.

#### Összeszerelési utasítás

Lásd a megfelelő használati utasításban (pl. 3M szűrőbetétek, levegő ellátó egység / BRT-22 használati utasítás).

## KEZELÉSI UTASÍTÁS

### FELHELYEZÉS – Normál felfüggesztés

1. Állítsa be a fejpánt hosszát kényelmes mértékben.
2. A maszkot helyezze a száj és az orr fölé, majd húzza át a fejpántot a fej teteje fölé.
3. Az alsó szíjakat fogja meg két kézzel, helyezze a nyak hátoldalára, és kapcsolja össze.
4. Húzza meg a felső szíjakat két végüknél fogva, hogy kényelmesen és biztosan álljanak (1. ábra).
5. Feszítse meg az alsó pántokat a hátsó kapcsolnál (a szíj feszítését a csatok hátsó felét kitolva lehet csökkenteni).
6. Végezzen pozitív vagy negatív nyomásos illeszkedési ellenőrzést. Negatív nyomásos illeszkedési ellenőrzés a 6035 / 6038 / 2000-es sorozatú szűrőbetétekkel, pozitív nyomásos illeszkedési ellenőrzés a többi szűrőbetéttel való használat esetén ajánlott.

### FELHELYEZÉS – Leereszthető felfüggesztés

1. Állítsa be a fejpántokat a maszkon az ábrákat követve (2. és 3. ábra).
2. Állítsa be a fejpánt hosszát kényelmes mértékben.
3. Egyik kezében tartva a fejpántok szabad végét, másik kezével illessze a maszkot az arcára. (lásd 4. ábra).
4. Az alsó szíjakat fogja meg két kézzel, helyezze a nyak hátoldalára, és kapcsolja össze.
5. Húzza meg a felső szíjakat két végüknél fogva, hogy kényelmesen és biztosan álljanak (1. ábra).
6. Feszítse meg az alsó pántokat a hátsó kapcsolnál (a szíj feszítését a csatok hátsó felét kitolva lehet csökkenteni).
7. Végezzen pozitív vagy negatív nyomásos illeszkedési ellenőrzést. Negatív nyomásos illeszkedési ellenőrzés a 6035 / 6038 / 2000-es sorozatú szűrőbetétekkel, pozitív nyomásos illeszkedési ellenőrzés a többi szűrőbetéttel való használat esetén ajánlott.

## ILLESZKEDÉS AZ ARCON

**Arc illeszkedési ellenőrzés pozitív nyomással (Összes szűrőbetét, kivéve 6035 / 6038 / 2000-es sorozat) (5. ábra):**

A tenyere párnás részét nyomja a kilégző szelepet takaró fedél alsó nyílására és finoman végezzen kilégzést.

Ha a félélarc enyhén kidudorodik, és az arc és a félélarc között nem érzél levegő

szivárgást, az illeszkedés megfelelő.

Ha levegő szivárgást érzel, a légzőkészüléket helyezze fel újra az arcra, és/vagy állítsa be újra a rugalmas szíj feszítését a szivárgás kiküszöböléséhez.

Ismétlje meg a fenti illeszkedési ellenőrzést.

**Arc illeszkedési ellenőrzés negatív nyomással (6035 / 6038 / 2000-es sorozat) (6. ábra):**  
A hüvelykujjait nyomja a szűrő középső bemélyedt felületére, finoman végezzen belégzést, és tartsa vissza a lélegzetét 5-10 másodpercig.

Ha levegő szivárgást érzel, a légzőkészüléket helyezze fel újra az arcra, és/vagy állítsa be újra a rugalmas szíj feszítését a szivárgás kiküszöböléséhez.

Ismétlje meg a fenti illeszkedési ellenőrzést.

### Illeszkedési vizsgálat

Az illeszkedési vizsgálatra vonatkozó további információért, kérjük, hívja a 3M munkavédelmi üzletágát.

**Ha nem tudja elérni a megfelelő illeszkedést, ne lépjen be a szennyezett területre. Beszéljen a munkahelyi vezetőjével.**

## HASZNÁLAT KÖZBEN

Ne távolítsa el a légzésvédőt, szűrőbetéteket és ne kapcsolja ki a levegő ellátó egységet, amíg a szennyezett területet el nem hagyja.

Ha a 3M levegő ellátó egységet használja (lásd a referencia füzetet):

- figyeljen oda, nehogy a légzőtömlő kiálló tárgyak köré hurkolódjon.
- ha használat közben a légáramlás leáll vagy lecsökken, azonnal hagyja el a szennyezett területet és vizsgálja ki az okot.

A félélarcot a használatbavétel megkezdésétől számított 3 éven belül, vagy a gyártástól számított öt év után (amelyik előbb bekövetkezik) ki kell cserélni.

## LEVÉTEL

**Ne távolítsa el a légzésvédőt, szűrőbetéteket és ne kapcsolja ki a levegő ellátó egységet, amíg a szennyezett területet el nem hagyja.**

1. Lazítsa meg a fejpántokat a kapcsok belsejének megnyomásával.
2. Kapcsolja ki az alsó szíjakat.
3. Óvatosan emelje el a félélarcot az arcától és emelje le a fejéről.
4. Ha szükséges, kapcsolja ki a légszűrő egységet vagy kapcsolja le a sűrített levegős tömlőt a nyomáscsökkentőről.
5. Oldja a derékszíj csatját.

### MEGJEGYZÉS:

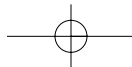
**Ha a légzésvédőt olyan területen használták, ahol különleges szennyezésmentesítési eljárást megkövetelő anyaggal szennyeződött, azt egy megfelelő tartóba kell helyezni és lezárni a szennyezésmentesítésig.**

## TISZTÍTÁSI ÚTMUTATÓ

Minden használat után javasolt a tisztítás.

Szerelje szét a készüléket levéve a szűrőket, fejpántokat és más alkatrészeket (lásd 7., 8., és 9. ábra).

Tisztítsa meg az álarcot (a szűrők kivételével) 3M 105 álarc tömítés tisztítóval, vagy pedig langyos tisztítóoldatba merítve (a víz hőmérséklete ne haladja meg az 50°C-ot)





dörzsölje puha kefével amíg tiszta nem lesz.

Ha szükséges használjon semleges mosószert. Ne használjon lanolint vagy más olajat tartalmazó tisztítószert.

Fertőtlenítéshez merítse a légzésvédőt kvaterner ammónia vagy nátrium-klorid vagy más fertőtlenítő oldatba.

Öblítse le friss, meleg vízben, és szárítsa meg tiszta levegővel.

A légzésvédő alkatrészeit, különösen a kilégzőszelepet és az arccal érintkező felületet, minden használat előtt ellenőrizze.

## KARBANTARTÁS

A karbantartást, szervizt vagy javítást csak megfelelően képzett személyzet végezheti. Az engedély nélküli alkatrészek használata, vagy jóváhagyás nélküli átalakítás életveszélyt okozhat, és érvénytelenítheti a garanciát.

MIT	MIKOR
Általános ellenőrzés	Használat előtt Havonta, ha nem használja rendszeresen
Tisztítás	Használat után

Szerelje szét a készüléket levéve a szűrőket, fejpántokat és más alkatrészeket (lásd 7., 8., és 9. ábra).

A készülék alkatrészeit, különösen a belégző és a kilégzőszelepeket, ki kell cserélni új alkatrészrel, ha megsérültek vagy deformálódtak.

A belégző és a kilégzőszelepeket ki kell cserélni legalább kétévénként.

Az alkatrészek megsemmisítését a helyi egészségi, biztonsági és környezetvédelmi szabályok betartása mellett kell végezni.

Használat előtt ismételje meg: "A HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE - Ellenőrzési eljárás" részben leírtakat.

## TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A készüléket az eredeti csomagolásban kell tárolni száraz, tiszta körülmények között, közvetlen napsugárzástól, magas hőmérséklet forrásoktól, benzin és oldószer gőzöktől távol.

Ne tárolja a -10°C ... +50°C hőmérséklet tartományon kívül vagy 90% feletti páratartalom mellett.

Ha a megadott körülmények között tárolja a félálarc várható tárolási élettartama gyártástól számított 5 év.

A gyártás időpontja a maszk belsejében található dátum táblázat segítségével határozható meg. Minden pont a táblázatban egy negyedévet jelent (3 hónap) abból az évből, melyet a táblázat felső sorában talál. A példa szerint 2002 első negyedévé (pl. 2002.01.01-2002.03.31.) A fejpántszerelevényt és a szűrőtartót kerek dátumjelzéssel láttuk el, mely a gyártás évét és hónapját jelöli. A kilégzőszelepen levő jelzés a gyártás évét mutatja.

A termék eredeti csomagolása alkalmas az Európai Közösség területén történő szállításra.

## MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

(Kívéve ha a referencia füzetben másképpen van megadva)

Kérjük, olvassa el a 3M szűrőbetét és a 3M 7500 félálarc referencia füzettel együtt.

### Légzésvédelem

EN140 - 3M által minősített (bayonet) szűrőbetéttel, (lsd. referencia füzet)

EN139 szabályozóhoz csatlakoztatva

7500 félálarc	Névleges védelmi tényező
P1 szűrőbetéttel	4 x MK
P2 szűrőbetéttel	12 x MK
P3 szűrőbetéttel	50 x MK
1 oszt. gázszűrővel	10 x MK vagy 1000 ppm (amelyik alacsonyabb)
2 oszt. gázszűrővel	10 x MK vagy 5000 ppm (amelyik alacsonyabb)
Speciális/kombinált szűrővel	Lépjén kapcsolatba a 3M-mel további információért
Szabályzóval	50 x MK

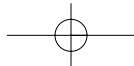
### Áramlási jellemzők

Gyártó minimális tervezési áramlás (MMDF) 150 l/perc.  
Maximális áram – Lásd a megfelelő kezelési utasítást.

### Üzemelési hőmérséklet

Maximális működési hőmérséklet: +40°C.

**Figyelmeztetés:** Vigyázzon, ha alacsony hőmérséklet mellett használja a készüléket! A fokozott párasodás miatt a szelepek elfagyhatnak.







## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες σε συνδυασμό με το σχετικό φυλλάδιο για τα φίλτρα της 3M ή τις Οδηγίες Χρήσης για τη συσκευή παροχής αέρα και σε συνδυασμό με το Φυλλάδιο Αναφοράς της Σειράς 3M 7500 όπου θα βρείτε πληροφορίες για:

- Εγκριμένους συνδυασμούς φίλτρων ή/και συσκευών παροχής αέρα
- Ανταλλακτικά
- Εξαρτήματα



## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Η μη τήρηση όλων οδηγιών για τη χρήση αυτού του προϊόντος ή/και η μη χρήση του συστήματος αναπνευστικής προστασίας καθ' όλη τη διάρκεια της έκθεσης, ενδέχεται να επηρεάσει δυσμενώς την υγεία του χρήστη, να προκαλέσει σοβαρή ασθένεια ή μόνιμη αναπηρία και να καταστήσει τελείως άκυρη την εγγύηση.

Αν έχετε αμφιβολίες για την καταλληλότητα του προϊόντος στην περίπτωση της εργασίας σας, συνιστάται να συμβουλευτείτε ένα γιατρό εργασίας ή να απευθυνθείτε στο Τμήμα Προϊόντων Προστασίας Εργαζομένων της 3M Hellas. Διαβάστε το οπισθόφυλλο για τη διεύθυνση και τους αριθμούς τηλεφώνου.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Όταν μια Μάσκα της Σειράς 7500 συνδυάζεται με ζεύγος εγκριμένων φίλτρων της 3M (βλέπε φυλλάδιο αναφοράς), σχηματίζει ένα σύστημα φίλτραρισμάτων για αναπνευστική προστασία.

Αυτό το σύστημα είναι σχεδιασμένο για την ατομική χρήση ενδοχόμενου βλαβερών αερίων, ατμών ή/και σωματιδίων από την ατμόσφαιρα.

Η μάσκα της Σειράς 7500 μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί με τις συσκευές παροχής αέρα όπως προδιαγράφονται στο Φυλλάδιο Αναφοράς.

## ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά, όταν χρησιμοποιούνται ως μέρος ενός Εγκριμένου Συστήματος της 3M, έχουν αποδειχθεί ότι ικανοποιούν τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας σύμφωνα με τα Άρθρα 10 και 11B της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/EEC και γι' αυτό φέρουν το σήμα καταλληλότητας CE. Τα προϊόντα εξετάστηκαν στο στάδιο του σχεδιασμού από το: Βρετανικό Οργανισμό Τυποποίησης, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (αριθμός πιστοποιημένου ιδρύματος 0086).

## ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΣΤΗ ΧΡΗΣΗ

Χρησιμοποιείτε αυτή τη μάσκα προστασίας της αναπνοής αυστηρά σύμφωνα προς όλες τις οδηγίες:

- που περιέχονται σε αυτό το φυλλάδιο,
- που συνοδεύουν άλλα εξαρτήματα του συστήματος (π.χ. φυλλάδιο αναφοράς της σειράς μασκών 3M 7500, οδηγίες χρήσης των φίλτρων / συσκευής παροχής αέρα).

Μη χρησιμοποιείτε τη μάσκα σε συγκεντρώσεις πάνω από εκείνες που προδιαγράφονται στις Τεχνικές Προδιαγραφές.

Μη χρησιμοποιείτε το σύστημα για αναπνευστική προστασία κατά αγνώστων ατμοσφαιρικών ρύπων ή όταν η συγκέντρωση των ρύπων είναι άγνωστη ή άμεσα επικίνδυνη για τη ζωή ή την υγεία, ή σε περιβάλλον που περιέχει λιγότερο από 19,5% οξυγόνο (ορισμός της 3M. Κάθε χώρα μπορεί να εφαρμόζει τα δικά της όρια για την επέκταση οξυγόνου. Παρακαλούμε ζητήστε γνωμοδότηση αν έχετε αμφιβολία).

Η μάσκα προστασίας της αναπνοής πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με τα φίλτρα /

συσκευές παροχής αέρα και τα εξαρτήματα / ανταλλακτικά που αναφέρονται στο Φυλλάδιο Αναφοράς και εντός των συνθηκών χρήσης που δίνονται στις Τεχνικές Προδιαγραφές.

Μόνο για χρήση από εκπαιδευμένο και έμπειρο προσωπικό.

Εγκαταλείψτε τη μολυσμένη περιοχή άμεσα αν:

- α) Καταστραφεί οποιοδήποτε μέρος του συστήματος.
- β) Μειωθεί ή σταματήσει η ροή του αέρα στη μάσκα
- γ) Η αναπνοή γίνει δύσκολη ή διαπιστωθεί αυξημένη αντίσταση στην αναπνοή.
- δ) Παρουσιαστεί ίλλυγος ή δυσφορία.
- ε) Γεύστε ή μυρίζετε ρύπους ή αν περιβληθεί ερεθισμός.

Μη τροποποιείτε αυτό το προϊόν. Αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα με αυθεντικά ανταλλακτικά της 3M.

Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε χώρους με οξυγόνο ή εμπλουτισμένους με οξυγόνο.

Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε εύφλεκτους ή εκρηκτικούς χώρους (απευθυνθείτε στο Τμήμα Προϊόντων Προστασίας Εργαζομένων της 3M Hellas).

Αν χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μαζί με συσκευή παροχής αέρα της 3M:

- Σε πολύ μεγάλους ρυθμούς εργασίας, ή πίεση στην προσωπίδα ενδέχεται να γίνει ασηνική στη μέγιστη ροή εισπνοής.

Ρυθμίστε τον εξοπλισμό κατάλληλα ή εξετάστε αν πρέπει να χρησιμοποιήσετε κάποιο άλλο τύπο προστασίας της αναπνοής.

Αν χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν με παροχή αέρα από τρίτη πηγή, βεβαιωθείτε ότι:

- η πηγή της παροχής αέρα είναι γνωστή
- η καθαρότητα της παροχής αέρα είναι γνωστή
- η παροχή αέρα είναι αναπνευστικής ποιότητας σύμφωνα με το πρότυπο EN12021.

Το προϊόν αυτό είναι κατάλληλο για χρήση μόνο από άτομα χωρίς μούσι / μουστάκι, διότι η τριχοφυΐα προσώπου κάτω από τη μάσκα μειώνει την παρεχόμενη προστασία της αεροστεγούς εφαρμογής.

Το προϊόν αυτό δεν περιέχει ουσιαστικά από λατέξ φυσικού καουτσού.

Μη χρησιμοποιείτε τα φίλτρα/μάσκα για διαγνώση (διάγνωση).

Οι εθνικοί κανονισμοί ενδέχεται να επιβάλλουν ειδικούς περιορισμούς στη χρήση φίλτρων ανάλογα με την κατηγορία φίλτρων και τη μάσκα που χρησιμοποιείται. Η χρήση οποιοδήποτε συνδυασμού μάσκας / φίλτρων της 3M θα πρέπει να είναι σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας και υγείας, τους πίνακες επιλογής μάσκας ή σύμφωνα με τις συστάσεις του γιατρού εργασίας.

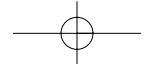
## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

### Διαδικασία Επιθεώρησης

Ελέγξτε αν η συσκευή είναι πλήρης, χωρίς ζημιές και σωστά συναρμολογημένη. Τυχόν κατεστραμμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να αντικαθίστανται πριν από τη χρήση της συσκευής.

Προτείνεται η ακόλουθη διαδικασία επιθεώρησης.

1. Ελέγξτε τη μάσκα για ρωγμές, οσμήματα και βρωμιά. Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα για ιδίως η περιοχή της εφαρμογής με το πρόσωπο δεν έχει παραμορφωθεί. Το υλικό πρέπει να είναι ενσωματωμένο - όχι άκαμπτο.
2. Εξετάστε τις βαλβίδες εισπνοής για σημεία παραμόρφωσης, ρωγμών ή σχισμάτων. Σηκώστε τις βαλβίδες και ελέγξτε τις έδρες των βαλβίδων για βρωμιά ή ρωγμές.
3. Βεβαιωθείτε ότι τα λουριά του κεφαλιού είναι αζέαρα και έχουν καλή ελαστικότητα.
4. Εξετάστε όλα τα πλαστικά μέρη για σημεία ρωγμών ή καταπόνησης.





5. Βεβαιωθείτε ότι οι τοιμούχες είναι στερεωμένες σωστά.
6. Βγάλετε το κάλυμμα της βαλβίδας εκπνοής και εξετάστε τη βαλβίδα εκπνοής και την έδρα της βαλβίδας για σημάδια βρωμιιάς, παραμόρφωσης, ρωγμών ή σχισμάτων. Ζανταβίστε το κάλυμμα της βαλβίδας εκπνοής στη θέση του.

Κάντε τον έλεγχο προετοιμασίας για χρήση των φίλτρων / της συσκευής παροχής αέρα όπως προδιαγράφονται στις σχετικές οδηγίες χρήσης.

#### **Συναρμολόγηση**

Διαβάστε τις σχετικές οδηγίες χρήσης για τις οδηγίες συναρμολόγησης (π.χ. φυλλάδιο φίλτρων 3M, Οδηγίες Χρήσης συσκευής παροχής αέρα / BRT-22).

### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ**

#### **ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ – Κλασική τοποθέτηση**

1. Προσαρμόστε το μέγεθος των μάντων κεφαλής ώστε να ταιριάζουν άνετα στο κεφάλι.
2. Τοποθετήστε τη μάσκα πάνω από το στόμα ή τη μύτη, και μετά τραβήξτε το λουρί κεφαλής πάνω από την κορυφή του κεφαλιού.
3. Πάρτε τα κάτω λουριά με τα δύο χέρια, βάλτε τα στο πίσω μέρος του λαιμού και γαντζώστε τα μεταξύ τους.
4. Σφίξτε τα επάνω λουριά τραβώντας από τις άκρες για να πετύχετε άνετη και στερεή εφαρμογή (Σχ. 1).
5. Σφίξτε τα κάτω λουριά τεντώνοντας προς τα εμπρός ή προς τα πίσω. (Το τέντωμα των λουριών μπορεί να μειωθεί στρώχνοντας προς τα έξω στο πίσω μέρος των αγκυραφών).
6. Κάντε τον έλεγχο εφαρμογής στο πρόσωπο με θετική ή/και αρνητική πίεση. Ο έλεγχος εφαρμογής με αρνητική πίεση συνιστάται όταν χρησιμοποιείτε το φίλτρο 6035 και τα φίλτρα της Σειράς 2000, ενώ ο έλεγχος εφαρμογής με θετική πίεση συνιστάται όταν χρησιμοποιείτε άλλα φίλτρα.

#### **ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ – Από την κατεβασμένη θέση**

1. Ρυθμίστε τους μιάνες κεφαλής στη μάσκα όπως δείχνει το σχήμα (σχήματα 2 και 3).
2. Προσαρμόστε το μέγεθος των μάντων κεφαλής ώστε να ταιριάζουν άνετα στο κεφάλι.
3. Κοιτώντας τις άκρες των μάντων κεφαλής με το ένα χέρι, τραβήξτε απαλά τη μάσκα πάνω στο πρόσωπό σας (βλέπε σχήμα 4).
4. Πάρτε τα κάτω λουριά με τα δύο χέρια, βάλτε τα στο πίσω μέρος του λαιμού και γαντζώστε τα μεταξύ τους.
5. Σφίξτε τα επάνω λουριά τραβώντας από τις άκρες για να πετύχετε άνετη και στερεή εφαρμογή (Σχ. 1).
6. Σφίξτε τα κάτω λουριά τεντώνοντας προς τα εμπρός ή προς τα πίσω. (Το τέντωμα των λουριών μπορεί να μειωθεί στρώχνοντας προς τα έξω στο πίσω μέρος των αγκυραφών).
7. Κάντε τον έλεγχο εφαρμογής στο πρόσωπο με θετική ή/και αρνητική πίεση. Ο έλεγχος εφαρμογής με αρνητική πίεση συνιστάται όταν χρησιμοποιείτε το φίλτρο 6035 και τα φίλτρα της Σειράς 2000, ενώ ο έλεγχος εφαρμογής με θετική πίεση συνιστάται όταν χρησιμοποιείτε άλλα φίλτρα.

### **ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ**

**Έλεγχος εφαρμογής στο πρόσωπο με θετική πίεση**

(όλα τα φίλτρα εκτός από το 6035 και τα φίλτρα της Σειράς 2000) (Σχ. 5):

Βάλτε την παλάμη του χεριού πάνω από το κάλυμμα της βαλβίδας εκπνοής και κάντε

ελαφρά εκπνοή. Εάν η μάσκα φουσκώσει ελαφρά και δεν υπάρχει διαρροή αέρα μεταξύ του προσώπου και της μάσκας, έχει επιτευχθεί σωστή εφαρμογή. Εάν ανιχνευθεί διαρροή αέρα, ξανατοποθετήστε τη μάσκα στο πρόσωπο ή/και ρυθμίστε το τέντωμα των ελαστικών λουριών για να εξαλείψετε τη διαρροή. Επαναλάβετε τον παραπάνω έλεγχο εφαρμογής στο πρόσωπο.

**Έλεγχος εφαρμογής στο πρόσωπο με αρνητική πίεση (φίλτρο 6035 και φίλτρα της Σειράς 2000) (Σχ. 6):**

Πιέστε με τους αντίχειρές σας στο κεντρικό βαθύλοωμα των φίλτρων, εισπνεύστε απαλά και κρατήστε τον αναπνοή σας για πέντε με δέκα δευτερόλεπτα. Εάν η μάσκα “υποχωρήσει” ελαφρά, έχει επιτευχθεί σωστή εφαρμογή. Εάν ανιχνευθεί διαρροή αέρα, ξανατοποθετήστε τη μάσκα στο πρόσωπο ή/και ρυθμίστε το τέντωμα των ελαστικών λουριών για να εξαλείψετε τη διαρροή. Επαναλάβετε τον παραπάνω έλεγχο εφαρμογής στο πρόσωπο.

#### **Ποσοτικός έλεγχος εφαρμογής**

Για πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες ποσοτικού ελέγχου εφαρμογής στο πρόσωπο, επικοινωνήστε με το Τμήμα Προϊόντων Προστασίας Εργαζομένων της 3M.

**Εάν δεν μπορείτε να πετύχετε σωστή εφαρμογή, μην μπαίνετε στη μολυσμένη περιοχή. Δείτε τον προϊστάμενό σας.**

### **ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ**

Μην αφαιρείτε τη μάσκα και τα φίλτρα και μην κλείνετε την παροχή αέρα μέχρι να εγκαταλείψετε τη μολυσμένη περιοχή.

Αν χρησιμοποιείτε τη μάσκα με συσκευή παροχής αέρα της 3M (βλέπε Φυλλάδιο Αναφοράς):

- προσέξτε να μην τυλιχτεί ο αναπνευστικός σωλήνας γύρω από προεξέχοντα αντικείμενα.
- αν κατά τη διάρκεια της χρήσης η παροχή αέρα σταματήσει ή μειωθεί, εγκαταλείψτε αμέσως τη μολυσμένη περιοχή και ερευνητέ να είναι.

Η μάσκα προστασίας της αναπνοής θα πρέπει να πετιέται και να αντικαθίσταται με νέα τουλάχιστον κάθε τρία χρόνια από την έναρξη της χρήσης της ή στα πέντε χρόνια από την κατασκευή της, όποια ημερομηνία είναι νωρίτερα.

### **ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ**

**Μην αφαιρείτε τη μάσκα και τα φίλτρα και μη κλείνετε την παροχή αέρα μέχρι να εγκαταλείψετε τη μολυσμένη περιοχή.**

1. Χαλαρώστε το σφίξιμο στα λουριά κεφαλής πιέζοντας το πίσω μέρος των αγκυραφών.
2. Αποσπινδύστε τα γαντζάκια στα κάτω λουριά.
3. Σηκώστε προσεκτικά τη μάσκα από το πρόσωπο και αφαιρέστε την απομακρύνοντάς την από το κεφάλι.
4. Εφόσον πλέον δεν χρειάζεται, κλείστε τη συσκευή φιλτραρίσματος αέρα ή αποσπινδύστε το σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα απο το ρυθμιστή ροής.
5. Βγάλετε τη ζώνη μέσης.

### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Αν η μάσκα προστασίας της αναπνοής έχει χρησιμοποιηθεί σε περιοχή που προκάλεσε τη μόλυνση της με ουσία η οποία απαιτεί ειδική διαδικασία απολύμανσης, θα πρέπει να τοποθετηθεί σε κατάλληλη συσκευασία και να διατηρηθεί αεροστεγώς κλεισμένη μέχρι να είναι δυνατή η απολύμανσή της.





## ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Μετά από κάθε χρήση συνιστάται ο καθαρισμός της μάσκας. Αφαιρέστε τα φίλτρα, τους μνάντες κεφαλής και τα άλλα εξαρτήματα (βλέπε σχήματα 7, 8 και 9).

Καθαρίστε τη μάσκα (εκτός από τα φίλτρα) με Καθαριστικά Περιμετρικού Δακτυλίου 3M 105 Face Seal Cleaners ή μέσα σε θερμό διάλυμα καθαρισμού, με τη θερμοκρασία του νερού να μην υπερβαίνει τους 50°C και τρίψτε με μαλακή βούρτσα ώσπου να καθαρισει. Προσθέστε ουδέτερο απορρυπαντικό αν χρειάζεται.

Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά που περιέχουν λανολίνη ή άλλα έλαια. Απολυμάνετε τη μάσκα βυθίζοντάς την μέσα σε απολυμαντικό διάλυμα τετραδικής αμμωνίας ή υποχλωριφώδους νατρίου ή άλλου απολυμαντικού. Ξεπλύνετε με φρέσκο, ζεστό νερό και στεγνώστε τη μάσκα στον αέρα σε ατμόσφαιρα χωρίς ρύπους.

Τα μέρη της μάσκας, ειδικά η βαλβίδα εκπνοής και η έδρα της πρέπει να επιθεωρούνται πριν από κάθε χρήση.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η συντήρηση, ο τεχνικός έλεγχος και η επισκευή της μάσκας πρέπει να γίνονται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.

Η χρήση μη εγκεκριμένων εξαρτημάτων ή η μη εξουσιοδοτημένη τροποποίηση της μάσκας θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο για τη ζωή ή την υγεία και να καταστήσουν άκυρη κάθε εγγύηση.

ΤΙ	ΠΟΤΕ
Γενικός οπτικός έλεγχος	Πριν από κάθε χρήση Κάθε μήνα αν δεν χρησιμοποιείται τακτικά
Καθαρισμός	Μετά από κάθε χρήση

Αφαιρέστε τα φίλτρα, τους μνάντες κεφαλής και τα άλλα εξαρτήματα (βλέπε σχήματα 7, 8 και 9).

Τα εξαρτήματα της μάσκας, ειδικά οι βαλβίδες εκπνοής και εισπνοής, θα πρέπει να πετιούνται και να αντικαθίστανται με νέα εξαρτήματα όταν καταστραφούν.

Οι βαλβίδες εισπνοής και εκπνοής θα πρέπει να αλλάζονται τουλάχιστον κάθε δύο χρόνια. Αν απαιτείται η απόρριψη των εξαρτημάτων της μάσκας, η διάθεση τους στα απορρίμματα θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς υγιεινής, ασφάλειας και περιβαλλοντικής προστασίας.

Δείτε την παράγραφο "ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ – Διαδικασία επιθεώρησης" πριν χρησιμοποιήσετε και πάλι τη μάσκα μετά τη συντήρησή της.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Ο εξοπλισμός προστασίας της αναπνοής θα πρέπει να αποθηκεύεται στην παρεχόμενη συσκευασία του, σε ξηρές και καθαρές συνθήκες, μακριά από άμεση ηλιακή ακτινοβολία, πηγές υψηλών θερμοκρασιών, βενζίνη και ατμούς διαλυτών.

Μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό σε θερμοκρασίες πέραν των -10°C έως +50°C ή σε χώρους με υγρασία πάνω από 90%.

Όταν η μάσκα αποθηκεύεται όπως συνιστάται, η αναμενόμενη διάρκεια ζωής της είναι 5 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής.

Η ημερομηνία κατασκευής μπορεί να εξακριβωθεί εξετάζοντας τον πίνακα με την ημερομηνία κατασκευής της μάσκας όπως φαίνεται παρακάτω.

Κάθε τελεία μέσα στον πίνακα δείχνει ένα τρίμηνο του έτους στο οποίο αναφέρεται. Το παράδειγμα δείχνει το 1ο τρίμηνο του 2002 (δηλ. 01/01/02 – 31/03/02).

Οι μνάντες κεφαλής και η βάση του φίλτρου σημαίνονται με ένα ρολόι στο οποίο αναγράφεται ο μήνας και το έτος κατασκευής, ενώ η βαλβίδα εκπνοής σημαίνεται με το έτος κατασκευής της.

Η αρχική συσκευασία είναι κατάλληλη για μεταφορά του προϊόντος σε όλες τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

02	03	04	05	06
•				

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

(εκτός κι αν αναφέρονται αλλιώς στο φυλλάδιο αναφοράς)

Να διαβάζονται σε συνδυασμό με το σχετικό φυλλάδιο φίλτρων της 3M και με το Φυλλάδιο Αναφοράς της Σειράς 3M 7500.

Αναπνευστική προστασία

EN140 - Για χρήση με εγκεκριμένο φίλτρο της 3M (μπαγιονέτ) σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα EN141 ή EN143 (βλέπε Φυλλάδιο Αναφοράς).

EN12419 LDM2 / EN139 όταν συνδεθεί σε ρυθμιστή ροής.

EN12942 TM2 όταν συνδεθεί σε συσκευή φίλτραρίσματος αέρα.

Μάσκα Μισού Προσώπου της Σειράς 7500 με...	Συντελεστής Προστασίας 3M
Φίλτρα σωματιδίων P1	4 x EOE*
Φίλτρα σωματιδίων P2	12 x EOE*
Φίλτρα σωματιδίων P3	50 x EOE*
Φίλτρα αερίων κατηγορίας 1	10 x EOE* ή 1000ppm** (όποια τιμή είναι χαμηλότερη)
Φίλτρα αερίων κατηγορίας 2	10 x EOE* ή 5000ppm** (όποια τιμή είναι χαμηλότερη)
Ειδικά / Συνδυαστικά φίλτρα	Απευθυνθείτε στην 3M για περαιτέρω πληροφορίες
Ρυθμιστή ροής	50 x EOE*
Συσκευή φίλτραρίσματος αέρα	50 x EOE*

\*EOE: Ελάχιστο Όριο Έκθεσης

\*\*ppm: parts per million (μέρη ανά εκατομμύριο)

### Χαρακτηριστικά ροής αέρα

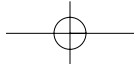
Ελάχιστη Ροή Σχεδιασμού Κατασκευαστών (MMDF) 150 l/min.

Μέγιστη ροή αέρα - βλέπε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

### Θερμοκρασία λειτουργίας

Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας: +40°C.

Προσοχή: Θα πρέπει να λαμβάνεται μέριμνα όταν ο εξοπλισμός χρησιμοποιείται σε χαμηλές θερμοκρασίες διότι η υπερβολική υγρασία μπορεί να προκαλέσει το πάγωμα των βαλβίδων.





למנוע את המשך הדליפה. חזור על הבדיקה שלעיל.

**בדיקת התאמה למיני בלחץ שילוי (דגמי 2000/6038/6035) (ציר 6).**  
 יש ללחוץ בעזרת האנדול או כף היד לתוך פתח המסמן, לשאוף בעזרת ולעצור את הנשימה למספר שניות. אם המסכה מתקפלת מעט סימן שההתאמה מושלמת.  
 אם ישנה דליפת אוויר, מקם את המסכה מחדש על הפנים ו/או כוון מחדש את מתח הרצועות האלסטיות על מנת למנוע את המשך הדליפה. חזור על הבדיקה שלעיל.  
**בדיקת אטימה מקצועית**  
 לבדיקת בדיקת התאמה ואטימה מקצועית, אם נדרשת, אנא פנה לציג חברת 3M בתחום ציוד מיגון אישי.  
**אם אינך מצליח להשיג התאמה מושלמת- אל תכנס לאזור המזוהם!**

פרק והסר את המסננים. רצועת הראש ושאר החלקים הנלווים (ראה אזור 8, 7, 9).  
 כאשר אחד מחלקי המסכה הקשורים לשאיפה נגשיפה ניווקים באופן כשהוא, יש להחליפם מייד בחלקים חדשים, ולהשמיד את הפגומים.  
 חלקים הקשורים בעשיפה ונשיפה חייבים להיות מוחלפים לפחות אחת לשנתיים.  
 במידה ונדרש להשליך חלקים לפסולת יש לבצע זאת בהתאם להנחיות או תקנת המשרד לאיכות הסביבה, אם ישנו.

**אכסון והובלה**  
 יש לאסוף את הציוד המקורי במקום יבש ונקי, הרחק מקרינה ישירה של השמש, מקור של טמ'פ גבוהה, אדי דלקים או מזהמים.  
 יש לאסוף מחזין לטווח של 10- עד 50+ מעלות צלזיוס או לחות יחסית של מעל 90%.  
 כאשר מאחסן כראוי זמן חיי המדף של המוצר הינו 5 שנים מיום היצור.  
 תאריך היצור מופיע על המסכה ומסומן כמו בטבלה המופיע בדוגמא.

כל ריבוע בטבלה מתייחס לריבוען באותה שנת היצור, כך שהטבלה שבדוגמא מעידה כי המסכה יוצרה בריבוען הראשון של שנת 2002. תאריך היצור של רצועת הראש ומחזיק המסננים מסומן ע"י חודש ושנת היצור, ושל סתום הפליטה מצוין בשנת היצור בלבד. האריזה המקורית מתאימה לדרישות ההובלה בתוך תחומי האחד האירופאי.

**מפרט טכני (אלא אם צוין אחרת בדף גלויה אחר)**  
 יש לקרוא בשלוב עם ההוראות הרלוונטיות של חברת המסננים ועם הנחיות סדרה 7500.  
**הגות הנשימה**  
 EN140- לשימוש עם המסננים המאשרים של חברת 3M (בינט), לתקן EN141 או לתקן EN143 (ראה עלון מצורף).  
 EN139 LDM2/EN143 כאשר מחובר לווסת.

**אפיוני וזימה**  
 תכנון זרימה מינימלי על פי היצרן: 150 ליטר לדקה(MMFD).  
 זרימה מקסימלית: ראה הוראות שימוש רלוונטיות.  
**טמפרטורת עבודה**  
 טמפרטורה מקסימלית לעבודה: 40 מעלות צלזיוס.  
 אזהרה: יש לשים לב שבשימוש בטמפרטורה נמוכה מאד, הלחות הנפלטת עשויה לגרום לשסתום לקפוא.

מסכה מסדרה 7500 בשילוב עם...	מקדם ההגנה הנומינלי (NPF)
מסנן חלקיקים ברמת סינון P1	4 × TLV
מסנן חלקיקים ברמת סינון P2	12 × TLV
מסנן חלקיקים ברמת סינון P3	50 × TLV
מסנן גזים ברמה 1	10 × TLV או 1000 ppm (הנמוך מביניהם)
מסנן גזים ברמה 2	10 × TLV או 5000 ppm (הנמוך מביניהם)
פילטרים מיוחדים או משולבים	יש ליצור קשר למדען גוסף
לווסת	50 × TLV

**בזמן השימוש**  
 אין להסיר את המסכה או את המסננים ו/או לנתק את אספקת האוויר החיצונית, במידה ומשולבת במסכה, עד ליצירה מהאזור המזוהם.  
 במידה ונעשה שימוש במערכת אספקת האוויר החיצונית של חברת 3M (ראה עלון רלוונטי) אז:  
 • יש למנוע מצינור האוויר מלהיכרך סביב על עצם בולט.  
 • אם במהלך השימוש אספקת האוויר נפסקת או נחלשת, יש לפנות את האזור המזוהם באופן מיידי ולבדוק את מקור התקלה.  
 יש להחליף את המסכה לפחות אחת ל-3 שנים מתחילת השימוש, או 5 שנים מתאריך היצור, המוקדם מביניהם.

**הסרת המסכה**  
**אין להסיר את המסכה ו/או את המסננים ו/או לנתק את זרם אספקת האוויר החיצוני, במידה וקיים, כל עוד לא יצא המשתמש מהאזור המזוהם.**  
 1. יש לשחרר את לחץ רצועות הראש על-ידי לחיצה על חלקו הפנימי של האבום.  
 2. יש לשחרר את נעילת אבום רצועת העורף.  
 3. יש להרים את המסכה הרחק מהפנים וכלפי מעלה.  
 4. במידה ומשתמשים במערכת אספקת אוויר חיצוני יש להתנתק ממערכת הסיון.  
 5. יש להשתחרר ולהסיר את החגורה.

שם לב	02	03	04	05	06
<b>במידה והשימוש במסכה נעשה באזור אשר הכיל מזהמים הדורשים טיהור מיוחד, יש לאחסן את המסכה במיכל אטום מיוחד עד לביצוע טיהורה.</b>					

**הוראות ניקוי**  
 מומלץ לנקות את המסכה לאחר כל שימוש.  
 פרק והסר את המסננים. רצועת הראש ושאר חלקים נלווים (ראה אזור 8, 7, 9).  
 המסננים) בעזרת חומר ניקוי לאטמי פנים מס' 105 של 3M או ע"י השירה בתמיסת ניקוי חמה, במים בטמ'פ שאינה עולה על 50°C וששפת בעזרת בברשת רכה. עד שהמסכה נקיה. במידת הצורך, הוסף חומר ניקוי טבעי.  
 את חזית המסכה יש לבצע ע"י השירייה בתמיסת חזיון (quaternary ammonia disinfectant) או חומר חזיון אחר.  
 אין להשתמש בחומרי ניקוי המכילים לנולין או שמנים אחרים.  
 שטף במים נקיים וחמים והנה לייבוש באוויר באטמוספירה נקיה מזהמים.  
 לפני כל שימוש, בוחן את מרכיבי המסכה, ובייחוד את שסתום ותושבת הנשיפה.

**הוראות אחזקה**  
 אחזקה, שרות ותחזוק המסכה יבוצעו רק על ידי אדם שאומן לכך.  
 שימוש בחלקים לא מורשים או תיקון או שינוי בצורה שאינה מורשה יכולים להוביל לסיכון חיים או בריאות ויכולים לבטל כל תבות או אחריות מצד חברת 3M.

מה	מתי
<b>בדיקה כללית</b>	לפני השימוש. אחת לחודש אם לא בשימוש רציף.
<b>ניקוי</b>	לאחר השימוש.





**הנחיות למשתמש**

יש לקרוא את ההוראות המפורטות בחוברת זו בשלום עם ההוראות המפורטות לחברת המסננים המתאימים, הוראות השילוב המסכימה עם קו האוויר או הוראות השימוש במסכות מסדרה 7500 שבהן ניתן למצוא:

- שילובים מאושרים על מסננים ו/או יחידת קווי אוויר.
- הלחץ חילוף.
- עזרים שונים.

**הקדמה**

**אי-ציות ו/או מלוי לכל ההוראות והאזהרות השימוש במוצר ו/או אי לבישת המוצר על פי ההנחיות במשך כל זמן החשיפה עלולים להיוק לבריאות המשתמש ואף לגרום למחלה קשה או נכות תמידים או להסרתה של כל חבולת או אחריות מאת היצרן.**  
**אם קיים כל ספק בדבר התאמת המוצר לשימוש הנדרש בסביבת העבודה יש להתייעץ עם מומחה בטיחות ו/או ניתן לפנות לייעוץ אצל אחראי תחום ציוד מיגון אישי בסניף החברה בכתובת ובטלפון המפורטים בגב החוברת.**

**תאור המערכת**

כאשר משלבים מסכה מסדרה 7500 עם זוג מסננים של 3M מתקבלת מערכת מיגון נשמית. מסכת זו מיועדת לרחקת גזים,אדים ו/או חילוף אבק מזיקים המצויים באטמוספירה. התאמת המסכה ליישום מיושם ומוכתב ע"י סוג המסננים שנבחרו לשימוש. ניתן להשתמש במסכות מסדרה 7500 בשלום עם מערכת אספקת אוויר היצוני כמפורט בחוברת.

**אישורים**

מצירים אלו, כאשר השימוש בהם נעשה כחלק ממערכת המאושרת ע"י חברת 3M, נבחנו ונמצאו מתאימים לדרושות המפורטות בספרם 10 ו-11B של European Directive 89/686/EEC לייפוך נושאת תקן EC. המוצר נבדק בשלב היעיצוב על-ידי מכון התקנים הבריטי.  
 Mayland avenue, Hemel Hempstead, Herts, HP2 4SQ, England. (0086 מכור 3M)

**הגבלות השימוש**

- יש להשתמש במערכת נשמית זו תוך הקפדה מלאה על ההוראות הבאות
- ההוראות המופיעות בחוברת זו.
- ההוראות המצורפות למרכיבים אחרים של המערכת (כלומר הוראות של מסכות מסדרת 7500 של חברת 3M, מסננים או יחידה אספקת אוויר היצוני).
- אין להשתמש במצב שבו ריכוז המזהמים עולה על המגבלה המפורטת באפיון הטכני.
- אין להשתמש במיגון הנשמית במקרים הבאים: נגד חומרים המזהמים לא מוכרים, כשריכוז החומרים המזהמים לא ידוע, כאשר קיימת סכנה מיידית לחיים או לבריאות, או בסביבה אטמוספירית המכילה פחות מ-19.5% חמצן. (זהו הגדרה של 3M. כל מדינה יכולה לקבוע את הגבלות שלה כאשר לחוסר החצץ. במקרה של ספק, יש להתייעץ).
- ניתן להשתמש רק בצירוף למסננים ו/או יחידת אספקת אוויר היצוני ו/או חלקים או עזרים המפורטים בחוברת זו או בחוברת הלוחות בתנאי המגבלות הטכניות המפורטים בה.
- השימוש מותר לצוות מיגון וסאמן בלבד.
- יש לעזוב מיד את האזור המזוהם במקרים בהם:
  - א. חלק כלשהוא מהמערכת ניזוק.
  - ב. זרימת האוויר אל הנשמית נחלשת או נפסקת.
  - ג. מתגלים קשיי נשימה או מופיעים סימנים לעלייה בהתנגדות לנשימה.
  - ד. הופעת סחרחורת או סימני מצוקה כלשהם.
  - ה. הופעת גירוי, ריח או טעם של החומר המזהם.
- בשום אופן אין לבצע כל שינוי במוצר. במידת הצורך, יש להשתמש רק בחלקי חילוף מקוריים של חברת 3M.
- אין להשתמש בסביבה דלת חמצן או בסביבה שגורה בחמצן.
- אין להשתמש במוצר בסביבה דליקה או נפיצה (יש להיוועץ בממונה לבטיחות או בצביון ציוד מיגון אישי של חברת 3M).

במקרה בו נעשה שימוש עם מערכת לאספקת אוויר היצוני:

- נבחרה בתנאי מאזן גבוה, הלחץ בנשימת עלול להפוך לשלילי בשיא הנשיפה.
- אם הצורך בצורה טובה יותר או לשקול שימוש באמצעי אחר למיגון נשימה.
- יש לוודא שמקור אספקת האוויר ידוע.
- יש לוודא שהאוויר המסופק נקי.
- יש לוודא שאספקת האוויר היא באיכות שניתנת לנשימה ע"פ תקן EN12021.
- אין להשתמש במוצר זה לצורכי מילוט.
- מוצר זה אינו מכיל מרכיבים המופקים מגומי טבעי (לטקס).
- השימוש בנשמית אסור על אנשים בעלי זקן או שפם. הנשמית עלולה לא לאטום לגרמי את הפנים, וכתוצאה מכך עלולה להיות דליפה שתגמגמו במיגון.
- תקנות החוק בכל מדינה ומדינה עשויות להכתים מגבלות ספציפיות על השימוש במסננים. לפני קטגוריית המסנן והמסכת שלובשים. שימוש במערכת נשמית זו תעשה בהתאם לתקני בטיחות ובריאות מתאימים, לפי טבלאות לבחירת נשמית, או על-פי המלצות איש גרות העסקות.
- יש להחליף את המסננים בקביעות בהתאם לזמן השימוש וריכוז החומרים המזהמים. למידע נוסף יש לפנות לאחראי ציוד מיגון אישי בחברת 3M.

**המכה לשימוש**

**הליך בדיקה**

- לפני כל שימוש, יש לבחון את המסכה על מנת לוודא שהיא במצב פעולה תקין. אם חלק כלשהוא מהמסכה ניזוק או נגמם המטר ממנו מיד. להלן הליך בדיקה מומלץ:
1. בדוק אם יש בשסתומי השאיפה סימנים לעיוות, היסקקות או קריעה. הרם את השסתומים ובדוק אם יש באטם השסתומים סימנים לאבק או סדקים.
  2. בדוק אם יש בשסתומי השאיפה סימנים לעיוות, היסקקות או קריעה. הרם את השסתומים ובדוק אם יש באטם השסתומים סימנים לאבק או סדקים.
  3. וודא כי רצועות הראש שלמות וגמישות.
  4. בחר את כל החלקים הפלסטיים וודא שאין סימנים להיסקקות או החלשות.
  5. וודא שהאטמים נמוחים כראוי במקומם.
  6. הרם את מסכה שסתום הנשיפה ובחושבן השסתום סימנים לאבק, עיוות, סדקים, או קרעים.
  7. הודו את מסכה שסתום הנשיפה למקומו.
- יש לבצע בדיקות מקדימות על המסננים ו/או יחידת אספקת האוויר היצוני כפי שמפורט בהוראות השימוש המתאימות.

**הוראות הרכבה**

יש לעיין בהוראות ההרכבה המתאימות במדריך הרלוונטי (דף הוראות נלווה למסננים, יחידת אספקת אוויר היצוני או מערכת צינור BRT-22).

**הוראות שימוש**

- לבישת המסכה - בצורה סטנדרטית**
1. הדאג את ירימת הראש של מסכת הפנים כך שתרשיג נוח בעת הנחתה על הראש.
  2. נח את המסכה בעל הפה והאף ולאחר מכן שנוך את רצועת הראש בעל לכיפת הראש.
  3. תחוק את קצות הרצועות של ירימת הראש כדי אחת, ומישור את המסכה כלפי מכל אל פניך (ראה ציור 4)
  4. חלחל ברצועות התחתונות בשתי ידיך, נח אתהם על עורףך וחבר אותן אחת לשניה.
  5. וודא את הרצועות העליונות תחילה ע"י משיכת הקצוות, להשגת התאמה נוחה ובטוחה (ציור 1).
  6. דק את הרצועות התחתונות ע"י שימוש באבזמים (ניתן להפחית את המתח ברצועה ע"י דחיפת החלק האחורי של האבזמים כלפי חוץ).
  7. יש לבדוק את התאמת המסכה לפנים ע"י ביצוע בדיקת לחץ חיובי או שלילי כמפורט. בדיקת הלחץ השלילי מומלצת למסכה, סימן שהתאמתה תקינה. 6035/6038/2000, בדיקת הלחץ החיובי מומלצת כאשר נעשה שימוש בכל מסנן מדגם אחר.

**התאמה לפנים**

**בדיקת התאמה לפנים בלחץ חיובי ( בכל מסנן למעט מסנן מדגם 6035/6038/2000 (ציור 5).**  
 הגבה את הוד על מסכה שסתום הנשיפה ונשוך בעדינות. אם המסכה תופחת קלות ואין דליפת אוויר בין הפנים למסכה, סימן שהתאמתה תקינה.  
 במקרה של דליפת אוויר, מקם את המסכה מחדש על הפנים ו/או כוון מחדש את מתח הרצועה האלסטית על מנת



